

Otthon és itthon egyaránt

Talán hosszú évek óta nem volt ennyire veszélyeztetett a „szívügyünk”, mint amennyire most van. Legyen az Magyarországon, a határon túl, vagy a világban szétszóródott magyar közösségekben. Pedig a „szívügyünk”: a magyarságunk fennmaradása éppen olyan fontos most, mint azelőtt volt.

Mindenhol küzdünk, például a népességfogyással, vagy széthúzással. Vagy egyszerűen elfáradunk, beletörődünk. Rájövünk, hogy egyre kevesebb az energiánk, a tűrőképességünk. És egyre inkább a saját kényelmünket, érdekeinket helyezzük előtérbe. Bizonyos szempontból ez természetes. De valami azért még sincs rendjén.

Tény, hogy kilétünk megítélésében mindvégig fontos maradt a magyarságunk. Ennek számtalanszor tanúja voltam, hol a konzuli munkám során, hol a mindennapi életben. Nem egy idetelepedett Alzheimer kóros beteget ismerek például, aki betegsége elhatalmasodásával egyre kevesebb angol szóra emlékszik, de anyanyelvén valahogy csak el tudja mondani kívánságait...

(Folytatás az 13. oldalon)

Whether Here or There

It's as important as it's ever been, and yet what is so close to our hearts, the survival of Hungarianness, looks in greater danger than ever, be it in Hungary, or outside her borders, or in communities spread throughout the world.

Everywhere we are struggling against a decrease in population, or against a pulling apart. Or we've simply become weary and resigned. We realise we have steadily less energy and tolerance. And we become more and more inclined to place our own comfort, our own interests to the fore. From a certain point of view this is natural. But then something about it isn't quite right.

There is no doubt that our Hungarianness remains an important part of our identity right to the end. I've been witness to this fact many times over the years, both in my consular work and in the course of everyday life. For example I know several Hungarian Alzheimer sufferers here, who remember progressively less English as their illness takes a hold, and they slowly but surely revert to their mother tongue to communicate...

Then there are Hungarians – mainly men, who more or less completely assimilated to life in New Zealand over the years, with a New Zealand wife, New Zealand children, New Zealand customs, tastes and expressions, but till the end of their days they crave Hungarian foods, often even having learnt to cook simply so they can conjure up those longingly sought after tastes...

(Continued on p. 10)

In this issue:



p. 3-5



Március 15.
15 March
p. 6-8



NZ-EU
HU-EU
p. 9-10,13-17
11-12.old.



Élő Magyar
hagyományok -
Szegedy Krisztina
23-15.old.



June in
Hungarian History
- Paul Hellyer
pp 19-20



Levél Magyarországról
- Vancsik Ivett
26.old.



Recent News from
Hungary
P. 34-37



Battle at Tápióbecske I, 1849-50



Recruiting in the Period before 1848
(detail)

Mór THAN

(1828, Óbecse
- 1899, Trieszt)

During his law studies in Pest, he took up painting at Miklós Barabás. He was Görgey's war drawer during the war of independence. From 1851, he was C. Rahl's student in Vienna and from 1855 he studied in Paris, before settling in Hungary.



In the Atelier of Miklós Barabás



Officers at Camp-fire, 1849-50



The Age of Széchenyi and Deák



Count Lajos Batthyány

- (Pozsony, today Bratislava, Slovakia, 14 February 1807 - Pest, 6 October 1849), was a liberal landowner, head of the first independent Hungarian government.

A rough childhood with his parents divorcing early on, his father passing away when he was 5, and his mother subsequently placing him in an orphanage resulted in him learning about independence at an early age. At 18 he joined the military, but left when he was 20 to take on management of the family estate and to study law at the Zagreb Academy. After a trip around Western Europe he started applying his experiences on his own estate, managing it based on the most modern principles of the era. From 1830 he was a member of the upper house of the diet, and between 1832 and 1836 he became one of the most influential members of the opposition there. He played an active part in the foundation of the Vas County Economic Society and the Industrial Association, and in 1843 was elected head of the Hungarian Sugar Factory Association. At the end of 1845 the opposition's central committee was founded with Batthyány as its chairman, and from 1847 he was the leader of the opposition party.

On 15 March 1848 he participated in the committee which took the demands for reform laid down by the diet to Vienna. On 17 March Ferdinand V appointed him prime minister, and Batthyány submitted his list of names for the government on 23 March. During his term of office the Hungarian army was established and issuing money began. He strived against strong opposition from the monarchy to ensure independence while keeping the country on a constitutional basis. On 28 September, after Lamberg was lynched, he saw no option but to resign and so travelled to Vienna to officially tender his resignation. On 8 January 1849 he was seized in Pest. At his trial for treason the court sentenced him to death. He was executed in Pest by firing squad on 6 October 1849, at the same time the 13 generals were hanged in Arad.

Batthyány Lajos emlékezete

A szélesebb köztudatban csupán annyi él Batthyány Lajos grófról, hogy 1849. október 6-án végezték ki, a nemzet vértanúja, nevét tér és örökmécses őrzi a fővárosban. Személyisége, magánélete, 1848 előtti közéleti tevékenysége, miniszterelnöki munkája - számos történelmi érdeme - inkább csak a szűkebb szakmai körökben ismert.

Batthyány Lajos gróf (1807-1849) a magyar reformkor kiemelkedő nemzeti érzelmű arisztokratája, akinek ismertsége az 1848-at megelőző évtizedben vetekedett Széchenyi István népszerűségével. A forradalom közelmúlt 150. évfordulójának ünnepésekor azonban a felelős kormány, s annak elnöke: Batthyány Lajos nem kapott figyelmet. Ez egyébként az ünnep összetettségéből (forradalom és szabadságharc) következett, hiszen Batthyány nem volt forradalmár, sem a szabadságharc vezető alakja. Kossuth Lajos, majd Deák Ferenc születésének 200. évfordulója az első felelős miniszterelnököt szinte mellékszereplővé tette. A Batthyány körüli információ hiányát jól mutatja, hogy a Nemzeti Bank által 1999-ben kibocsátott Batthyány-emlékérmén 1806 szerepelt a születés dátumául, holott 1822-ben, a születés 175. évfordulóján az ELTE tudományos ülészakot rendezett, s a sajtó is tudósított arról, hogy ez alkalmából a Batthyány-mauzóleumnál – az Elnöki Tanács részvételével – koszorúzás is volt.

A Batthyány személyét és szerepét övező nagymértékű feledékenységgel nem csupán az elmúlt fél évszázad forradalomközponturn történelmi szemléletének a következménye. 1849 után a gróftól, az önkényuralom áldozatától nem lehetett nyilvánosan ünnepelni. 1870-ben a család és a főváros ünnepélyesen újratemette Batthyányt, de a kormány tagjai – néhányan – csak magánemberként vettek részt. 1867 után, az alkotmányos berendezkedés eltérő 1848-tól, így az első felelős miniszterelnök tevékenysége nem szolgált precedensül. A közvéleményt egyébként a Kossuth-Görgey vita, pontosabban Görgey „árulásának” kérdése foglalkoztatta. A Kossuth-kultuszt 1918 után a forradalmat féltő Széchenyi hivatalos kultuszával igyekeztek ellensúlyozni. 1945 után a forradalmi jellemvonásokkal felruházott Kossuth került a megemlékezések középpontjába. A belső árulók elleni harc jegében felélesztett „Görgey-kérdés” következtében az érdeklődés a fegyveres harc eseményei felé fordult, s így az 1848 márciusától szeptemberig terjedő „békés” időszak történései teljesen háttérbe szorultak.

A Batthyányról alkotott kép homályosságához egyébként az is hozzájárult, hogy a gróf nem vezetett naplót, s nem volt kiterjedt levelezése sem, ami segítette volna tevékenységének jobb megismerését. 1932-ben megjelent ugyan pörének feldolgozása, de a szerző nagy hangsúlyt helyezett arra, hogy kiemelje Batthyány és Kossuth ellentétét, amit védekezése során a gróf többször hangsúlyozott. A marxista igé-

nyű történetírás így – újabb kutatások nélkül – egy ideig a forradalom ellenségének, s az udvarral minden áron kiegyezni akaró személynek tekintette Batthyányt.

A kutatás bebizonyította, hogy az 1848. évi törvények értelmében szervezett nemzeti felállítás, valamint a honvédek toborzásának megindítása Batthyány hatásköre volt. Ez az 1970-es évek elején vált ismertté a szakma számára. Azonban évek teltek el, amíg az akkor egységes középiskolai történelemtananyag szerzője a volt miniszterelnöknek erről a tevékenységéről egy-két mondatot beiktatott a szövegbe. Mivel ez így nem kapott különösebb hangsúlyt, a tanárok többsége a tananyag adott felépítése mellett erre az egy-két mondatra érthetően nem fordított nagy figyelmet. A diákok, ha többletinformációt igényeltek, az a Görgey kérdés kapcsán tették. Batthyány besorolt október 6-a áldozatai közé, s miniszterelnöki tettei helyett inkább az maradhatott meg a tanuk emlékeztetőben, hogy öngyilkossági kísérletével miként sikerült elkerülnie az akasztást.

Batthyány Lajos gróf

**(Pozsony, 1807. február 10. –
Pest, 1849. október 6.)**

Magyarország első felelős miniszterelnöke nagy múltú, vagyonos mágnáscsaládból született. A család nemességét még a honfoglalás korára vezette vissza, grófi címet 1630-ban szereztek, hatalmuk csúcsára a 18. században jutottak. Batthyány Lajos 1751-ben Magyarország nádora (a király utáni legmagasabb közjogi méltósága) lett. A család egyik ága 1764-ben hercegi rangot szerzett. Batthyány Lajos a grófi ágból származott. Atyja, József, hatalmas birtokain gazdálkodott. Anyja, a köznemesi származású Skerlecz Borbála röviddel második gyermekük, az 1807. február 10-én született Lajos világra jötté után különvált férjétől, s a kicsinyekkel Bécsbe költözött. 1812-ben, apja halála után, Lajos, az öt éves gyermek, hatalmas vagyont örökölt. A pazarló-fényűző életet élni kezdő özvegy azonban megkaparintotta az örökséget, fiát pedig egy bécsi nevelőintézetbe adta – a gyermek sokáig szinte árvaként nevelődött, természete dacossá, nehezen kezelhetővé vált. Az intézeti évek után Batthyány jogot tanult, a zágrábi jogakadémiaán szerzett diplomát. 1826-ban

a katonatiszti pályát választotta. Négy évig Itáliában egy huszárezrednél szolgált, élte a könnyelmű katonatisztek életét, s örökségére várva hatalmas adósságokat halmozott fel. Anyjával hosszas jogi küzdelmet folytatott vagyona visszaszerzéséért, amelyet végre nagykörűségével, 1831-re sikerült elérnie. Hogy gazdaságát talpra állítsa, leszerelt a hadseregből, és hazaköltözött Vas megyei birtokára, Ikervárra. Ekkor kezdett ismerkedni Magyarországgal és a magyar nyelvvel. Birtokait korszerűsítette, 1839-ben cukorgyárat alapított.

1835-ben megnősült. A kortársak szerint felesége, Zichy Antónia grófnő ösztönözte arra, hogy kapcsolódjék be a politikai életbe. Sógornője, Zichy Karolina grófné, Károlyi György felesége, ugyancsak a reformmozgalom pártolója volt. Szalonjaik Pesten, Pozsonyban, Ikervárott a korabeli társadalmi és politikai élet középontjai voltak. Batthyány Lajos az 1839–40-es pozsonyi országgyűlésen kapcsolódott be a politikai életbe, s mindjárt vezető szerephez jutott: ő lett az ekkor szerveződő felső táblai (főrendi) ellenzék vezetője. Határozott reformprogramot fogalmazott e csoportosulás számára, az ő kezdeményezésére indították meg 1840-ben a főrendi tábla gyorsírással készült naplóját.

Batthyány ekkor egyetértett Széchenyi Istvánnal abban, hogy az arisztokráciát, a főnemeseket illeti meg a reformmozgalom vezetése, ám programja inkább a köznemesség határozottabb ellenzékiességéhez állt közel. Így lesz érthető, hogy az 1841-től kibontakozó Széchenyi–Kossuth vitában nehezen találta meg saját politikai pozícióját. Az Ipari egyesület elnökeként és más gazdasági egyesületek vezetőjeként került kapcsolatba Kossuth Lajossal, akivel 1843-tól kezdve szoros együttműködésben politizált.

Az 1843–44-es országgyűlésen Batthyány már nem csupán a felső táblai, hanem az egész országgyűlési ellenzék nagy tekintélyű vezetője. Mintegy kétszáz felszólalását rögzítik a főrendi naplók. Kifejtette nézeteit a vallásszabadság, a börtönviszonyok, a városok politikai életének reformja tárgy körében. Élesen

Emlékpénz gr. Batthyány Lajos születésének 200. évfordulójára

A Magyar Nemzeti Bank 2007. február 9-én, „Batthyány Lajos születésének 200. évfordulója” elnevezéssel 5 000 Ft címletű ezüst emlékpénzt bocsát ki a Batthyány-emlékév hivatalos megnyitó-ünnepségén. Az emlékpénz az „EUROPA” nemzetközi emlékérmek-program részeként jelenik meg.

A nemzetközi emlékérmek-program 2004-ben indult az eurozona tagországainak a részvételével. Magyarország az eurót még be nem vezetett uniós tagállamok közt elsőként csatlakozott a Bartók Bélának emléket állító ezüstpénzzel. A program jellegzetessége, hogy a keretében megjelenő érmék évente közös témában és azonos, ún. Euro-Star logóval jelennek meg (euro jel és az uniós zászló csillaga). Az idei téma az „Európai vívmányok”, melyben a Magyar Nemzeti Bank gróf Batthyány Lajosnak, az első felelős magyar kormány miniszterelnökének állít emléket.

A tragikus sorsú államférfinak emléket állító ezüst érme Csikai Márta szobrászművész tervei alapján készült.

Előlapján – a kötelező érmeképi elemek mellett – a miniszterelnöki pecsét lenyomata látható Batthyány aláírásával, a hátlapot pedig félalakos portréja díszíti. Szintén itt található az „EUROPA” programsorozat logója, valamint Csikai Márta tervezőművész mesterjegye.



“Bicentenary of the birth of Lajos Batthyány” collector coin

On 9 February 2007 the Magyar Nemzeti Bank issued a silver collector coin “Bicentenary of the birth of Lajos Batthyány” with a face value of HUF 5,000 in the “EUROPA” international collector coin series. The coin was designed by Márta Csikai.

On the obverse there is the impression of Lajos Batthyány's prime minister's seal with the circular inscription “PRIME MINISTER'S SEAL 1848” in it and on the reverse there is a half-length portrait of Lajos Batthyány. To the left of the portrait is the legend “LAJOS BATTHYÁNY” and to the right are the dates of his birth and death “1807-1849”. Between the portrait and the circular legend on the right is the joint emblem of the “EUROPA” international collector coin series, the so-called “Euro-Star”.

Source: www.mnb.hu



bírálta a bécsi kormányzat abszolutista bel- és külpolitikáját.

Az országgyűlés bezárása után Batthyány Pestre költözött. Aktív szerepet vállalt az újabb gazdasági egyesületek irányításában, részt vett a Védegylet szervezésében (amelynek elnöke távoli rokona, Batthyány Kázmér gróf lett). 1846-tól pedig energiáit az ellenzéki erők egységesítése, egy párt szervezésére, programjának kidolgozására fordította. A szervezőmunka eredménnyel járt: 1847. március 15-én létrejött az Ellenzéki Párt. A párt elnöke Batthyány Lajos lett.

Az 1847 végén megnyíló utolsó rendi országgyűlésen Batthyány Lajos vezette a főrendi tábla kisebbségi és Kossuth Lajos az alsó tábla többségi ellenzékét. Kossuth Pest megyei követé választásában Batthyány támogatásának döntő szerepe volt. Az országgyűlés során már végsőig éleződött a magyar ellenzék és a bécsi kormány ellentéte. Az erőviszonyok azonban kiegyenlítettek voltak, és azokat csak az európai forradalmi hullám változtatta meg.

Az európai, közelebről a bécsi és a pesti forradalmak nyomán a birodalmi kormány engedett a reformköveteléseknek. Batthyány Lajost, mint az Ellenzéki Párt elnökét, 1848. március 17-én miniszterelnökké nevezték ki. Első feladata az átalakulás törvényeinek kidolgozása és az utolsó rendi országgyűlésen történő elfogadtatása volt. Kormányja, az első független, felelős magyar minisztérium, a vonatkozó törvények hatályba lépése után, április 11-én kezdte meg működését.

Batthyányra és kormányára várt a törvények hatályba léptetése, az új állami és társadalmi rendszer kiépítése, az 1848-as rendszerváltás megvalósítása, majd a vívmányok megvédelmezése. Kezeln kellett a jobbagyfelszabadítás nyomán támadt parasztmozgalmakat, választ vártak a nemzetiségi követelések, külpolitikai támogatásra volt szükség, s közben üres volt az államkassza, és alig volt az országban katonaság. A jobboldalon a magyar konzervatívok válsághelyzetre vártak, a baloldalon a radikálisok – a nemzetközi politikai és a hazai társadalmi helyzetet figyelmen kívül hagyva – megvalósíthatatlan követelésekkel léptek fel. A rendkívül nehéz feltételek

között Batthyány helytállt, sőt kortársai fölé magasodott. Állhatatossága, erkölcsi rendületlensége, szilárd meggyőződése és elvhűsége, szervezőkészsége, kitartása, rangjából fakadó és a reformkorban szerzett tekintélye, politikai érzéke, külpolitikai tájékozottsága emelte a legnagyobb magyar államférfiak sorába. Az Európában 1848 márciusában hatalomra kerültek között az ő kormánya volt az, amely a leg-hosszabb ideig, több mint fél éven át hivatalban maradt.

A kül- és belpolitikai helyzet egyaránt a fegyveres erő szervezését tette a legfontosabb feladattá. Batthyány elérte, hogy a Magyarországon államásó császári-királyi seregrészeket a magyar kormány alá rendeljék, megpróbálta ha-

zahozni a korábban Magyarországon sorozott katonaságot. Létrehozta az új törvények által előírt, belbiztonságra ügyelő nemzetőrséget. Májusban önálló magyar haderő, a toborzással kiállítandó honvédség szervezésébe fogott. Közben a már felsejlő konfliktusokat próbálta elhárítani. Többször tárgyalta Bécsben, Innsbruckban az udvarral is, a bécsi kormánnyal is, Jelasiccsal is. Hasztalan: az ellenforradalom erői csak a kedvező alkalomra vártak, hogy a márciusi vívmányokat – és az azokat védő Batthyány-kormányt – első-örjék.

A bizonyosra remélt, majd szeptember 11-én Horvátország felől be is következett fegyveres támadás elhárítására Batthyány megtett minden erőfeszítést. Szervező munkájának köszönhető, hogy a régi seregekből, nemzetőrökből, honvédekől egybegyűjtött fegyveres erő szeptember 29-én megállította a horvát támadást Pákozdnál.

Bécsben ekkorra már elhatározták Batthyány eltávolítását. A miniszterelnök még megpróbált kompromisszumot keresni, új kormánylistát állított össze – ajánlatát azonban nem fogadták el, október 2-án végérvényesen lemondatták.

Batthyány képviselőként továbbra is részt vett az országgyűlés munkájában. Indítványára a parlament 1849 január leg-

Batthyány Lajos-örökmécses, Budapest

Az első felelős magyar kormány miniszterelnökét, gróf Batthyány Lajost az osztrák hatalom golyó általi halálra ítélte. Kivégzésének helyszínén 1926-ban örökmécsset emeltek. Az örökégő lángú emlék felállításáról 1905-ben határozott a főváros. A pályázatot Pogány Mórncz nyerte. A kivitelezés az első világháború miatt elhúzódott. A leleplezésre 1926. október 6-án került sor, melyen az utolsó élő 1848-as honvéd, Lebó István is megjelent.

Lajos Batthyány Eternal Flame, Budapest

The prime minister of the first independent Hungarian government, Count Lajos Batthyány, was condemned to death by firing squad by the Austrian powers. An eternal flame has burned in memory of him at the place of his execution since 1926. The city council decided to erect an eternal flame memorial in 1905. Mórncz Pogány won the tender, but construction was delayed because of World War I. István Lebó, the last living member of the 1948 National Guard, was present at the unveiling ceremony on 26 October 1926.



1054 Budapest, V. kerület, Báthori u.

csempészett, hogy a megszegyenítő halál elől az öngyilkosságba menekülhessen. Szörnyű nyaksebeket ejtett magán, de még életben maradt. A szadista osztrák ellenforradalmi bosszúállók nagy bánatára a halálos ítéletet csak golyó által tudták végrehajtani, 1849. október 6-án.

Földi maradványait előbb a Pest belvárosi ferencesek templomának kriptájába rejtették, majd 1870-ben ünnepélyesen újratemették a Kerepesi temetőben. A kivégzés színhelyére, a hajdani Új Épület udvarán, Pest belvárosában, örökmécses emlékeztet.

Gergely András, Eötvös Loránd Tudományegyetem □



"We swear unto thee - that slaves we shall no longer be!"

The Habsburgs and their allies liberated Buda and Pest from the 150-year Turkish occupation in 1686. However Hungary did not then become a free country but became a province of the Austro-Habsburg Empire. Hungarians resisted Habsburg domination throughout the coming centuries, most important of these endeavours being the Thököly movement and the War of Independence in 1703-11 lead by Ferenc Rákóczi, neither of which succeeded.

The first half of the 18th century was a period of compromise between the Austrian rulers and Hungary. Influenced by the events of the French Revolution, a new resistance movement, the Jacobin, emerged in Hungary towards the end of the 18th century. Led by Ignác Martinovics the Jacobin's main objectives were the independence of Hungary and transforming the country to a bourgeois society. The Jacobin movement also failed and the Habsburgs arrested and executed the leaders of the organisation.

The Hungarian Reform Era started in 1825 when at the diet Count István Széchenyi offered one year of his income to establish the Hungarian Academy of Sciences. Széchenyi became a prominent figure of this era facilitating great developments in Budapest and throughout the country.

Also outstanding in this era was Lajos Kossuth and Count Lajos Batthyány. The enthusiasm of Hungarian reformers was heightened by the spirit of nationalism rising up in other European countries and capitals too. At a political level Lajos Kossuth's fiery speeches invoked anti-Habsburg feelings, while Sándor Petőfi (1823-1849) roused everyday people through his uplifting poems.

It was the sparks of ideas flying back and forth between Vienna and Pest - and Pozsony, where Parliament was in session - that ignited the popular movement on March 15th 1848. A group of Hungarian poets and writers formed a core of radicals. They were preparing for a demonstration on 19 March at their regular meeting place, the Pilvax Coffee House. They heard news of the revolution in Vienna on the evening of the 14th of March so they decided to bring forward the demonstration.

The revolutionaries started gathering people together while reciting Petőfi's National Song (Nemzeti Dal) and reading their demands worded in "12 points":

"What do the Hungarian people want? Let peace, liberty, and harmony prevail!"

1. We want freedom of the press, the abolition of censorship.
2. A responsible Ministry in Buda and Pest.
3. An annual parliamentary session in Pest.
4. Civil and religious equality before the law.
5. A National Guard.
6. A joint sharing of tax burdens.
7. The cessation of feudalism.
8. Juries and representation on an equal basis.
9. A national bank

10. The army to swear to support the constitution, our soldiers to not be dispatched abroad, and foreign soldiers to be removed from our soil.

11. The freeing of political prisoners.

12. Union with Transylvania.

Equality, liberty, and fraternity!"

Petőfi led a large group in the pouring rain to occupy a press and printed out the poem and the 12-points. Despite the rain, by afternoon an even bigger crowd gathered in the garden of the National Museum. Petőfi recited the poem from the steps of the Hungarian National Museum (Múzeum körút 14-16., M3 (blue) metro, Ferenciek tere station) in front of thousands of people. Petőfi's passionate recitation marked the beginning of the revolution against the Habsburg regime.

Following the events on March 15th a Hungarian delegation went to Vienna to communicate their demands to Ferdinand V. After several discussions the Habsburgs accepted an independent Hungarian ministry lead by Count Lajos Batthyány.

"Rise Up Magyar - the Homeland Calls!"

In summer 1848 Vienna decided to take action against the Hungarian revolt. The ethnic minorities living in Hungary weren't happy with the Hungarians' victory. The Croats allied with Austria and their troops attacked and invaded Hungary.

Despite the Habsburgs' having more power and a larger army, they weren't strong enough to defeat the Hungarians, so Austria persuaded Russia to support breaking down the Hungarian War of Independence. Hungary fought tooth and nail eventually surrendering not to the Emperor, but to the Czar of Russia in August 1849. Tragically Petőfi was amongst the countless casualties - he fell in one of the last battles of the war in 1849.

Then the retribution began. Thirteen generals were executed at Arad on 6 October 1849 and Count Lajos Batthyány - Hungary's first prime minister, was executed in Pest, with thousands of others sentenced to death or imprisoned. It was at that time that the Habsburgs built the Citadel fortress on Gellért Hill with cannons directed at the town below...

"We swear unto thee - that slaves we shall no longer be!"

No March 15th goes by without reciting the National Song at national monuments in Hungary, especially from the steps of the National Museum. On this day Hungary is dressed up in red, white and green and people wear tricolour cockades (kokárda) pinned to their clothes.

At the National Museum in Budapest a variety of events make up the celebrations including musical and theatrical performances. There is even opportunity for children to ride horses with the help of hussars dressed in traditional uniforms. Other Budapest venues where official celebrations commemorate March 15th are the Petőfi Statue (Petőfi tér, near Elizabeth bridge, tram 2) and the Batthyány Eternal Flame (Batthyány Örökmécses, Báthori utca, district V., M2 metro Kossuth tér station).

Sources: www.budapest-tourist-guide.com, www.mek.oszk.hu
www.jelesnapok.neumann-haz.hu □

President László Sólyom's address in Cluj-Napoca

President László Sólyom's decision to accept an invitation to participate in commemorations marking the anniversary of Hungary's 1848/49 Revolution and War of Independence in Cluj-Napoca (Kolozsvár) in neighbouring Romania created some controversy back home. The President asked the Prime Minister, Ferenc Gyurcsány, to act on his behalf in the ceremonial opening of commemorations in Budapest, but his actions were seen by some as deliberately yielding his responsibilities, in what was the first time since 1989 that a president had not launched celebrations.

The President returned from Transylvania in the afternoon of 15 March in time to present the honours traditionally awarded on this day in Budapest. [Editor]

President László Sólyom's address at the State Hungarian Opera House of Cluj-Napoca Marking the anniversary of Hungary's 1848/49 Revolution and War of Independence

Fellow Celebrants!

My salutation is addressed to all Hungarians because March 15 is a holiday that belongs to all Hungarians no matter what country they reside in. All Hungarians hold March 15 close to their hearts, and consider it the symbol of their Hungarian ethnicity. Succeeding generations have come forward on this day, again and again, to ally it with their own ideals and dreams of freedom and independence, and to protest against oppression and fraudulence. March 15 is welded to the pure and youth-inspired impetus of revolution, of spring, of the spring of hope for all peoples and of hope for the spring of the Hungarian people. It rejects – and in time is certain to reject – fraudulent voices and gestures of pretentiousness precisely because it is in a constant state of renewal and always renews itself through its faithfulness to that very first day.

I am happy to be among you this evening to celebrate together, for we are expressing the unity of the Hungarian people. Hungary has not turned its back on the Hungarian communities living in neighbouring countries.

However, we also have a special reason for celebrating together. In 1848 – Kossuth [Lajos Kossuth, president of Hungary during the war of independence, the man whose name symbolizes the revolution] wrote – the peoples of Europe became one in their bid for freedom. With the April laws [essentially a declaration of independence and of the end of feudalism] the people of Hungary joined the community respecting European laws and values. With Romania's new membership in the European Union, the vast majority of Hungarians – twelve million Hungarians – are once again an integral part of the community respecting European laws and values, for almost all of us are citizens of the European Union. We will soon be dismantling border barriers between Hungary and Austria, Slovenia and Slovakia, and today there is nothing to hinder us from crossing the Romanian-Hungarian border. Other nations where ethnic Hungarians live will also join the EU, and the effect will be tangible among Subcarpathian Hungarians, too.

This means we need to imagine and design plans for the

future of our people in the common and open space of the European Union, taking advantage of the EU's opportunities. The European Union is more than an economic and political organization. It is also a legal community. Conciliation among the peoples of the continent was a goal of the founders. The values include the diversity of our languages and cultures, and as an integral component, protection of our minorities. The principles of the European Union include regional priorities and subsidiarity, meaning that local communities have the right to decide on all issues that do not need to be taken to a higher level.

One in every ten citizens of the European Union lives as a minority in some nation-state. The EU has to manage this issue in harmony with its own basic principles. As Europe unites, the rights of minorities to protection have been growing explosively. Thanks to Hungary's perseverance, protection of minority rights was included in the draft European Constitution. The Human Rights Agency of the European Union, established just recently, is also on guard to protect minority rights. In addition, most countries of Europe recognize the concept of an ethnic group with cultural links as equal to a group linked through residence within the boundaries of the same nation. It has been recognized that a mother country has the right to support ethnic kin living in other countries in maintaining their identity and culture. At the same time, the conflicts in the Balkans have led to recognition of the fact that European stability is difficult to attain unless minority rights are fully recognized as community rights. The cultural autonomy of minorities is a self-evident minimum. The totality of minority rights includes the opportunity for regional autonomy assuming that all other conditions are in place and that there is a desire for it. When visiting here in an official capacity I already told you that this was the position of the Hungarian government. There are numerous concrete forms of autonomy. Therefore, above all else, there is a need for democratic dialogue to clarify ideas on the concept of autonomy and on its future content. Many misunderstandings and prejudices within majority society have to be resolved, and the agreement of the given country has to be obtained. Within the European Union, Hungary has repeatedly proven its particular sensitivity to fundamental rights. Therefore, it can credibly advocate for the cause of human rights including minority rights, particularly if we consider that the two and one half million Hungarians living in neighbouring countries make up one of the largest minorities in Europe. It has always supported the limitation of the struggles of these communities, keeping them within constitutional boundaries. However, it would be a mistake were these matters of minority rights and minority problems to surround or isolate Hungarians within the given countries. The effects of the European Union are far more profound and more comprehensive than that, and are also anti-isolationist. The EU has created a completely new environment and a new system of comparisons. Not only has the border with Hungary opened up to ethnic Hungarians living in neighbouring countries, for so has all of Europe with its extensive opportunities to work, study, research and do business. Hungary itself is being carried forward by these same changes. Each member state contributes to shaping a common Europe. Our job is to establish the place for ethnic Hungarians within it. Therefore, we must open our hearts as well as our borders, and liberate ourselves from mistrust and disbelief.





I envisage the Hungarian people within the European Union as "united in diversity", the EU motto. I feel that EU conditions will help us to find a new tone of voice when addressing one another. The European Union forces objective-

ness upon us: it understands the language of human rights and can handle demands for and violations of these rights alike. We will not move forward if we limit our political arguments to emotional ones.

We need to soberly evaluate the new European opportunities and look at ourselves objectively. We need to gauge the chances of achieving the cooperation we need between Hungary and our neighbours. We must respect the autonomy of the various social groups. In politics, these factors are more significant than emotions, even though they do not affect the deep and powerful feelings of unity we feel as Hungarians, which is a part of our personalities and our human dignity. We cannot afford to postpone the elaboration of an ethnic strategy fitted to the new conditions, one that sees unity in the future of the mother country and the other portions of our ethnicity. That is economically essential. At the same time, our culture has more than a past. Hungarian literature, and the arts and sciences must continue to exist in their completeness.

Everything that I have said about celebrating jointly has been on target and very much about March 15, and the revolution of 1848. At that time, the concept of a national and a cultural community living through its language proved to be irreconcilable. Today, however, international law and above all, the framework of the European Union, do not preclude the two different concepts of popular unity, for they may coexist as equal entities. March 15 has two countenances and two heritages. This day has retained the soul of revolution and passed it on to us, its heirs. It has become the model for every freedom-seeking movement. The young men and women who gathered on that March 15 were the model for our Hungarian youth in 1956 when they gathered to demonstrate, as well as for the people here in Romania who expressed their solidarity. It has never been easier on our consciences to identify with this day of revolution. This is the day of enthusiasm. It marked a day of revolution that needed no violence, one in which the spirit of revenge was completely absent. The tricolour of our national flag became the symbol of freedom following the revolution of '48. It is our paramount symbol and we need no other. But March 15, 1848 was not only the day of a glorious revolution and it was not only the breaking of the dam that opened the gate to destiny. In 1848, the Hungarian people knew exactly what they wanted. The 12-point programme proclaimed on that day was not an improvisation in the heat of revolution. The people spent a long time in preparation, over two full decades of the Age of Reform. And on the very same day that the people of Pest [a portion of today's Budapest] defied the censors and printed the 12-point programme, that the people, recited [a line in a poem by Sándor Petőfi, voice and spirit of the revolution] "We truly swear the tyrant's yoke, No more to bear!", a delegation of the National Assembly, although it knew nothing of this, set sail from Pozsony [today Bratislava, Slovakia] carrying laws with the same content as the proclamation to the monarch in Vienna for signature. They called for equality before the law for all residents of the

country, for an elected parliament, an answerable government, and for fundamental political freedoms.

In 1989 and 1990, when communist regimes throughout the Carpathian Basin were replaced by democracies, the Hungarian people knew what they wanted. We shall never forget the intoxicating feelings of freedom on March 15, 1989. We shall never forget the convoys of trucks travelling to Timisoara and other parts of Transylvania over Christmas of '89 [carrying supplies and reading matter to ethnic Hungarians in the midst of revolution in Romania]. We must not forget the role of Hungarians in bringing democracy to the countries of the region! We wanted to see all return to Europe – to see legal guarantees, political culture, and economic and

The days of revolution are over – but the achievements of revolution are built into the law and become constants through constitutional institutions.

intellectual life return to all. Just as the April laws of 1848 and the Transylvania laws placed the lives of Hungarians on a completely new foundation, so the new constitutions coming with the return of democracy brought fundamental change. They irreversibly terminated the earlier regimes that were crassly oppressive to the last minute, that assimilated peoples

by force, and that were permeated with lies.

The reasoning for and essence of drawing the parallel with '48, however, was that the new constitutions defined the future. The days of revolution are over – but the achievements of revolution are built into the law and become constants through constitutional institutions. In the final analysis, they become rooted as a part of our general culture. It is fitting, therefore, to speak of these rights today when celebrating March 15, and celebrating the constitutional foundations. Although they are non-revolutionary times, they carry on the revolution. They are our final evidence, for today we have remedy for violations of constitutional rights and recourse in response to breaches of the law. This is why, even today and always, we must call for "freedom of the press," freedom of opinion and assembly and all the other fundamental freedoms. Respect for and maintenance of a legal order that guarantees these freedoms is the essential message of March 15, and the laws of '48. To that, it is timely that I add that the basic structures of democracy and the fundamental freedoms are the embodiment of consensus among the Hungarian people. This was also true in 1848. We know that the beautiful days of March 1848 were soon followed by splits, disunion and self-loss. However, the accord put into words in the April laws resisted all surface tempests and remains valid to today.

In conclusion, in my own name as well as those of my wife and my colleagues, I would like to give my heartfelt thanks for the warm reception we have been given by the people of Transylvania. We arrived in Cluj-Napoca tonight after paying our respects to the memorial plaque honouring Petőfi at the place where he was last seen alive, and visiting Albești, where I placed a wreath on the graves of the soldiers killed in the battle of Sighisoara. Many people joined me in both places and I am proud of this. But, no matter how lovely it was, and how deeply it moved us, this has not been a romantic journey. The goal was to strengthen our bonds. Another goal was to allow me to see for myself the traditional and newer institutions and to meet with the people who established and operate them, who are not political players and thus are out of the media limelight, even though they embody the true wealth of an ethnic group. I would really like it if everyone here in Romania as well as in Hungary considered visits like this to be quite natural. I would especially like to voice my thanks for the invitation that made it possible for us to celebrate our national holiday together here in Cluj-Napoca. □

"We had no time to philosophise about this revolution"

— EUobserver Interview by Mark Beunderman



It was during a trip to a destroyed Germany in 1947 when Max Kohnstamm, a Dutchman working as a private secretary for queen Wilhelmina, became deeply convinced that Europe should take "common responsibility" for its post-war future.

"That journey made a great impression on me," says Mr Kohnstamm who just a few years later became one of the pioneers of European integration and a close collaborator of EU 'founding father' Jean Monnet.

"I was especially overwhelmed by the unimaginable destruction of Germany," the now 92 year-old tells EUobserver in his home in the Belgian Ardennes.

"When you saw children crawling out of the rubble from the ruins it appeared hard to defend that these children were guilty of Auschwitz," he states.

During the German occupation of the Netherlands, Mr Kohnstamm himself had spent periods in the concentration camp of Amersfoort and the prisoner camp of Sint-Michielsgestel.

But seeing Germany's despair, it became evident to him that "the reconstruction of the Dutch economy would lead to nothing if at the other side of the border, the desert would start."

On the other hand, Dutch memories of Nazi aggression were still very fresh. "What sense does it make to have the Ruhr area in full swing if used to produce bombs which can be thrown at Rotterdam?"

When Mr Kohnstamm worked as a foreign ministry official in 1948-1949, political circles in The Hague were already searching for solutions for the difficult German question, mooted plans to integrate Germany in some sort of pan-European economic structure.

'This step had to succeed'

But it was France's foreign minister Robert Schuman who in May 1950 presented - in Mr Kohnstamm's words - a "revolutionary" plan to put Franco-German production of coal and steel under a common High Authority, in a scheme open to other countries that might be interested.

Immediately inspired by the Schuman plan, Mr Kohnstamm became a member of the Dutch delegation in negotiations between six nations on what was to become a European Coal and Steel Community (ECSC).

The ECSC talks were chaired by another Frenchman who

had been the real brain behind the Schuman plan - Jean Monnet, at that time the head of the French General Planning Commission.



Jean Monnet and Robert Schuman

"At the opening of the negotiations, Monnet very clearly stressed the revolutionary nature of this process," Mr Kohnstamm recalls on the first round of the talks, which he describes as "to a large extent informal" with a small number of people.

"On the nature of the revolution, we did not philosophise a lot. There was no time for that. We made this step and it had to succeed. If it failed, there would not be much more left to think about."

Meanwhile, West Germany was an equal partner in the talks - something which was not that self-evident, even if the upcoming Soviet threat made re-engagement of the Germans a matter of urgency.

One close Monnet aide, Etienne Hirsch, had lost his parents in Auschwitz. "But he negotiated with the German delegation on the basis of equality. That was proof of a greatness of vision."

Meanwhile for the Netherlands - strongly oriented towards the UK and the US - it was hard to swallow that the British had chosen to stay out of the talks.

"The Germans were hated by a large part of the population, the Italians we had never really taken seriously, we did not trust the French and we didn't really trust the Belgians either," Mr Kohnstamm describes the early post-war atmosphere in the Netherlands.



Foundation of the European Coal and Steel Community

Monnet's view on the world

But the revolutionary negotiations succeeded, and Mr Kohnstamm was rewarded in 1952 with a job as the first Secretary of the High Authority - the executive body - of the European Coal and Steel Community.

Mr

Monnet said: look, freedom of goods, services, people, capital is very important and necessary, but what this is really about is to get people to understand that it's not about my interest against your interest, but that in this world, only common solutions are possible.



**Jean Monnet -
'founder of the European Union'**

Kohnstamm worked directly under Jean Monnet who served as the ECSC's first president, leading to a close working and personal relationship between the two.

The Dutchman also followed Monnet when he switched from the ECSC to the so-called Action Committee for the United States of Europe, a pressure group lobbying for further European integration from 1956 onwards.

During those years, he gradually developed an understanding of Monnet's deeper motivations, which the Frenchman did not often share with others.

Monnet had no end-goal in sight for the European project, but rather saw it as a "process without an end," Mr Kohnstamm says.

"For Monnet, terms like federation or confederation – those were words. But the process was clear – a process through which people started to realise that they had a common responsibility."

"One of the rare times when our conversations did go in-depth, Monnet said: look, freedom of goods, services, people, capital is very important and necessary, but what this is really about is to get people to understand that it's not about my interest against your interest, but that in this world, only common solutions are possible."

Message for the future

This was, according to Mr Kohnstamm, Monnet's "view on the world" - a view which the Dutchman wants to pass on to younger generations. His message on the occasion of the EU's 50th birthday is directed to world leaders rather than to Europe alone.

Mr Kohnstamm says he is "not very worried" about the EU's current constitutional crisis and believes the integration process is "continuing."

"The essential element of it is the common decision-making and the European Court in Luxembourg. The greatest triumph has been that in these 50 years, not a single government has said – well, the heck with it."

"But on the level of world politics, we are busy returning to the balance of power as the regulating principle," he says expressing deep concern about the power politics of the US in particular, citing various examples such as Washington's recent coalition-building efforts with Japan and Australia against China.

"We know from our own history what that leads to...If you want to put it in a very dark way: the European Community was created not before, but only after 40 million people were killed."

Sources: www.euobserver.com,
www.europaallavagna.it



Whether Here or There

(continued from p.1)

....And there are those who have no contact with their Hungarian roots whatsoever, but undoubtedly feel "different", and as it turns out when they finally put their finger on it, "quite Hungarian"...

And then I haven't even mentioned the likes of the majority of us, who are barely capable of listening to, let alone singing the Hungarian national Anthem all the way through without shedding a tear or two.

Indeed, amongst the great multitude of differences, these Hungarian threads draw us together, especially when we end up far from the Old Homeland.

That's why it pains me, when we seem unable to put our own desires to the backseat for the sake of the common good. There are plentiful examples of this worldwide, perhaps most especially in Hungary, but also here in New Zealand.

When the fall of communism finally came about in Hungary, then the plea was often heard in the West: "Compatriots, help the Old Homeland!" They asked that we take our ideas, our knowledge and our capital there, that we invest in the Homeland, even if we didn't speak Hungarian... Many of us answered their call. Somehow we felt we were all part of a "worldwide Hungarian community". The concept of "all Hungarianness" seemed to make sense. Those who could, helped the Homeland directly, those who couldn't, flew the Hungarian colours at home. We were proud to be Hungarian!

Now, on the other hand, when someone asks me "What's it like in Hungary these days?" sadly I can't reply "Well, it's difficult times, but at least people are pulling together to overcome the problems, for the common good." I can't say that, because although the people of Hungary are going through rough times, society is polarised and quite the opposite philosophy dominates. Just like in our own communities. And yet it's one thing to preserve our Hungarianness from the inside. For it to survive, we need to tend it from the outside too, whether here or there.

Klára Szentirmay



Hungarian for Advanced Beginners

Tuesdays, 7-9pm; 8 classes
Venue: Onslow College,
Burma Rd, Johnsonville, Wellington
(Community Education Programme)

Cost (for 8 lessons): \$55
Starts: 1 May 2007
Enquiries: (04) 477 1118

„Már nem az óvóhelyeket és a pincéket keressük – lendületben az Unió”



(Románia és Bulgária csatlakozása előtt)

Az Európai Unió nyitott marad a bővítés említése nélkül, és új alapra helyezkedik majd alkotmány nélkül. Ezt a kompromisszumot tartalmazza az uniós integráció fél évszázadának eredményeit összefoglaló, és a jövő kihívásait vázoló Berlini Nyilatkozat, amelyet pár órája írtak alá. Több vezető még az utolsó pillanatban is kritizálta a dokumentumot, Vaclav Klaus fogalmazott a legsarkosabban: antidemokratikus erőlködés az egész.

Intézményi reformra vállalt kötelezettséget az Európai Unió a Berlini Nyilatkozatban, amelyet a szervezet fennállásának fél évszázados jubileumán fogadott el. A feladat az, hogy 2009-ig, az európai parlamenti választásokig megújított, közös alapra helyezték az Uniót. A magyar diplomácia szempontjából eredményesnek tartotta a dokumentumot, illetve a csúcstalálkozót Gyurcsány Ferenc kormányfő.

Magyarország külön sikereként értékeli Gyurcsány Ferenc, hogy a Berlini Nyilatkozatba szó szerint átvették a magyar kormány javaslatát a kultúrák, nyelvek, régiók sokféleségéről. Arról, hogy ezek olyan értékek, amelyek nem elválasztják, hanem gazdagítják az európaiságot, általában az Európai Uniót. Ezért köszönet jár a magyar diplomáciának - mondta a miniszterelnök, aki a berlini magyar nagykövetségen összegezte tapasztalatait, és most úgy látja, hogy újból lendületbe került az Unió.

- Nem az óvóhelyeket és a pincéket keressük, hanem azon vitatkozunk, hogy hol épül út, hogy hogyan lesz jobb a körház. Ez az előttünk álló generációknak soha nem adatott meg. Húsz-harminc évenként Európa nagyhatalmai egymásra törtek. És most van ötven olyan év, amikor ez megszűnt. Olyan ez egy picikét, a béke mint a levegő, akkor vesszük észre, hogy mennyire fontos, amikor elfogyott, amikor nincsen. Lassan elfelejtjük, hogy itt valami nagy dolog történik: Európában nem háborúzzunk először a történelemben. És ez a legfontosabb - mondta Gyurcsány Ferenc.

Az uniós alkotmány ügyében kormányközi konferenciát hívhatnak össze az Európai Unió tagállamai az év második felében - mondta a német kancellár az uniós csúcsot záró sajtóértekezletén. Angela Merkel arról beszélt, hogy a németek a júniusi uniós csúcstalálkozóra el akarják készíteni azt a menterendet, amelynek alapján a szervezet kijuthatna az alkotmányos válságból. Ha ezt a menetrendet a többi tagállam júniusban elfogadja, akkor Merkel szerint a következő uniós elnökség, azaz Portugália az év második felében összehívhat egy kormányközi konferenciát az alkotmány ügyének megtárgyalására. A sajtótájékoztatón José Manuel Barroso, az Európai Bizottság elnöke megerősítette, hogy Helmut Kohl volt német kancellárt Nobel-békedíjra fogja

jelölni az európai egység érdekében kifejtett erőfeszítéseiről.

Egyébként vasárnap délből írta alá az unió 27 tagállama nevében az elnöki tisztebet betöltő német kormányfő, Merkel asszony, valamint a bizottsági elnök Barroso és az Európai Parlament elnöke Pöhl az azt a bizonyos előbb is szóba hozott deklarációt, mégpedig a Német Történelmi Múzeum barokk épületegyüttesének nemrégiben újjáépített átriumában. A méltató beszédek, amelyek közül a leginkább személyes hangvételűre Angela Merkelé sikeredett, mind arról szóltak, hogy fölbecsülhetetlen értékek halmozódtak föl Európában azóta, hogy megkezdődött az integrációs folyamat.

Az egyik legfontosabb, hogy leomlottak az országhatárok, ahogy Merkel asszony mondta, megvalósult az ő és megannyi kelet-európai, akkor fantasztikusnak tetsző álma, hogy itt a Német Történelmi Múzeum utcájának a végén található Brandenburgi kapu átjárhatóvá vált, és ha ez megtörténhetett, akkor immár szinte semmi sem lehetetlen Európában. Például az, amire a deklaráció kimondatlanul is utal, hogy két éven belül tető alá kerülhet az alapszerződés, közkeletű nevén az alkotmány, amely véglegesíti a politikai egységesítési folyamatot Európában.

Vaclav Klaus nem sokkal azelőtt, hogy az Európai Unió állam- és kormányfői szentesítették a dokumentumot, az ARD német közszolgálati televízióban sérelmezte, hogy a nyilatkozat elkészítését nem előzte meg demokratikus vita, és egyes országokat nem vontak be kellőképpen a tervezet kidolgozásába. Vaclav Klaus aki szokásához híven nem udvariaskodott, azt mondta, hogy egyszerűen nem tartja demokratikusnak ezt az „erőlködést”. Az ő kezébe például csak szombaton került a berlini nyilatkozat szövegtervezete, és ezt nagyon zokon vette. A német kormány és az unió elnöki tisztebet betöltő Angela Merkel kancellár az elmúlt időszakban többször is visszautasította azokat a bírálatokat, hogy nem egyeztetett volna időben a nyilatkozat tartalmáról a tagországok képviselőivel.

Egy friss újságcikkben megszólalt Putyin elnök, ezúttal kerülve a kritikát, de egyértelműen megfogalmazta azt az ígényt, hogy az Unió és Oroszország kössön stratégiai szerződést az állandó politikai, gazdasági együttműködésről.

Fiatalokat a döntéshozatalba! - ötven éve született az unió alapját jelentő Római Szerződés, erre emlékezve pedig az olasz fővárosban - ahol egész nap tartottak az ünnepségek - elfogadták a Római Nyilatkozatot.

Hallgassátok meg, mit akarunk mondani, kérdezzétek meg, mire van szükségünk, utána cselekedjétek - ezzel a mondatral zárult a berlini nyilatkozattal egy időben aláírt római nyilatkozat. Berlinben az Európai Unió politikusai kötelezték el magukat az európai jövőre nézve, Rómában az európai fiatalok sürgették jövőt maguknak a politikusoktól. 200 fiatal tanácskozott az európai születésnapot ünneplő olasz fővárosban, és találkozójuk komolyságát bizonyította, hogy nagy nevű közgazdászok, filozófusok és politikusok is részt vettek az ifjúsági fórumon.

A négyoldalas záradokumentumban a fiatalok szociális igazságosságot követelnek, lehetőséget a tanuláshoz és a munkához, azt, hogy a környezet védett maradjon a következő generációk számára is. Nem feledhetjük, hogy a szegénység még mindig hozzátartozik a mai európai valósághoz - fogalmaz a római nyilatkozat, amely azt javasolja, a fiatalokat még inkább vonják be a döntéshozatalba és 16 évre csökkentsék a szavazási életkort.

A fiatalok a római Capitoliumon tanácskoztak, a Forum Romanumnál olaszok és külföldiek az EU születésnapját ünnepelték. A 27 EU-tag ország standdal mutatkozott be, a magyar pavilont szabályosan megszállták a hazánk iránt érdeklődők, miközben Dész László és zenekara játszott. Az olaszok lelkes európai ünneplése esti tűzijátékkal ért véget.

Az Európai Unió jubileumán kitüntette egy német civil szervezet Magyarországot, az európai egyesülés és ezen belül a német újraegyesítés előmozdításában vállalt szerepért. A magyar nagykövetnek adta át az elismerést a tekintélyes Freudenkreis Berlin elnevezésű szervezet vezetője. Maga a kitüntetés egy hatalmas, az Európai Unió zászlaját ábrázoló címer, amelyen a Brandenburi kapu látható. Zentai Péter (Berlin), Sárközy Júlia (Róma), MR
Forrás: www.radio.hu

Mit tesz értünk az Unió?



A politikai nyilatkozatok szintjén egyértelmű, hogy mit ad az Európai Unió a tagországoknak, de a hétköznapiokról is készíthető mérleg. Ami a magyarokat illeti: miénk lett például a Tokaji bor névhasználat, de az előnyök közé sorolható a szabad vállalkozás, a költözködés. Persze a másik oldalon az élelmiszer- és a személyszállítási botrányokat is az Unió számájára írják.

A brit BBC tízes listát publikált arról, mit is tett a britekért az Unió. Nem meglepő módon, az első néhány helyen a szabad utazás, tanulás és munkavállalás áll. Magyarország viszont hároméves tagsága ellenére is átmeneti állapotban van. Még nem csatlakoztunk a schengeni övezethez, az eurózónához, és több tagállam is korlátozza a magyarok munkavállalását.

Ám ez csak időleges - reagált megkeresésünkre Balázs Péter, hazánk első uniós biztos. A ma egyetemi tanárként dolgozó szakember szerint kevesekben tudatosul, hogy míg korábban csupán függtünk az Unió akaratától, ma a régi tagállamokkal egyenrangúan szólhatunk bele Európa jövőjébe, és már most is szabadabban mozoghatunk és élhetünk a kontinensen, mint bármikor korábban. Bár nem azonnal és nem közvetlenül a pénztárcánkban, hamarosan a közösségi támogatások hatását is megérezzük - mondta Balázs Péter.

- Ennyi külföldi forrás soha nem jött ajándékként az országba, inkább kifele ment innen mindig, most pedig abban biztosak lehetünk, hogy a következő hét követ esztendőben igen számottevő forrás jön be, amiért mások dolgoztak meg.

Balázs Péter szerint az emberek természetesnek veszik, hogy olcsóbban telefonálhatunk, ülhetünk repülőre, mint akár tíz éve, pedig ezeket az uniós döntéseknek köszönhetjük. Az is igaz azonban, hogy a tagállamok néha képesek értelmetlenül feltartóztatni az emberek számára csak előnyökkel járó gazdasági döntéseket.

- Kis, rövid távú előnyökért sokszor odadobják a hosszabb távú előnyöket. Néhány munkavállaló, néhány munkahely megóvásáért odadobnak nagyon tág fogyasztói érdekeket.

A BBC összeállítása kiemeli, hogy az Egyesült Királyság az uniós előírásoknak köszönheti, hogy levegője, folyói és tengerpartjai megtisztultak, vagy hogy soha nem látott minőségi javulás következett be az élelmiszerpiacon. Hazánkban viszont sokan az Unió adta szabadságot hibáztatják az élelmiszerbotrányok vagy az illegális személyszállítás miatt. Balázs Péter jelezte: a csalók és trükközők az új tagállamokban is csak egyszer próbálhatnak szerencsét.

- Ezek egy hullámban jelentkeznek, a hatóság lecsap rájuk, ezzel megtanulja a védekezést: elejét veszi a továbbiaknak. Ezek kezdeti betegségek, és gyorsan megtanultuk, hogy hogyan kell megszabadulni az ilyen hatásoktól.

Szintén az átmenetiséget, a tanulási folyamatot példázza, hogy míg a britek például örülnek a munkaerőpiaci diszkrimináció elleni vagy épp a fogyasztóvédelmet szolgáló közösségi szabályozásnak, addig nálunk számos kérdésben nem egyértelmű, hogy az Unió, vagy saját államunk tehet a hiányosságokról. Balázs Péter szerint az uniós szabályok sok mindennel támadhatók, de azzal nem, hogy ne lennének egyértelműek. A volt biztos szerint egyre több és egyre szigorúbb vizsgálat és büntetés vár azokra a tagállamokra, amelyek gazdasági vagy kényelmi okokból nem adják meg állampolgáraiknak az őket megillető közösségi jogokat.

Kotsis Márk, MR
Forrás: www.radio.hu



MAGYAR NEMZETI BANK

Technikai adatok / Technical data

Névérték / Denomination :	50 Ft / HUF
Bruttó súly / Gross weight :	7,7 g
Átmérő / Diameter :	27,4 mm
Perem / Edge :	sima / smooth
Kibocsátás / Date of issue :	2007. 03. 25.
Max. verhető (db)	2 000 000
Issue limit (pcs) :	

50 FORINT

– ebből díszesomagolásban:
– of which in blisterpackaging:
12 000 db / 1 set

– forgalmi sorban:
– in 2007 year sets:
8000 db + 7000 piece

CuNi

00200

Verte a Magyar Pénztérítő Zrt.
Minted by the Hungarian Mint Ltd.

A Magyar Nemzeti Bank a Római Szerződés aláírásának 50. évfordulója tiszteletére 2007. március 25-én kibocsátja az 50 forintos forgalmi érme emlékváltozatát. A különleges érték 2 millió példányban kerülnek forgalomba.

In honour of the 50th anniversary of the signing of the Treaty of Rome, the Hungarian National Bank has issued a commemorative 50 Forint coin, of which 2 million have been put into circulation.

Declaration on the occasion of the fiftieth anniversary of the signature of the Treaties of Rome

On 25 March 2007, at the official ceremony in the German Historical Museum in Berlin to mark the 50th anniversary of the Treaties of Rome, Federal Chancellor Angela Merkel as President of the European Council, President of the European Parliament Hans-Gert Pötering and President of the European Commission José Manuel Barroso signed the so-called "Berlin Declaration".

For centuries Europe has been an idea, holding out hope of peace and understanding. That hope has been fulfilled. European unification has made peace and prosperity possible. It has brought about a sense of community and overcome differences. Each Member State has helped to unite Europe and to strengthen democracy and the rule of law. Thanks to the yearning for freedom of the peoples of Central and Eastern Europe the unnatural division of Europe is now consigned to the past. European integration shows that we have learnt the painful lessons of a history marked by bloody conflict. Today we live together as was never possible before.

We, the citizens of the European Union, have united for the better.

I.

In the European Union, we are turning our common ideals into reality: for us, the individual is paramount. His dignity is inviolable. His rights are inalienable. Women and men enjoy equal rights. We are striving for peace and freedom, for democracy and the rule of law, for mutual respect and shared responsibility, for prosperity and security, for tolerance and participation, for justice and solidarity.

We have a unique way of living and working together in the European Union. This is expressed through the democratic interaction of the Member States and the European institutions. The European Union is founded on equal rights and mutually supportive cooperation. This enables us to strike a fair balance between Member States' interests.

We preserve in the European Union the identities and diverse traditions of its Member States. We are enriched by open borders and a lively variety of languages, cultures and regions. There are many goals which we cannot achieve on our own, but only in concert. Tasks are shared between the European Union, the Member States and their regions and local authorities.

II.

We are facing major challenges which do not stop at national borders. The European Union is our response to these challenges. Only together can we continue to preserve our ideal of European society in future for the good of all European Union citizens. This European model combines economic success and social responsibility. The common market and the euro make us strong. We can thus shape the increasing interdependence of the global economy and ever-growing competition on international markets according to our values. Europe's wealth lies in the knowledge and ability of its people; that is the key to growth, employment and social cohesion.

We will fight terrorism, organised crime and illegal immigration together. We stand up for liberties and civil rights also in the struggle against those who oppose them. Racism and xenophobia must never again be given any rein.

We are committed to the peaceful resolution of conflicts in the world and to ensuring that people do not become victims of war, terrorism and violence. The European Union wants to promote freedom and development in the world. We want to drive back poverty, hunger and disease. We want to continue to take a leading role in that fight.

We intend jointly to lead the way in energy policy and climate protection and make our contribution to averting the global threat of climate change.

III.

The European Union will continue to thrive both on openness and on the will of its Member States to consolidate the Union's internal development. The European Union will continue to promote democracy, stability and prosperity beyond its borders.

With European unification a dream of earlier generations has become a reality. Our history reminds us that we must protect this for the good of future generations. For that reason we must always renew the political shape of Europe in keeping with the times. That is why today, 50 years after the signing of the Treaties of Rome, we are united in our aim of placing the European Union on a renewed common basis before the European Parliament elections in 2009.

For we know, Europe is our common future. □

Otthon és itthon egyaránt

(folytatás az 1. oldalról)

....Vannak aztán olyan magyarok - főleg férfiak - akik jóformán teljesen beleolvadtak az új-zélandi életbe, - új-zélandi feleséggel, új-zélandi gyerekekkel, új-zélandi szokásokkal, ízlésekkel, gesztusokkal -, de életük végéig magyar ételért rajognak, sokszor főzni is megtanulnak csupán azért, hogy elő varázssolhassák a kívánt ízeket...

Aztán vannak olyanok, akiknek semmi kapcsolatuk sincs magyar gyökereikkel, de kétségtelenül „másmilyenek”, valahogy mégis „magyarnak” érzik magukat. És akkor még meg sem említettem többségünket, akik alig vagyunk képesek végig hallgatni, hát még énekelni a himnusz anélkül, hogy ne könnyeznének meg.

Bizony, a nagy sokféleségben mégis összekötnék ezek a „magyarság szálak”. Főleg, amikor távolra kerülünk az Óhazától.

Éppen ezért fáj, amikor képtelenek vagyunk a közös jóért háttérbe szorítani saját vágyainkat. Erre pedig számtalan példa van világszerte, talán leginkább otthon, de itthon is bőven.

Amikor Magyarországon megtörtént a várva várt rendszerváltás, akkor gyakran elhangzott a felhívás Nyugat felé, hogy – Honfitársak, segítsenek az Óhazának! Azt kérték, vigyük haza nyugatról az eszméket, a tudásunkat, a tőkénket: fedtessünk be a Hazába, még ha nem is beszélünk magyarul... Sokan meg is tettük. Valahogy azt éreztük, mindnyájan részesei vagyunk a „nagyvilág magyar közösségének”. Értelme volt az „összmagyarság” eszméjének. Aki tudott, tett valamit közvetlenül a Hazáért, aki nem, az pedig a saját területén lobogtatta a magyarság zászlaját. Büszkéek voltunk arra, hogy magyarok vagyunk.

Ha viszont mostanában kérdik tőlem azt – Mi van otthon? - sajnos nem mondhatom – Hát nehéz időköt élnek, de legalább összefog a nép a problémák leküzdésére, a közös jó érdekében. Nem mondhatom azt, mert bár valóban nehéz időköt élnek Magyarországon, polarizálódott a lakosság és pont ellentétes szemlélet uralkodik. Akárcsak a saját közösségeinkben. Pedig egy dolog a magyarságunkat belülről éltetni, - fennmaradásához kívülről is ápolni kell, otthon és itthon egyaránt.

Szentirmay Klára □



New Zealand and the European Union a year after enlargement

Hon. Phil Goff, New Zealand Minister for Foreign Affairs and Trade

Europa Lecture 2005



Hon. Phil Goff was made the Minister of Justice and Minister of Foreign Affairs and Trade in 1999 and held those portfolios, also gaining Pacific Island Affairs in 2002. Following the 2005 election he took on a series of new portfolios as Minister of Defence, Minister of Trade, Minister of Disarmament and Arms Control, and Associate Minister of Trade Negotiations. He continues as Minister of Pacific Island Affairs and is also an Associate Minister of Finance.

Many of Hon. Phil Goff's observations made in the Europa Lecture 2005 a year after the enlargement of the EU are still valid today. [Editor]

Just over a year ago the European Union welcomed 10 new members. For eight of those countries this event had a particular resonance, representing their reunion with the Western democracies after 50 years of communist oppression.

Today, as we mark the sixtieth anniversary of VE Day in the Second World War and recall New Zealand's involvement in the conflicts that wracked Europe in the last century, we need to recognise the historical significance of EU enlargement.

Enlargement has had important consequences for New Zealand's interests in Europe, and our relations both with European countries and the European Union. These have been reflected in the Prime Minister's opening the New Zealand Embassy in Warsaw just over two weeks ago. This embassy will have responsibility not just for our relations with Poland but also with the three Baltic nations of Estonia, Latvia and Lithuania, which I visited in September last year. Poland was chosen for its size and relative weight: it is the largest of the new member states and the sixth largest overall.

The Governor-General's visits to Prague and Budapest last year and her current visit to Moscow, the Prime Minister's recent visit to Warsaw and Berlin, my own regular visits to European capitals, and visits by other ministers have been part of the government's strategy to ensure that we engage regularly with key European partners, including the EU's newest members, across the broad range of New Zealand interests.



Prime Ministers and the German Foreign Minister in Wellington.

I would like to focus particularly on one aspect of developments since enlargement: progress towards a common foreign policy for the European Union, and what I think are the implications for New Zealand. Twelve months ago there was a fair degree of uncertainty about what would follow enlargement. There was a risk that the EU would be heavily preoccupied with internal concerns, and that it would be harder to make New Zealand's voice heard. As Foreign Minister I have made a point of visiting most of the accession states over the last few years, and have made regular visits to Brussels as part of the effort to mitigate that risk.

Enlargement has made the European Union more diverse, bringing in countries with different historical perspectives and different external linkages. Eight of the 10 accession states are former communist countries; the two others, Malta and Cyprus, are members of the Commonwealth. Of the eight, Hungary and Poland, and to an extent Lithuania, see themselves as heirs - or more properly part-heirs - of the legacy of past European empires. Others, such as the Czech Republic, view themselves as having been oppressed by the same empires. By EU measures, Poland is a large member state. The nine other accession states are small. Some, like Estonia, Cyprus and Malta, are very small.

A factor common to many of the new members is a realism about the nature of the EU, and their reasons for joining. While popular support for membership remains strong, few leaders in the new member states will be heard extolling the virtues of ever-closer union. In part this may be a matter of these countries, having recently escaped from the Soviet yoke, being reluctant to subject

Our task has been made easier by the flow of high-level visitors in the other direction. Since the beginning of this year we have seen the Norwegian and Swedish

themselves to an excessive amount of control from Brussels. These countries do not want to see EU membership result in the weakening of their independence.

Enlargement has changed the older members of the EU as well. There are many in these countries who see a risk that they will end up paying for development in the new member states, and are unwilling to do so. This is part of the reason why there is resistance in some member states towards the admission of Turkey and the Ukraine into the EU.

Perhaps the central upshot of these changes to the EU is that it is now too big, and too diverse, to be driven in large measure by France and Germany. They, and the member states whose approaches are most closely aligned with those of France and Germany, are no longer able to command a clear majority. Many of the new member states identify with the more liberal economic approaches preferred by the United Kingdom, and also with its reluctance to cede too much sovereignty to Brussels.

These are, however, generalisations. A basic rule New Zealand applies in dealing with the EU is that the key participants on any particular issue, and the alliances likely to be struck, will often change from issue to issue. We now have in the EU a more complex dynamic and a greater fluidity with respect to such alliances.

Progress with the European Constitutional Treaty has been affected by this more complex dynamic. The treaty is in part a response to enlargement, and to some extent it has fallen victim to the tensions caused by enlargement. The treaty, of course, is subject to national ratification. In some countries this will take the form of a referendum, and it is far from certain, including in France and Britain, that there will be majority electoral support.

The failure to ratify the constitution, if that happens, might be seen as of limited importance to New Zealand. It would not affect our key economic relationship with the EU, and our political relationship would continue as before. The failure of the constitution would be unlikely to lead to the dissolution of the EU, or the withdrawal of the UK in the event of a British 'No'.

One area that would be affected, however, is the EU's foreign policy. From a New Zealand perspective it might appear that the Common Agricultural Policy (CAP) is a more relevant prism through which to view our relations with the EU, particularly given the role of the new member states' underdeveloped agricultural sectors and the potential costs for the CAP of subsidising Poland's many small-scale farmers.

However, in a number of ways the CAP issue is less immediate. Many of the parameters of the CAP have now been set until 2013. Commissioner Fischler's 2003 reform package charted a clear direction for the CAP. The Franco-German agreement on CAP funding over the 2007-13 period is also a major factor.

It is possible that further changes will arise from negotiations in the WTO Doha round. In any event, it will be some time before the EU is again faced with significant decisions on the shape of the CAP, and at this point it is too soon to say much about the choices likely to confront member states.

But what happens with the EU's common foreign policy over the next few years will be of far-reaching significance. One of the main reasons the Treaty of Westphalia is identified as marking the birth of the nation-state is because it gave the small German states the right to determine their own foreign policy. Ever since, control of foreign policy has been a key marker of national sovereignty. However, European integration has been pushed along by the realisation that if Europe is to expand its strength and influence in the world, it has to act collectively. The idealistic aims of ever-closer union may be losing some traction in the wider EU, but that coincides with recognition of the pragmatic need of EU member states to have their voice heard on the global stage. This helps to sustain forward momentum on realising the ideal of a truly common foreign policy.

With its liberal democratic and human rights values, the ability of Europe to be a force in the world is a positive factor for New Zealand. We have a stake in the EU's foreign policy working effectively. That said, the view of the common foreign policy as an ideal that lacks real substance is not without some basis. It tends to be less than the sum of its parts. The primary constraint on the current system is the requirement for detailed decisions to be made by consensus in a formal setting, usually the General Affairs and External Relations Council.

The EU's consensus decision-making procedures are intended to ensure that any decision of the Council will actually be implemented by member states. This is crucial, as it is the member states that have the means at their disposal to implement the policy - the seats at the UN, the diplomatic missions in third countries, the armed forces.

However, there are two flaws. First, consensus tends to fudge disagreements and so to produce lowest-common-denominator texts. These texts tend to have insufficient substance to make clear to third parties what implementation means in practice, and what it is that EU member states have in fact committed to. Second, there is no binding obligation on member states individually to follow up texts with action at the member-state level - so, for example, a Council decision might decide that military action was required, but that would not commit individual member states to provide adequate forces.

A further problem is that while common positions are supposed to compel the loyalty of member states, often they will choose the interpretation they consider best serves their ends. When a common position has deliberately been created with the flexibility to accommodate various positions, it is quite a simple matter for divergent interpretations to be expressed. This flexibility has been exploited by third countries on a number of occasions. For instance, EU pressure on Russia over Chechnya has been hampered by a willingness by some of the larger member states to de-emphasise the EU position on Chechnya in their bilateral dealings. This has undermined the position by suggesting that the EU as a whole is not as committed to the observance of human rights standards in the Chechnya conflict as its statements would suggest, and that EU concern will not in fact have negative consequences for Russia down the track.

It is not solely the need for consensus that is the problem here. EU negotiating positions in the WTO are also based on consensus decision-making. Yet the EU is an effective negotiator in that forum and wields a greater influence than would EU member states acting alone. But in this context the EU Trade Commissioner is provided with a mandate that provides negotiating flexibility, which he alone interprets. New Zealand now runs up against the shortcomings of the common foreign policy on a regular basis. On some of the big issues - Iraq is probably the best-known example - the EU has ap-

peared divided and the common foreign policy seems to exist in name only. But in the day-to-day work of New Zealand's diplomats, and in multilateral forums in particular, it is a reality, and a reality that is difficult for New Zealand to influence.

One reason for this is the lack of a single point of contact to engage. Kissinger's question 'Who do I call when I want to call Europe?' certainly applies to New Zealand. I might pick up the phone and call Javier Solana. But even if I convince him, I haven't necessarily convinced the EU. Rather, his voice is one among many, and his is not necessarily the final decision. In effect, calling the EU means calling all the EU member states, and Solana and his European Commission counterpart Benita Ferrero-Waldner. On most issues this is pretty challenging for New Zealand - we don't have, and couldn't have, established dialogues with all EU members on every possible issue. Even if we did, we wouldn't necessarily have the influence to carry the day.

For the US, on the other hand, who the Secretary of State calls is more a problem of efficiency than effectiveness. The US does have the resources to carry on dialogues with all member states if it wishes. What's more, it has sufficient influence in all the member states to make the Secretary of State's phone call count. This has been evident on the issue of the EU's embargo on arms sales to China. The US has been successful in slowing progress towards lifting the embargo, because all EU members recognise the importance of their relationship with the US.

A further difficulty for New Zealand is the manner in which the EU agrees common negotiating positions in multilateral meetings. Often these positions are the result of hard-fought internal negotiation within the EU. To show flexibility in response to a third country's particular concerns could upset the delicate political balance of those internal negotiations. This will always be difficult to justify when that third country is as small as New Zealand, even if our arguments are well-founded.

Enlargement is already having an effect on the common foreign policy by greatly increasing the range and diversity of interests engaged in its management. This has been most apparent in the EU's relations with Russia, where the Baltic states in particular have pushed hard for a tougher tone. Poland, too, has been active. This has created a more complex negotiating environment in which it is harder to work out which member states can and will tip the bal-

ance in our favour. The increase in demand on our resources is not simply a linear one.

Enlargement has also brought a number of new member states onto the Council Working Group responsible for Asia and Oceania, known in EU parlance as 'COASI'. Most of these member states have little or no knowledge of the history or particularities of our region and, as a result, cannot be expected to have an innate understanding of or sympathy for New Zealand's perspective on what needs to be done. This subcommittee has already demonstrated its relevance to our interests. During the deployment of the Regional Assistance Mission in Solomon Islands we were trying to convince the EU to support the mission with European Commission funds. This meant ensuring that COASI as a whole was comfortable with the aims and nature of the mission. This is a pattern that is likely to be repeated in future.

If ratified, the European Constitution would result in potentially significant changes to EU foreign policy. These changes could help to alleviate some of the problems created by enlargement. Specifically, the constitution would create the position of a European Foreign Minister and a 'European External Action Service' - if you like, a European Foreign Ministry.

The External Action Service is intended to draw together the Commission's external relations team and the Secretariat to the European Council. This would parallel changes to the role of the Foreign Minister, who would take over the roles of the Commissioner for External Relations, currently Benita Ferrero-Waldner, and the Council High Representative, Javier Solana. The EU Foreign Minister would also replace the rotating EU Presidency as chair of the External Relations Council. Solana has already been picked as the new Foreign Minister, should the constitution be ratified.

The goal of the change would be to create a single point of contact for EU foreign policy. This should greatly assist co-ordination between foreign policy actions mandated by the Council with the means that are at the disposal of the Commission and member states. The Foreign Minister's chairing of the External Relations Council would also give the position some additional influence. Ultimately, an effective EU foreign policy will rely on the Foreign Minister and the External Action Service being mandated to negotiate on behalf of the EU in a manner binding on member states.

This is not as unlikely as it may appear: already the EU mandates the European Commission to negotiate treaties on its behalf. As I noted earlier, this has been particularly successful for the EU in the trade-policy context. And this would entail limited loss of sovereignty - mandates would still have to be agreed by consensus. Furthermore, the constitution would also provide for a unified legal personality for the EU, which would allow the EU to sign and ratify treaties as a single entity.

Despite the risk that the constitution will not be ratified, the European Foreign Minister proposal has not generally been a target of 'No' campaigns in member states. Furthermore, many commentators have suggested that if the constitution fails, the European External Action Service and the EU Foreign Minister are two innovations that are likely to be resurrected at a new intergovernmental conference.

So far I have described a number of challenges for New Zealand arising from the evolution of the EU's foreign policy. In responding to these challenges, we are fortunate that we have well-established dialogues with the EU in the format it calls the troika - the Council Presidency, the Council Secretariat, and the Commission. Every six months I meet with the troika and have the opportunity to exchange views on the full range of international issues. In February I visited Luxembourg, where talks were led on the EU side by Luxembourg Foreign Minister Jean Asselborn.

This regular dialogue has to be backed up by ongoing contact with the relevant EU institutions. Contact with Commissioner Ferrero-Waldner and Council High Representative Solana is important. I made a point of travelling to Brussels from Luxembourg earlier this year to meet with both of them individually. Ministerial-level interaction is supported by the work of our post in Brussels. Contact with the European Commission has been our Brussels Ambassador's core role for many years. The Commission has long been the key actor in respect of our trade access to the EU. Last year I took this a step further by agreeing with Commissioner Patten on a set of priorities for co-operation between New Zealand and the European Union.

This document covers the relationship with the EU as a whole, and indicates



Phil Goff and Jean Asselborn, Luxembourg 2005
Source: www.eu2005.lu

how we plan to work together in key areas such as development co-operation, environment, fisheries, transport, education, and science and technology. In effect it is a three-year rolling programme, and one to which we attach considerable importance, as evidenced by the government's decisions to add, first, a science counsellor and then an education counsellor to the staff of the Brussels mission. In recent years the mission's contact with the Council Secretariat has also increased. It is also paying close attention to the development of the External Action Service. If that is set up, it will be a key partner for our team in Brussels.

We have also sought expert dialogues with the EU on specific areas. Probably the best example of this is the consultations we have with the EU on human rights. These too are held in 'troika' format, with officials from the Presidency, the Secretariat and the Commission. These have been particularly successful in preparing for meetings of the Commission on Human Rights and the UN Third Committee, where the EU is always a key player, and our positions are often close.

There may be a case for further dialogues of this nature in future. As part of the human rights dialogue we have consistently lobbied the EU to be more open to the views of like-minded third countries in its approach to the Commission on Human Rights and the Third Committee. Signs from last year's committee and this year's Commission suggest that the message is getting through. Ultimately we would hope that this positive experience might create a successful negotiating model that the EU can apply to other forums as well. The EU member states will continue to play a key role in the development of the common foreign policy, and therefore links with all the EU's members are important. That is why we have expanded our contact with the Central and Eastern European countries, in particular through opening the post in Warsaw.

Our links with the older member states, particularly the UK, will also remain important. We regularly canvas the views of member states on key international issues. There is no substitute for contact at the political level, which means that high-level interaction with all the member states will remain a priority.

There is also no substitute for well-developed people-to-people contacts to underpin political relationships, which is why the government has negotiated working-holiday schemes with 13 European countries and is looking to reach agreement with a further five (Hungary, Poland, Greece, Slovenia and Spain). At the same time, we are looking to build up academic links. In this connection citizens of the EU will be eligible from next year to apply for New Zealand International Doctoral Research Scholarships, the new postgraduate scholarship programme that got under way this year.

I began by observing that the enlargement of the EU has been an event of major historical significance. Since the end of the Cold War, Europe has undergone fundamental changes. Since the Treaty of Maastricht, in particular, the EU has moved further along the path towards pooling sovereignty to advance common interests. That process continues, despite the challenges of enlargement, and despite disagreement at times over how far, and how fast, EU integration should go.

For New Zealand, the continual change in the European Union over the last 15 years has provided constant challenges. The EU is a new and unique entity - neither a nation-state nor a regional organisation. And it keeps evolving. This will continue to provide challenges for New Zealand foreign policy, as well as opportunities, in the years ahead.



Winston Peters, New Zealand's current Minister for Foreign Affairs and Trade and Finnish Foreign Minister Erkki Tuomioja, Helsinki, 2006
Source: www.delaus.ec.europa.eu

Kisebbség vagy államalkotó nemzet?

- Citari József



Readers may recall that Joseph Citari has a background in European politics and economics. Fluent in four languages, he worked close to the core of Serbian politics, with particular focus on Serb-Hungarian relations, prior to coming to New Zealand in early 2006. His interest in the subject matter has not waned, although he now works in management at a prominent hotel in Wellington.

In his article entitled "Minority or State-Forming Nation?" Joseph examines the semantics of the different concepts, suggesting that Hungary has simply adopted the common geography and politics of the European Union, but has been left behind in the ideology.

Az utóbbi hónapokban a Kárpát medencében igen érdekes, a nyugati világ számára kevésbé fontos, szópárbaj és fogalmak-csatája bontakozott ki. Előtérbe került, főleg azokban a Közép- és Kelet-Európai államokban ahol jelentős (ebben az esetben magyar) kisebbség él, hogy a magyar nemzet, az adott ország alkotmányában mint "kisebbség" vagy mint "államalkotó" legyen megnevezve?

Az Európai Unió (EU) tagság közeledésével ez a téma már szerepelt pár éve a Felvidéken, majd Romániában s a közelmúltban (az EU-s tagsághoz "rohamosan" közeledő, de gyakori hosszabb pihenőket tartó) Szerbiában. A Szerb Köztársaság (immár önálló állam, Montenegró tavaly nyáron kikiáltott függetlensége után) 2006 októberében új alkotmányt léptettek életbe s mivel Vajdaság autonóm terület, így ott is új státútum fogja felváltani a régit, ami igencsak még a Milošević korszak dogmáitól van/volt átitatva. Ekkor bontakozott ki a már fent említett kérdés ismét, hogy a magyar kisebbség (közel 290.000 lakos) miképpen kerüljön bele e alapokmányba.

Bojan Pajić vajdasági miniszterelnöknek bejelentette, hogy a tartomány új státútumában minden nemzeti közösség nem kisebbség, hanem államalkotó lesz, így a magyar is. (Érdekes egybeesés, hogy a montenegrói szerbek most vitatkoznak arról, hogy kisebbségi jogokat vagy államalkotói státust követeljenek-e maguknak.) Pedig el kellene gondolkodni azon, hogy mit is jelent ennek az ígéretnek

a teljesítése, mert lényeges különbség van a két fogalom között.

A kisebbség azt jelenti, hogy egy nemzeti közösség egy olyan országban él, amely egy tőle különböző többségi nemzetnek az állama és ettől a többségtől bizonyos jogokat kap, vagy kiharcol. (A fogalom egyben magában foglalja, hogy neki viszont van egy anyaországa, amely az ő nemzetének az állama.) Az államalkotó pedig (már a „multikulturális” társadalom megteremtése európai törekvésének fogalmaként) azt jelenti, hogy az állam az övé (is).

Hogy a különböző korokból származó fogalmak keveredése teljes legyen: jelen vannak az autonómiatörekvések is. Holott az autonómia (mint a határokon belül gondolkodó, I. világháború utáni kisebbségvédelemnek az eszköze) nem a kisebbségi kérdés megoldása, hanem többség formálása egy kisebb területen az országosan kisebbségben lévő nemzetből, azzal, hogy szinte egyetlen autonómiakonceptción sincs elképzelése a területen lévő kisebbségek helyzetének rendezésére. Vagyis egy nemzeti közösség először elismeri kisebbségi voltát, utána államalkotó voltát úgy akarja érvényesíteni, hogy többség lesz egy kisebb területen.

Az Európa Tanács egy "Ajánlás" elfogadásával rendet próbált teremteni a különböző korszakokból származó fogalmak zűrzavarában. Igazi témája persze az volt, hogy két hivatalos nyelve - a francia és az angol - mást ért a „nemzet” fogalma alatt. A francia értelmezés a „politikai nemzetet”, vagyis az állampolgárok összességét, az angol pedig az „etnikulturális” nemzetet érti alatta. (Nem foglalkozik a közbülső esettel, amikor az állampolgárság gyűjtőnevet kap: van brit, belga, svájci állampolgárság, de nincs brit, belga, svájci nemzet.) Ettől függetlenül azonban az "Ajánlás" lényeges útmutatást ad a mi témánk szempontjából is. Kimondja, hogy a nemzet etnikulturális értelmezése mellett nincs egyetlen ország sem, amelyre egy nemzet kizárólagos jogot formálhatna, a saját államaként kisajátíthatna, mert mind többnemzeti-ségű. Ezzel szemben az etnikulturális nemzet nem szorul egyetlen állam határai közé. Ezért szabályozni kell az anyanemzet és a

más országokban élő nemzetrészek közti viszonyt. (Első lépésként a francia szöveg „anyanemzet” fogalmát kellene átvennünk az „anyaország” helyett, mert országa mindenkinek csak egy van, nemzete viszont többség lehet egy másik országban, amelyen más államalkotókkal osztozik.) Ez az „Ajánlás” azonban majdnem semmilyen érdeklődést nem váltott ki ebben a térségben. Csak Romániában foglalkoztak vele, ott is csak úgy és azért, hogy hazaárulással vádolhassák az elkészítésében szerepet vállaló Frunda szenátort.

Könnyű tisztázni ezeket a fogalmakat a gazdagabb országokban. A belgiumi vagy svájci franciának Franciaország nem anyaországa. De nem is lehet, mert a franciaországi francia másképp francia, mint ő. Aki megkapja Franciaország állampolgárságát, az francia lesz, még akkor is, ha különben hottentotta. Ezért az ilyen francia állampolgároknak egyharmada már nemcsak nem etnikai értelemben vett francia, hanem nem is fehér.

A kárpát medencei magyarsággal viszont más a helyzet, általában Magyarország segítsége nélkül nem lehetne működtetni a határon túli művelődést, tájékoztatást, sok esetben még az oktatást sem. (Úgy tűnt, minőségi fordulat következne be, mert egyes elemzések arról szóltak, hogy a szlovákiai magyarok nemsokára jobban állnak majd, mint a magyarországiak. Csakhogy ők közben kaptak egy kormányt, amely a mindig hatásos magyarellenesség felmelegítésével akarja megőrizni népszerűségét.)

Az államalkotó státus nemcsak politikai döntés, hanem anyagi erő kérdése is. A státustörvényt (az 1998-2002 határon lévő magyar kormány által elfogadott, határon túli magyarok megsegítését szorgalmazó kedvezmény csomag) csak ott lehetett alkalmazni, ahol az érdekelt szomszédállamok ebből nem csináltak kérdést. (Szlovákiában viszont még a törvény elfogadása előtt létező segélyek is kérdésessé váltak.) Mert az Európai Unió kategorikusan kimondta: Magyarország nem adhat segélyt a külföldi magyaroknak csak azért, mert azok magyarok, hisz ez sérti az államalkotó magyarországi kisebbségek egyenjogúságát. Így egy kicsit skizofrén helyzet állt elő: megmaradtak benne a „magyar” elemek (magyar igazolvány stb.), de ugyanakkor az oktatási segélyt már nem magyaroknak, hanem magyarul tanulóknak adják, tehát elvben a kínaiak is megkaphatják.

Még erőteljesebben tudathasadásos volt az alanyi jogon követelt magyar állampolgárság. Mert azért harcolunk, hogy Románia ne legyen a románoké, Szlovákia a szlovákoké, Szerbia a szerbeké, közben azt követeljük, hogy Magyarország legyen a magyaroké.

Hogy Magyarország ezen az alapon magyar állampolgárságot adjon a határon túli magyaroknak vitatható, ugyanis magyar állampolgárság ebben az értelemben nincs is. Mindezt pontosítani úgy lehetne; hogy Magyarországnak vannak állampolgárai, akiknek többsége Magyar, de mellettük ott élnek más nemzetiségűek is, akik egyenrangú és lojális állampolgárai az adott államnak, mint amire számtalan példát találhatunk a határon túli magyarok körében Romániában, Szlovákiában vagy éppen Szerbiában.

A megoldás és egyben a trianoni trauma feloldása mindenképpen csak az lehet, hogy a magyaroknak 7-8 államuk lesz. (Több mint a franciáknak vagy németeknek, mert nekik „csak” 5-6 van.) Csakhogy ehhez sok mindennek meg kellene változnia. Az első lépés, hogy azok az államok, amelyekben magyarok élnek, az államalkotó státust megadják. (A magyar már államalkotó nemzet Horvátországban és Szlovéniában. Tehát a magyaroknak már 3 államuk van, annyi, mint az olaszoknak.) Utána ezeknek az államoknak tudniuk kell, hogy mit jelent az államalkotói státus és a gya-

korlatban érvényesíteni kell azt, amit jelent. (Ezzel még sokban Magyarország is adós, holott államalkotónak ismerte el a kisebbségeket.)

Mert sok mindennek át kell alakulnia ahhoz, hogy olyan jogokkal, anyagi helyzettel, s nem utolsósorban önbizalommal valljuk magunkat románainak, szlovákiainak vagy szerbiainak, mint a francia vallja magát belgiuminak vagy svájcinak.

De totálisan szakítani kell a világ legbutább nacionalizmusával, a magyar nacionalizmussal is, amely soha nem tartja be a „Trianoni-szabályt”.

Trianon egy seb a magyarok lelkén, azt nem szabad állandóan feltépni, mert elmérgesedik, sőt elrákosodik. Le kell számolni azzal, hogy a Kossuth téri „békés” tüntetők égő gyertyákkal Nagy-Magyarország térképét rajzolják ki, és Orbán Viktorra várva a „Honvéd áll a Hargitán” zeng a hangszóróból.

Gondolkodjunk csak el, vajon ilyen hasonló képsorokat látunk-e valaha egy belga vagy svájci vagy éppen francia megmozduláson? Vajon azzal, hogy Magyarország, vagyis a Magyar nemzet nagy része ma EU-s állampolgár (kivétel még sajnos a horvátországi, kárpátaljai és szerbiai magyarság), nem kellene neki is tanulnia a nyugattól, hogy ne csak földrajzilag és politikailag tartozzon az Európai Unióhoz, hanem ideológiailag is zárkózzon már fel utánuk!

S íme egy utolsó kérdés, vajon mindezért kiben rejlik a hiba, a világban vagy éppenséggel BENNÜNK? □

**IN THE KNOW**

Tisztelt Hölgyem, Uram!

Engedje meg, hogy figyelmébe ajánljuk legkedvezőbb repülőjegy árainkat **Új-Zélandra (Aukcland, Christchurch, vagy Wellington)**

Legkedvezőbb repülőjegy ár Budapestről:
239 000 HUF-tól

Legkedvezőbb repülőjegy ár Londonból:
218 300 HUF-tól

Legkedvezőbb repülőjegy ár Béctől:
253 600 HUF-tól

+ repülőtéri illetékek és jegykiállítási díj

Légítársaság: Air New Zealand + British Airways vagy MA-LÉV vagy Austrian Airlines. Útvonal: Budapestről Londoni (vagy Bécs-i) és Los Angeles-i vagy Hong Kong-i átszállással (magyar állampolgároknak vízum szükséges Los Angelesen keresztül). Ingyenes megállási lehetőségek: Londonban, Hong Kongban, Los Angelesben és Wellingtonban vagy Christchurchben az oda és visszaútnál is. További megállások lehetségesek külön díj ellenében: Shanghai: + 27 000 HUF; Japán: + 60 000 HUF; Auszália: + 40 000 HUF, Csendes Óceáni szigetek (Tahiti, Fiji, Cook, Samoa, Tonga): + 40 000 HUF / sziget. Maximum kint tartózkodás: 1 év

Legkedvezőbb egyirányú jegy Budapestről:
151 000 HUF-tól

+ kb. 70.000 HUF illeték jegykiállítási díjjal

Légítársaság: Air New Zealand + British Airways. Útvonal: Budapestről Londoni és Los Angeles-i vagy Hong Kong-i átszállással (magyar állampolgároknak vízum szükséges Los Angelesen keresztül történő utazásnál). Áraink bizonyos időszakban, a szabad helyek függvényében érvényesek.

Bármilyen további kérdés esetén szívesen állunk rendelkezésre!
Air New Zealand Magyarországi GSA ügynöke
Tel: (36 1) 302 2613, 302 2635, E-mail: idioszegi@t-online.hu

June in Hungarian History

- Paul Hellyer



We have recently commemorated, and celebrated, the fiftieth anniversary of the 1956 revolution. It is appropriate therefore that we start our survey of the month of June in Hungarian history by looking at the life of Imre Nagy, who was not only born in the month of June, but died and was reburied in June. His reburial in Budapest on 16 June 1989 more than any event symbolises the end of the communist regime and the beginning of the "change of system" that followed a few months later. Imre Nagy found his life's meaning in the events of October 1956. Up to that point he had been, let's be honest here, a committed and long-time Communist. Born into a peasant family in Kaposvár on June 1896, he joined the Russian Communist party after being captured during World War I. He joined the Red Army and became a citizen of the Soviet Union. He spent 15 years in exile in Moscow following his role in the abortive Béla Kun government. While in the Soviet Union he was rumoured to be a spy for the Soviet secret police. On his return to Hungary and the new Communist regime, he enjoyed a certain amount of popularity as Minister of Agriculture for his avuncular, homely manner. He remained a prominent and enthusiastic supporter of a Communist Hungary, despite suffering at the hands, like so many others, of Rákosi.

As the events of the revolution began to unfold on 23 October he did not at first grasp the meaning of these events. Like the entire leadership he was carried along by the tide. But somehow through the events of the following ten days he grasped the true meaning of October '56: the fight for an independent Hungary. By the time the Soviet tanks rolled into Budapest on that grey November morning, Nagy had become much more of a Hungarian and much less of a Communist. It is that that we should remember him for. He remained staunch in the face of his nemesis János Kádár, refusing to recant his actions or ask for clemency, and he paid the ultimate price.

Imre Nagy was hanged at dawn on 16 June 1958. His body was originally buried in the prison grounds but his, and other victims' bodies, were transferred to the far corner (plot 301) of the Budapest Municipal Cemetery. Their bodies were buried face down, as if consigned to the dustbin of history. It is a delicious irony that Nagy's re-burial 31 years later to the day was followed a few weeks later by the death of Kádár and shortly thereafter the end of the very regime Nagy had been such a vital part of.

Throughout this series on Hungarian history, the treaty of Trianon has been referred to regularly. This most catastrophic event whereby Hungary lost two-thirds of her territory and 60% of her population was signed at the Grand Trianon Palace at Versailles, France, on 4 June 1921. On that day church bells tolled all over Hungary, black flags flew over

buildings, traffic came to a standstill, newspapers appeared with black borders, and funeral services were held in churches.

Many will recall the popular response of Hungarians to Trianon: "*Nem, nem, soha!*" which translates as "No, no, never!", meaning that the Treaty would never ever be accepted. From what I can gather, this phrase originates from a corruption of the word "Tria-non" being '*trois*', French for the number three, and '*non*', the French word for no, hence, 'three times no'.

The Treaty would come to dominate Hungarian political and social thinking for decades, and naturally enough, played a leading role in the life of Admiral Horthy, Regent of Hungary from 1920 until 1944. He was born on 18 June 1868 in Kenderes, a small town in the middle of the Great Hungarian Plain (*Alföld*). Horthy had commanded the Austro-Hungarian fleet in World War I and following the chaos of post-WWI Hungary, entered Budapest on a white horse in 1920 and declared himself ruler of Hungary. He and his government sought to undo Trianon and restore Hungary's borders, leading him to form an alliance with Germany. He managed to survive the inevitable defeat and was even a witness at the Nuremberg war-crimes trials in 1946. He later settled in Portugal where he lived until his death a few months after the 1956 Revolution. In his will, Horthy asked that his body not be returned to Hungary "until the last Russian soldier has left". Thus in 1993 his body was returned to Hungary and he was buried in his place of birth in Kenderes.

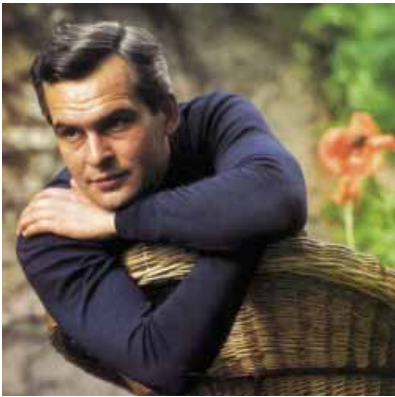
June marks the passing on of a number of Hungarians who made significant contributions to the cultural and artistic life of Hungary over their lifetime. The great ceramist Margit Kovács died on 4 June 1977. Her folkloristic works are distinctly Hungarian in approach and are instantly recognisable. They all seem to tell a story. They have a life, a character, and energy of all of their own. The museum in Szentendre where she lived and worked is a popular spot for tourists to visit.

The painter of the famous work depicting the Hungarian



conquest, Árpád Feszty, died on 1 June 1914. This massive work - some 1800 m² in size - was commissioned for the 1000th anniversary of the Conquest in 1896. Painted as a cyclorama (a panoramic painting on a curved wall designed to be viewed by a central spectator), this work can be seen today at the Ópusztaszer National Memorial Site.

June has marks the rather bizarre death of the actor Zoltán Latinovits. He was the greatest actor of the



modern generation and was known as the "king of actors". His film and poetry readings have a power and resonance few can match. He embraced life and lived with passion. But he was a troubled man. He became obsessed with the life and work of the poet Attila József. Such was his obsession that he ended up committing suicide, on 4 June 1976, in the same manner as his hero: by lying on the tracks in front of an oncoming train, in small town on the southern shores of Lake Balaton.

As with many Hungarian heroes Latinovits's death does not always mark the end of their impact on or memory in Hungarian consciousness. In 1989, the same year that Imre Nagy was reburied, that János Kádár died and that democracy was restored to Hungary, Latinovits was posthumously awarded a Kossuth Prize, Hungary's highest award for achievement.



Andrea Drahota and Zoltán Latinovits in András Kovács's film: "Falak" ("Walls"), 1968



Duna Televízió Zrt. H-1016 Budapest, Mészáros u. 48

Telefon: (36-1)489-1407 Fax: (36-1)489-1707

F-mail: saito@dunatv.hu

Ausztráliai és új-zélandi nézőink figyelmébe!

Az utóbbi napokban Önök tapasztalhatták, hogy a Duna Tv 3x8 órás adásra állt át. Változtatást voltunk kénytelenek elindítani, mivel számos – elsősorban külföldről vásárolt – film ausztráliai sugárzási jogát nem kapuk meg, nem tudtuk megvenni.

A külön adás és ennek szerkesztése pluszköltségeket jelentett a Duna TV-nek, miközben stratégiai céljainkkal is ellentétes, hiszen legfőbb törekvésünk, hogy minél többen nézhessék minden műsorunkat.

Ausztráliai nézőink elkeseredett leveleit olvasva a Duna TV elnöksége elhatározta, hogy az eredeti adásrendet állítja vissza Ausztráliában és Új-Zélandon. Azért döntöttünk így, mert nem szeretnénk, hogy nézőink úgy érezzék, nem

fontosak számunkra, nem vesszük figyelembe igényeiket.

Ugyanakkor, mivel továbbra sem tudjuk megszerezni bizonyos filmek és sorozatok ausztráliai sugárzási jogát, kénytelenek leszünk más megoldást találni.

Terveink szerint a Duna II Autonómia csatorna átalakításával olyan műsort fogunk eljuttatni a jövőben az ausztráliai, új-zélandi és amerikai nézőkhöz, mely tartalmazza a Duna TV összes saját gyártású műsorát, illetve mindazokat a műsorokat, melyeket jogunkban áll tengeren túl is sugározni.

Köszönjük, hogy nézik és szeretik a Duna TV-t, köszönjük dicsőítő szavaikat. Ezekben a napokban a nézői visszajelzések újból igazolták: fontosak vagyunk a világ minden táján élő, magyar szót, magyar szellemet, színvonalas tájékoztatást, szórakoztatást igénylő magyar szármára.



Ötéves születésnapját ünnepli a MON!

Új témák, hozzászólások szinte valamennyi országnál - Svájc alatt kirándulást szerveznek, Belgium esetén új magyar étteremről lehet olvasni, de az elmúlt hetekben a hollandiai MONTagok is rendszeresen hozzászólta

helyi témákhoz. Németország, mint mindig, egyike a legaktívabb témaköröknek, míg Egyesült Államok alatt számos új téma indult.

Az elmúlt két hét során több száz üzenetet írtak a MONTagok a Magyar Világkapcsolat témakör alatti VITA: Újra vonzó Magyarország - külföldről hazatelepülők c. topikba, de érdekesek a kapcsolódó témák is, ugyanitt: Hazatelepedettek, FELMÉRÉS: Újra vonzó Magyarország - külföldről hazatelepülők, stb. A Magyar Világkapcsolat témakör a nyugati magyar témák rovata - egyetlen hasonló rovat, így ajánljuk olvasóink figyelmébe, valamint várjuk véleményüket - a fórumban, vagy akár emailben is!

Kiemelt témakörök:

A Magyar Világkapcsolat: Nyugati magyar jelenlét. - Hogyan maradjunk magyarok? - Magyaraként külföldön, külföldiként otthon!

Család, szabadidő, érdekességek: Mindenkiné az érdeklődési területe.

Csevegés: Kötetlen csevegés: Csak itt! :) - Csiki Médiaművek! - Champagne jakuzzi - A pofám leszakad! - Elckerlyck Toszkánai Kifőzdéje - Ki gyön csattogni? - Kis Kerti Pad - Itt vagyok! - Delfin Jósda - Maya's caffee - MONbuli...

Kapcsolatok, segítség, vélemény: Kérje a MagyarOnline.net olvasóinak kapcsolatát, segítségét, véleményét! Bármilyen témában várjuk kérdéseit. Keresi régi ismerőseit? Annak szintén itt a helye!

Kultúra: Minden, ami kultúra! Könyvek, filmek, színészek, művészek, helyesírás...

Mi vagyunk!: Bemutatkozunk. Mi a MagyarOnline.net és a fórum, a chat olvasói, tagjai vagyunk. Mesélj Te is magadról, hol élsz, mit szeretsz csinálni, stb. Beszélgessünk!

Rég nem látogatott fórumunkra? Csatlakozzon, és szóljon hozzá Ön is, az Aktuális, a Törzsasztalunk, valamint az adott országok alatt számos téma várja!

A MagyarOnline.net beszélgető fórumán naponta találkoznak magyarok Ausztráliától Finnorszáig, hogy több száz olyan komoly és könnyebb témáról csevegjenek, mint beilleszkedés az új kultúrába, nyelv- és hagyományörzés, fényképezés, színház, magyar vonatkozású események, helyi különlegességek, főzés vagy éppen kertészkedés.

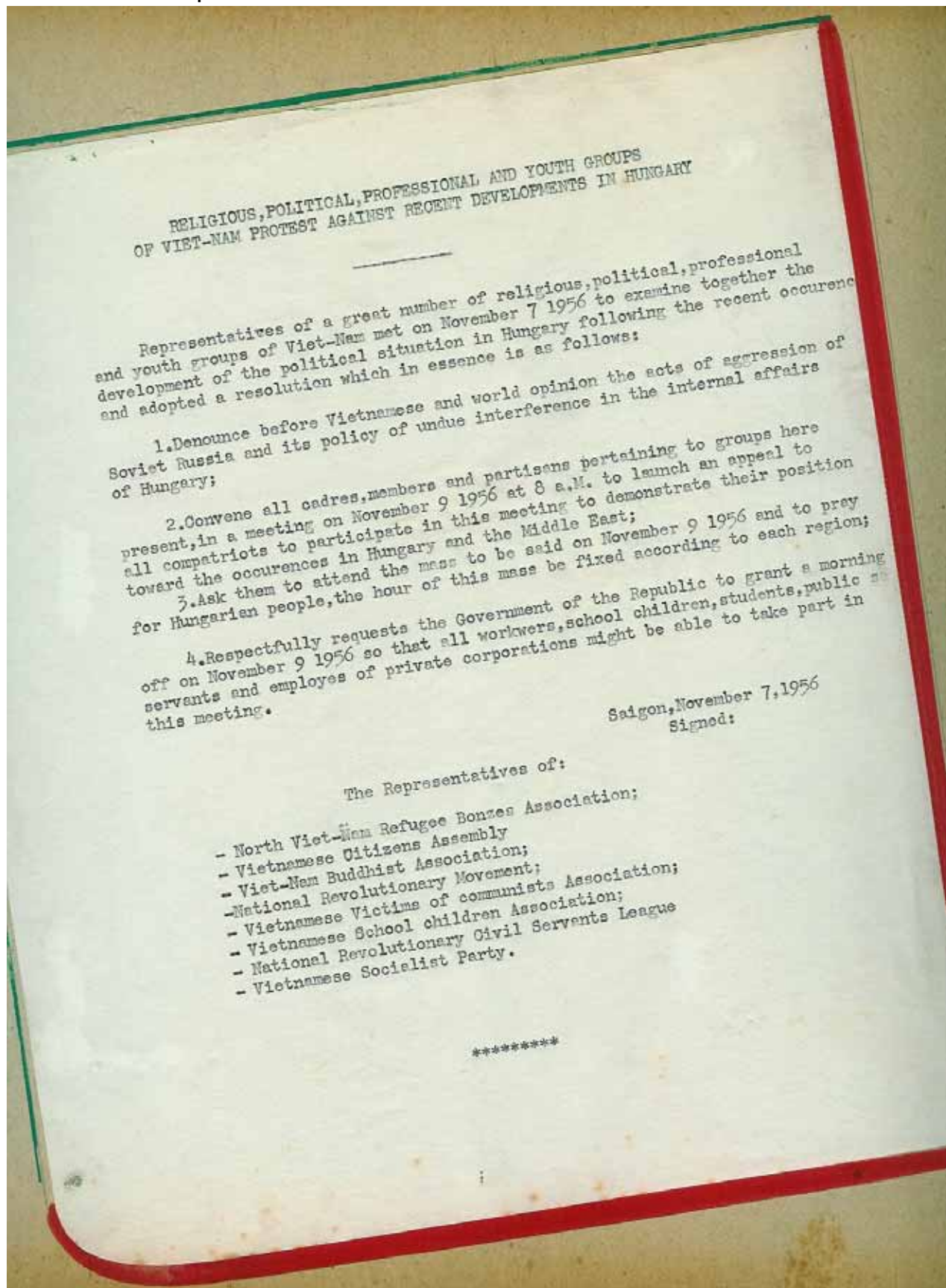
Barangoljon Ön is a fórumon, olvasson a hozzászólások között. Bármilyen téma is áll közel a szívéhez, a MON Fórumán találkozhat olyanokkal, akik szívesen beszélgetnének Önnel.

www.magyaronline.net

Memorabilia from 1956-57

Below: The first page in the cherished photo album bound in a lacquered wooden cover.

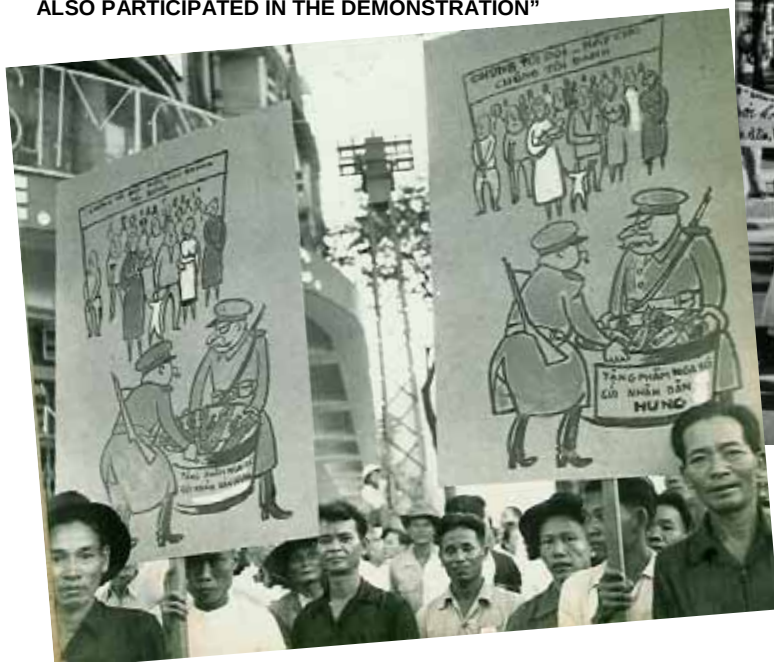
Auckland based compatriot, **Andrew Harmos**: "On our way as refugees to New Zealand on or around the 3rd of January 1957, the plane (Flying Tiger Line) landed in Saigon. A reception committee of high ranking officials welcomed us. I was the one on the plane with sufficient command of English to thank them for their expression of support and was given a nicely presented album of photos of Vietnamese people demonstrating against Soviet atrocities in Hungary..."





Above: "OVER 300,000 PEOPLE FROM ALL SOCIAL WALKS DEMONSTRATION"

Below: "CHINESE RESIDENTS AND VIETNAMESE OLD MEN ALSO PARTICIPATED IN THE DEMONSTRATION"



Above: "GIRL-STUDENTS DEMANDED THE WITHDRAWAL OF RUSSIAN TROOPS FROM HUNGARY"

These are some of the photos on the album presented to Hungarian refugees on their way through Vietnam to New Zealand in January 1957.

Élő magyar hagyományok - Szegedy Krisztina



[The English version of this article will appear in the next issue of Magyar Szó - Editor]

**„Ne csak külsőségekben legyen magyar a mi kis világunk, hanem a lelkek mélyéig, mert csak így lesz igazán a mienk. A lelkek mélye pedig különös-
képpen a zene országa.” (Kodály Zoltán)**

Magyar muzsika

Gyors futam a zongorán... klasszikus zene valamennyi műfajban, operettek, balladák, szonok, kuplák, dzsesszművek, blues-ok, rockzene, rockoperák és az előzőek kombinációi..., zeneszerzők, énekesek, zenészek..., mind magyarok, de nem feltétlenül Magyarországról, azaz nem mind „Made in Hungary”. *A „Made in Hungary” a Magyar Televízió egy régi könnyűzenei műsora volt. A kifejezés meghonosodott a magyar szlengben, szarkasztikus élű, a magyar rendszerek, áruk és hasonló hibáira való humoros utalást jelent.

Honnan ered a magyar muzsika eme gazdagsága? Mi a neve annak az esszenciának, melyből az édes-bús dallamok kivonhatóak?

A magyar melódiák igen jellegzetesek. Jellegzetességeiket felhasználva komponálta meg két nagy nemzet két zseniális zeneszerzője, Berlioz és Brahms a magyar muzsika szintézisét a *Rákóczi indulóban* és a *Magyar táncokban*.

A zene, bölcelet. A magyar zene forrása a közös, népi bölcelet, mely a magyar népdalban testesül meg. A Zeneakadémia 200.000 magyar népdalt tart nyilván. A szám nem végleges és jelentős.

Egyszer csak, felhangzott egy női hang, és azt énekelte a Világnak:

„Szerelem, szerelem,
Átkozott gyötrelmem,
Mért nem virágoztál
Minden fa tetején?
Minden fa tetején,
Díófa levelén,
Hogy szakíztott volna,
Minden leány és legény.
Mert én is szakíztottam,
El is szalasztottam,
Én is szakíztottam,
És el is szalasztottam.
Ej de még szakíztanék,
Ha jóra találnék,
Ha jóra, ha szépre,
A régi szeretőmre.
Mhhhhmmmmhhh
S a régi szeretőmért,
Mit nem cselekednék,
Tengerből a vizet,
Kanállal lemerném.
És a tenger fenekéről,
Apró gyöngyöt szednék,
És a régi szeretőmnek,
Gyöngykoszorút kötnék.”



Különös éneke kísérté Almássy Gróf szerelmének történetét, az *Angol beteg* című filmben. Sebestyén Márta énekel a filmben, aki valószínűleg a legismertebb magyar népdal-énekes. Énekel a japán császárnak, a spanyol királynak és II. Erzsébetnek, az angol királynőnek is.

A magyar népdalok felölelik a magyar élet fontos pillanatait, történelmünkről szólnak és együttélésünkről a Magyarországon és a környező országokban élő más népekkel.

A népdal üzenet. Muzsika és szöveg rendkívüli egységet alkotnak, és azokhoz szólnak, akik beszélnek csodálatos nyelvünket. Mégis, a magyar népi dallamok érzelmi üzenetét képesek vagyunk más nemzetek fiaival is megosztani, és örömmel tesszük ezt.

Zene által üzeni Magyarországon régi szokás. Így történt, hogy Szentgyörgyi Albert professzor egy pesti slágerből értesült arról, hogy a C-vitamin felfedezéséért Nobel-díjat kapott... Legalábbis, így mesélik...

„Paprika, Te vagy a C-vitamin...”, így szól a kedves Zsüti (G. Dénes György), szeretett szövegszerzőnk dalában.

A magyarok messzi földről érkeztek a Kárpát-medencébe, ahol nagy kultúrájú népekkel találkoztak. Tovább fejlesztették sajátos kultúrájukat, szimbiózisban az itt élő népekkel. Mialatt, pedig ezen munkálkodtak, bölcsődalokat énekeltek csecsemőiknek, énekeltek a földeken, lovaglás közben, a fonóban, állataik gondozásakor; valamint énekeltek szerelmesük ablaka alatt és toborzáskor... Muzsika, muzsika, mindenütt muzsika volt körülöttük...

A forrásmunkák szerint a magyarok mindig különösen szerettek énekelni és táncolni. Keleti és finn-ugor hagyományok jelennek meg a régi magyar népzeneben.

A liturgikus zene is létezett Magyarországon, bár nem maradt fenn kottázott formában. A krónikák szerint a magyar Gregorian stílus telve volt népi melódiával és ritmussal.

A XVI. században két zeneszerző-lantzenész, Tinódi-Lantos Sebestyén és Bakfark Bálint megteremtették az, azóta is

népszerű magyar lantmuzsikát. Amíg Tinódi a török elleni harcokban résztvevők hősiességét zengte, addig Bakfark, a magyar zene első nagy-követeként muzsikusként szolgált a francia udvarban és más országokban.

Miután, úgy tűnik, a magyarok átneveltek és áttáncolták az életüket, így a magyar férfiak toborzás közben is énekeltek és táncoltak. A XVIII. század második felében megszületett a verbunkos. A verbunkosból azután



Magyar verbunkos dudás táncoló katonákkal

lassan kialakult a magyarok alaptánca, a csárdás.

A verbunkos nem csak az ország zenei kincsestárát gazdagította, de külföldön is nagy elismerésre tett szert. A nyugati világ óriásait is megihlettek ennek a zenének ritmikus és dallambéli sajátosságai. *Haydn, Mozart, Beethoven, Schubert, Berlioz, Brahms* és a kortárs többiek..., mind felhasználták a verbunkost kompozícióikban.

A verbunkos népi motívumokból építkező zene, szláv és levantei színezettel. Főbb verbunkos-szerzőink: *Bihari János, Lavotta János, Csermák Antal, Rózsavölgyi Márk*, aki egyébként virtuóz hegedűjátékos is volt és *Mosonyi Mihály*. A verbunkos stílus a magyar zene jelentősebb fejlődésének kiindulópontja volt.

Erkel Ferenc, a *Himnusz* zeneszerzőjének romantikus operáira meghatározó hatással volt a verbunkos. Erkel volt az első magyar opera-szerző. Nyolc operát alkotott, melyek közül a *Bánk Bán* és a *'Hunyadi'* a legnépszerűbbek. Az utóbbi ragyogó táncbetéte a 'palotás', a magyar báli zene.

Megszületett az a magyar zene, amelyet a Világ magyar zene alatt ért. Itt volt az ideje, hogy megalakuljanak a magyar zenei kultúra intézményei: a *Budapesti Filharmonikusok*, a Zeneakadémia. Erkel fontos szerepet töltött be a zenetudomány szervezeti kereteinek megteremtésében. Az Operaház megnyitóünnepségén, 1884 szeptember 27-én Erkel vezényelte a zenekart.



A Magyar Királyi Operaház, 1897

Hála *Liszt Ferenc*nek, korszaka vezető zongoristájának, a magyar zene népszerűvé vált Európában és később a szélesebb világban is. Liszt nem csak nagyon gazdag életművet alkotott, mint remek zeneszerző, de korának egyik legnagyobb zongoraművésze is volt. Gyakran emlegetik őt, mint az új egyházi- és zongoramuzsika atyját. Többek között húsz *Magyar rapszódia*t szerzett.

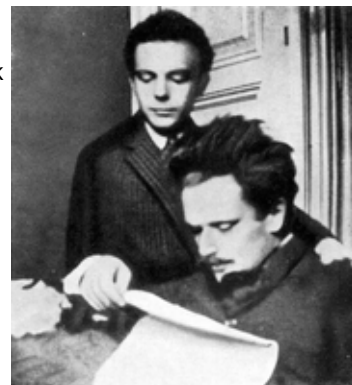
Magyar romantikus zeneszerzőknek köszönhetően a magyar zene része lett az egyetemes művészetnek és világ-szerzte elismertté vált.

A XX. század fordulóján *Goldmark Károly* volt a nemzet egyik legkedveltebb zeneszerzője. A kortárs bécsi szerzők követője volt. Ugyanakkor, bécsi körök sokáig megakadályozták a *Sába királynője* bemutatását, mely csak Liszt közbenjárására kerülhetett színpadra.

Sok magyar szerző még a huszadik században is kultiválta a verbunkos-stílust, bizonyos mértékig. Így *Hubay Jenő*, operáiban, szimfóniáiban és hegedű-kompozícióiban. Bár művei elsősorban francia és német hatásokat mutatnak. *Dohnányi Ernő*, zeneszerző, zongoraművész és zeneoktató a zongorára és zenekarra írott Variációk egy gyermekdalra című művével vált ismertté. Hubay Jenő ő követte a Zeneakadémia vezetői székében. A háború után elhagyta Magyarországot. Florida államban működött, mint zenetanár, tanítványai rajongtak érte. Az USA-ban komponálta Amerikai rapszódiaját.

Bartók és Kodály zenéjében azután a hagyományok összeforrtak a zene egyetemes nyelvével.

Bartók zenéje nyitott volt minden irányzatra. Mind a magyar motívumokat és a szomszéd népek motívumait is felhasználta és hozzáadta a „modern” zenéhez. Zenekarra, hegedűre, zongorára komponált művei mellett megteremtette a modern magyar operát. A *Kékszakállú herceg vára* és Bartók modern balettjei (a *Csodálatos mandarin* és a *Fából faragott királyfi*) szintén kiemelkedő szerepet játszanak zenetörténetünkben. * A *Kékszakállú herceg vára* Balázs Béla (a Valahol Európában forgatókönyvírója) drámájára készült. Bartók és Balázs Béla jó barátok voltak, Balázs Béla elkísérte Bartókot népdalgyűjtő útra is.



Bartók Béla és Kodály Zoltán, 1908

Bartók és Kodály, a két barát, 1905-ben indultak el, hogy felfedezzék és összegyűjtsék a magyar nép, akkor még ismeretlen népdalkincsét.

Kodály zenéjét mélyen áthatja a népzene. A legszebb népdalokat gyűjtötte össze a *Háry Jánosban* és a *Székely fonóban*. A *Psalmus Hungaricus* és a *Budavári Te Deum* a magyar történelem évszázadait idézik fel. A *Galántai táncokban* és a *Marosszéki táncokban* a kis falvak hangszeres zenéjét alakítja hangversenyművekké. Kiemelkedő kórus-szerző. Kodály géniusza egyesítette a népi motívumokat a modern világ zenéjével és ebből egyedi stílust alkotott.

Kodály Zoltán 1967-ben hunyt el. Ebben az évben halálának negyvenedik évfordulójára emlékezünk. Szerzte az országban sok a zenei program ebből az alkalomból, koncerttermekben és iskolákban is, amelyek az ő nevét viselik. A Tavaszi Fesztivál, a napokban, Kodály-koncerttel veszi kezdetét.

Emlékeznek a gyermekek is, hiszen Kodály a fentiek mellett kidolgozta a zeneoktatás metodológiáját, mely elterjedt szerzte a világon. Ez Kodály ajándéka a gyermekek számára. Összekötötte a világ gyermekeit a zeneoktatás által.

Szolmizáció... és így tovább...

A XX. század fiatalabb zeneszerző generációja *Weiner Leó*-val indult. Weiner igazi vezéregyéniség volt, sok követővel. Stílusa nagyon közel áll a Bartók-Kodály ihlette stílushoz. Kiváló követői közül álljon itt egynéhány: *Farkas Ferenc, Kenessey Jenő, Kadosa Pál, Ránki György, Polgár Tibor* és később *Petrovics Emil, Szokolay Sándor*.

Az élet, bánat és öröm. A muzsika elkísér minket bánatunkban és örömeinkben.

Sportolóink a dicsőség perceiben tragikus nemzeti imánkat hallgatják, Erkel zenéjével, Kölcsey Ferenc költeményére.

Bármikor rossz a kedvünk, hamar felderülhetünk a *Csárdás-királynő* dallamaira, Kálmán Imre zenéjére. Sok remek operettünk van, de mindnek kivonata, legtöbbször kedvence, a *Csárdáskirálynő*. A magyar életről szól ez a darab, arról a „rongyos életről”, amelyet annyira ismerünk és nagyon szeretünk.

Pihenésképpen, bizton válogathatunk világhírű magyar karmesterek hegedűművészek, zongoristák repertoárjából, Magyarországról, vagy külföldről.

Idézet egy a magyar zenével foglalkozó könyvből:

„Nehezen találhatunk a világon olyan helyet, ahol nem működnek magyar karmesterek, az Egyesült Államok, pedig úgy tűnik, kedvenc gyülekező helyük.” ** Andrew L. Simon, Made in Hungary



Jelenet Kálmán Imre Csárdás-királynő című operettjéből

Csupán 'néhány' világklasszis magyar művész:

Karmesterek: Ferencsik János, Lehel György, Fricsay Ferenc, Reiner Frigyes, George Széll, Doráti Antal, Solti György, Fűrst János, Rolla János.

Hegedűművészek: Reményi Ede, Hubay Jenő, Vecsey Ferenc, Zathureczky Ede.

Zongoristák: Liszt, Dohnányi, Fischer Annie, Anda Géza, Cziffra György, Ránki Dezső, Kocsis Zoltán, Schiff András, Jandó Jenő, Bogányi Gergely.

Énekesek: Basilides Mária, Anday Piroska, Astrid Várnay, Palló Imre, Székely Mihály, Svéd Sándor, Carelli Gábor, Gyurkovics Mária, Orosz Júlia, Házy Erzsébet, Melis György, Ilosfalvy Róbert, Gregor József, Rost Andrea.

...Nem beszélve a remek magyar énekarokról...

A muzsika ma is fontos szerepet játszik sok magyar életben. Odaadó hallgatósága vagyunk klasszikus és egyéb koncerteknek.

Olyan sok remek zenei intézmény és zenés hely van Magyarországon. Nem beszélve a fesztiválokról, melyek közül mind a Tavaszi Fesztivál, mind a Nyári, Európa legrangosabb eseményei közül tartoznak.

Zenészeink amúgy is elkényeztetettek:

Kiváló dzsessz zenészeink, például a Benkó Dixieland, Babos Gyula,

Szakcsi-Lakatos Bé-

la, vagy a Németországban élő Snétberger Ferenc, aki egész széles skálán szerez zenéket.

Aki pedig a blues-t szereti, Hobót, vagy Charlie-t hallgatja.



A Benkó Dixieland... most ünnepeli 50-ik születésnapját!

A beat-rock nemzedékből a Szörényi-Bródy és a Presszer-Adamis szerzőpáros alkotásai bizonyosan világszínvonalúak. Különösen az István, a király és az Egy képzelt riport egy amerikai pop-fesztiválról.

Koncz Zsuzsa, Katona Klári, Stefanovics Zorán és Cseh Tamás modern balladái magánéleti, társadalmi és politikai kérdéseket feszegetnek.

A rock and roll partikon a magyar rock-számok ugyanúgy

szerepelnek, mint a nagy klasszikusok. Dolly, Fenyő Miki, Kómár Laci és Szikora Robi még mindig felforrallja a táncosok véréit.

Zenészeink kísérték a rendszerváltást is. Ami szintén nem történhetett meg muzsikaszó nélkül.

A „Ha én rózsá volnék” még mindig az elsőszámú csengőhang a mobilomon. A csodás szerelmes népdal és a rebellis szöveg ötvözete még mindig szimbólum mindazok számára, akik részt vettek az 1989-es nagy tüntetéseken.

Bródy János : Ha én rózsá volnék

*Ha én rózsá volnék, nem csak egyszer nyílnék,
Minden évben négyszer virágba borulnék,
Nyílnék a gyerekek, nyílnék én a lánynak,
Az igaz szerelemnek és az elmúlásnak.*

*Ha én kapu volnék, mindig nyitva állnék,
Akárhonnan jönne, bárkit beengednék,
Nem kérdezném tőle, hát téged ki küldött,
Akkor lennék boldog, ha mindenki eljött.*

*Ha én ablak volnék, akkora nagy lennék,
Hogy az egész világ láthatóvá váljék,
Megértő szemekkel átnéznének rajtam,
Akkor lennék boldog, ha mindent megmutattam.*

*Ha én utca volnék, mindig tiszta lennék,
Minden áldott este fényben megfürödnék,
És ha egyszer rajtam lánczerék taposna,
Alattam a föld is sírva beomolna.*

*Ha én zászló volnék, sohasem lobognék,
Mindenféle szélnek haragosa lennék,
Akkor lennék boldog, ha kifeszítenének,
S nem lennék játéka mindenféle szélnek.*

A dal sokáig be volt tiltva, lázadó tartalma miatt. Ahogyan az Illés együttes is el volt tiltva a szerepléstől sokáig, miután Londonban interjút adtak a 68-as prágai eseményekkel kapcsolatos első gondolataikról.

Minden magyarnak van kedvenc nótája.

Régen legalábbis volt. Az én nemzedékem, a kimerítő rock partik után még összejön nótázni. Lélekfeltáró nótázás ez. Az ember jobban megérti a másikat, ha meghallgatja a nótáját.

Természetesen, a legjobb, ha az ember nótáját a Cigány húzza és a legjobb, ha egy jó pohár bor mellett, egy jó kis korcsmában, barátok között, vagy az elbűvölő, szeretett lény társaságában...

Vajon képesek leszünk-e megőrizni erős kötődésünket a zenéhez, mely elkísért bennünket dicsőségben, boldogságban és segített a nehéz munkában és a szenvedés idején? Ezen gondolkodom.

Ajánlott zenei oldalak: www.filharmonikusok.hu, www.opera.hu, www.martonvasar.hu, www.fertod.hu, www.sebestyenmarta.hu, www.konczszuzsa.hu, www.zeneszoveg.hu

Legtöbb fotó a www.mek.hu gyűjteményéből származik.

□

Levél Magyarországról

In her letter from Hungary, Ivett Vancsik tells us about a prestigious occasion which was a tradition in the capital in the late 19th, early 20th centuries and was resurrected in 1996: the annual Budapest Opera Ball.

Bál az Operában

*Az utcán sűrű éj,
Csak az operaházi lámpák
Kristályfénye száll.
Kívül semmi nesz,
Pedig odabent szól a zenekar,
S a nagyterem díszben áll.*

(KFT: Bál az Operában)

Az új-zélandi nyár utóján, a formalitást és flancos társasági eseményeket irigylésre méltóan nélkülöző kultúrában még magyar gyökerekkel is furcsa érzés lehet a magyarországi téli báli szezon non plus ultrájaként számon tartott Budapesti Operabálról olvasni. Maga az esemény, más okból ugyan, de hasonlóan vegyes érzéseket kelt az itthoniakban is.

Kétezer ember, akik 80.000 és 300.000 forint körüli összeget (azaz a magyarországi havi nettó minimálbér többszörösét) fizettek a magyar társasági élet legnépszerűbb, legirigyletebb és legtöbbet vitatott rendezvényére való bejutásért - ők voltak az 1996 óta immár 11. alkalommal megrendezett Budapesti Operabál vendégei. A hazai társasági és - kisebb mértékben - az üzleti-gazdasági és politikai élet (de nem feltétlenül „elit”) közismert és kevésbé ismert szereplői mulattak 2007. február 10-én az Andrássy úton frakkban, nagyszínpadon.

Tekintsünk röpke 120 évet (négy generációt!) vissza az időben... Az első Budapesti Operabált 1886. március 2-án rendezték ükapáink, Schumann Carneválja által ihletve, álarcokkal és jelmezekkel. A boldog békeidőkben az arisztokrácia mellett a különböző polgári csoportok által szervezett bálók is igen népszerűnek számítottak - az Operabál azonban mindig is különleges volt.

Ma sincs ez másképp - és valljuk be, épp ebben rejlik a vonzereje. Lehet érte rajongani és lehet szívből vagy színből megtagadni, de nem lehet könnyen kezelni. A szocialista erkölcs által nemkívánatosnak nyilvánított bálozás a rendszerváltást követően lassan ismét szalonképessé vált és 1996-ban, 62 év szünet után 160 első bálózó megnyitotta az „újkor” Operabált, amely azóta évről évre megmozgatja a magyarországi társasági hölgyeket és urakat. Az idei évben új kezdeményezésként öt fiatal lány a szerencse kegyeltjeként, pontosabban, a szervezők jóvoltából Hamupipőke nyomdokaiba lépve a megfelelő topánka kiválasztásával gyönyörű estélyi ruhában vehetett részt az Operabálon. Rajtuk kívül természetesen más különleges vendégek is színesítették az est kavalkádját: így a sztárvendég Daryl Hannah színésznő, szépségkirálynők különböző országokból, nem beszélve a magyar celebvilág álló- és hullócsillagairól.

Nézzük csak, milyen mulatságban volt részük a jelenlévőknek. Este 9 órakor vonultak be Beethoven Örömdójára a nyitótáncosok, akik az Operaház művészeinek előadásában elhangzó népszerű opera- és operett-részletek, magyar táncok után Csajkovszkij Diótörőjének Rózsakeringőjére táncoltak - majd éjfélig az Operaház Nagyzeneke és a Rajkó Zenekar játszott. Az éjfél után rendezett jótékonysági tobo-

la során befolyt összeget, mintegy kétmillió forintot, a Heim Pál Gyermekkórház kapta.



Operabál

Az ingyenc vacsorát már hagyományosan a Gundel étterem készítette és tálalta, a menüben válogatott finomságok szerepeltek a szarvasgombás libamájtól a balatoni fogason át a vadnyúlal töltött borjúsúzig... - zárásként pedig különleges sajtok és speciális a Hamupipőke-hangulathoz illeszkedő csokoládé-topánka kényeztetett az ízlelőbimbókat. A gasztronómiai élményt nemes magyar borok tették teljessé - a Gróf Buttler-féle „B” cuvée személyes kedvencem, így báltól függetlenül is bátran ajánlom a testes egri vörösborok rajongóinak (akár egy szelet lilahagymás zsíros kenyér mellé is). A zsíros kenyér említése nem véletlen - a báli csillogás apropóján aktivisták a szegényekre és hajléktalanokra igyekeztek felhívni a társadalom figyelmét az Operaházzal szemközi Balettintézet előtt megrendezett utcai zsíroskenyér-partival; belépőjegy és nagyszínpad nélkül.

Utóbbiból ismét pazar volt a felhozatal az Andrássy út túloldalán. És mondhat bárki bármit - egy ilyen est nem titkoltan legkedvesebb programja a ruhák mustrája: a „ki kívül” és a „ki miben” kérdések alapos - hol irigykedő, hol kritikus - körüljárása nem csak a bál során, de azt követően még hosszú hetekig hálás beszédtemát szolgáltat. A stílusos megjelenésre adó magyar hölgyek a befutott hazai tervezők kreációit részesítik előnyben - Náray Tamás, Németh Anikó, Zoób Kati, Sziráczy Brigitta, Konsánszky Dóra, Makány Márta, Vidák Györgyi ruhái árban szerencsére (még) nem, ötletességben és minőségben azonban felveszik a versenyt a nagy divatházak modelljeivel. Természetesen felbukkantak neves külföldi tervezők ruhái ugyanúgy, mint egyszerűbb konfekciómodellek, de megkönnyebbült sóhajjal nyugtázhathatjuk, hogy az első bálakon még népszerű padlizsánlila öltönyök és műszálas, függönycsipke-betétes kockétruhák végleg kikoptak a parkettről.

Hajnalgig szólt a zene, suhogtak a selyemruhák és csilingeltek a pezsgőspoharak - mi pedig álmodtunk és álmodoztunk.

Vancsik Ivett

Budapest, 2007. március 12.

Magamról

Az élet lényegét számomra - önző módon, de vállalom - a szabadság, a tapasztalatokkal gazdagodás és élményekkel töltökezés jelenti, történjen ez baráti társaságban beszélgetések által, utazás során és fotózás közben, vagy akár egy jó könyv, emlékeztető koncert vagy feledhetetlen kiállítás révén. Nehezen szakadok el a biztostól, de leküzdhetetlenül vonz az ismeretlen. Új-Zéland előkelő helyen szerepel a világ azon országai közt, amelyeket közelebbről szeretnék megismerni.

□

Népi gyógyászat



- Bernád Ilona

Our naturopath and folk-healing expert, Ilona Bernád, shares the wisdom of folklore in ways of strengthening the immune system. She points out that it is particularly important over the winter months, when other factors (such as sunlight, movement, consumption of vegetables) are naturally less prevalent, to assist our systems in various ways. Ilona reiterates the desirability of cleansing our insides with fasting or "liquid only days". We need to eat a lot of garlic, onions and the like to boost our immune systems. Herbal remedies and teas made from such things as rosehip, chamomile, thyme, etc have the properties of antibiotics, but without the side effects and can make all the difference to staying or becoming healthier.

NÉPI IMMUNERŐSÍTŐ MÓDSZEREINK

Télidőben megszorodnak, elhúzódnak a légúti betegségek. Kevesebb a fény, kevesebbet mozgunk, kevesebb élő (nyers) táplálékot fogyasztunk, legyengül védekező (immun) rendszerünk. Néphagyományunkban többféle immunerősítő módszert ismerünk. Ezekkel minden nap, s az év minden szakaszában élhetünk.

A népi életmód egyik alapvető egészségmegtartó módszere, hogy az emberek környezetükben termelt szezon szerinti gyümölcsöket, zöldségeket, olajos magokat, gabonát, hüvelyeseket fogyasztanak. Gondoskodnak télen is a vitamin bevitelről: a gyümölcsöt aszálják, ászkikon tartósítják, a káposztát sarvalják, hordóban savanyítják, C vitaminhoz jutnak. A falun élő emberek egyszerűen táplálkoznak, (a katolikusok) betartják a vallásos böjtöket. (A mai emberek nemigen szeretnek böjtölni, inkább a méregtelenítő kúrákat szokták igénybe venni.) A böjt vagy méregtelenítés kitisztítja a szervezetünket a salakanyagoktól, ezáltal az immunrendszerünk megerősödik, megújulunk, megfiatalodunk. Testünkkel együtt bensőnk, lelkünk is egyensúlyba kerül. Időskori fenyegető betegségeinket ily módszerrel is megelőzhetjük. Ugyancsak immunerősítő hatása van a léböjt-kúrának, gyümölcsnapnak (egész nap csak nyers gyümölcsöt vagy zöldséget fogyasztunk). A Szieszta rovatban 1998-ban ismertettem a szervezetet többlépcsős méregtelenítést tisztító kúrákkal, léböjttel és gyümölcsnapokkal, valamint (a táplálkozásterápia keretében) megerősítést a gyógy-élelmiszerekkel. A régi asszonyok gyakran használták a gyógy-élelmiszereket: a fokhagymát, vöröshagymát, mézet, tormát, almát, almaecetet, káposztát, paprikát, sárgarépát, zellert, valamint a gyógynövényeket: csipkebogyót, áfonyát, kakukkfűvet, kamillát, cickafarkot, homoktöviset, bíbor kasvirágot. Ápoljuk ez egészséges hagyományt, és adjuk át gyerekeinknek, unokáinknak, mert ezek bevált házi-receptek. Ezekről így számolnak be adatközlőim: „Beteges voltam éveken át. Amióta bíbor kasvirágból tinktúrát (alkoholos kivonat) csinálók, elkerültem a tavaly télen is, az idén is az influenzát. Megkezdem én már ősz végén, tél elején, s akkor minden áldott nap megelőzőképpen beveszek belőle hús cseppet, reggel. Mikor jön a baj, rendszerint megijedek, s akkor háromszor is veszek, összesen hatvan cseppet. Nem volt influenzám, nemcsak nekem, hanem

a családomnak se, a lányomnak se, az unokámnak se. Azok is állandóan betegek voltak, az egyikből jöttek ki, a másikba mentek be. Azóta nem ismerjük az influenzát. S jobb az erőnlétem is. Összehasonlíthatatlan! Egészségesnek érzem magam.” (Székelyudvarhely, Udvarhelyszék)

Az Amerikából behozott dísz- és gyógynövény bíbor kasvirág vagy kúpvirág (*Echinacea purpurea*) kertünkben is megterem, megnöveli szervezetünk ellenálló képességét. Egyik hatóanyaga, az echinakozid gyulladáscsökkentő, gátolja a grippe és herpesz vírusainak szaporodását. Tinktúráját utazás idején is fogyaszthatjuk. Krónikus betegségekben szenvedőknek, idős, legyengült betegeknek is ajánlott. A sebekre is jó. Az indián asszonyok két kő közé szorították, és a kipréselt levét a sérülésekre tették.



Gyógynövényünk hatóanyagai vízben kevésbé oldódnak, ezért tegyük alkoholba. Hús dkg növényi részt (teljesen kinyílt, friss virág, levél, szár) megtisztítva, felvágva egy kétliteres üvegbe, fél liter 87 fokos szeszbe és fél liter vízbe, kamrába tesszük. Egy hónapon át megrázzogatjuk, vagy fakanállal megkavargatva érleljük. Kétretegű gézzel kicsavarjuk, majd 50 gr. glicerint adunk hozzá. Ha egészségmegőrzésre használjuk, naponta egy kávéskanállal veszünk be egy kis folyadékba (vízbe, teába) téve. Ha az influenza tüneteit észleljük magunkon, háromszor egy kávéskanállal fogyasztjuk. Így a betegség könnyebben zajlik le, és megelőzük a szövődményeket.



TERMÉSZETES ANTIBIOTIKUMOK

A népi gyógyászatban, hagyományos orvoslásokban és természetgyógyászatban gyakori a természet adta antibiotikumokkal való gyógyítás.

Az antibiotikum görög szó, élet ellent jelent. Az antibiotikumok meggátolják a kórokozók szaporodását és megölik azokat. A természetből származóknak nincs mellékhatásuk, továbbá az immunrendszerünket erősítik, hogy járulékos védekező anyagokat állítson elő. Használhatjuk az egészségmegőrzésben, a fertőzések, gyulladások (pl. mandula-, húgyhólyaggyulladás) megelőzésében, és a gyógyításban sokféleképpen.

Adagolásukat azonban tudni kell, mert allergizálhatnak.

Több állat ismeri a gyógynövények antibiotikus, gyógyító hatását, pl. a hangyák a vad kakukkfűvet beviszik a bolyba, hogy megvédjék magukat a fertőzésektől. A természetes antibiotikumokat tartalmazó növényeket nemcsak a gyógyításban, hanem a betegségek megelőzésében is mindennap igénybe vehetjük. Télen érdemes minden nap természetes antibiotikumot tartalmazó gyógyélelmiszert (fokhagymát, vöröshagymát) enni, mert megelőzhetjük az influenzát. Amikor a telet hirtelen felváltja a kánikula, a baktériumok, élőködők gyorsan szaporodnak. Amikor távolkeleten, Indiában jártam, megfigyeltem, hogy a nagy meleg miatt nagyon fűszeres a konyhájuk. A gyógynövények, fűszernövények tartalmazta antibiotikumok fertőtleníti a bélrendszert.

A természetes antibiotikumokat tartalmazó gyógynövények:

a fokhagyma, vöröshagyma, kamilla, kakukkfű, szurokfű, árnik, bíbor kasvirág, macskakarom, shii-take gomba.

Kezdjük a **fokhagymával**, amely a leghatásosabb univerzális gyógynövény- és élelmiszer, s amely allicint (természetes antibiotikumot) tartalmaz. Amellett, hogy baktérium, vírus, gombaölő hatású, gyulladásgátló és csökkenti, az immunrendszert is erősíti. A vért és az érfalakat tisztítja, a vérkoleszterin-szintet és vérnyomást csökkenti, értágító, véráldást gátló. A fokhagymát megtaláljuk a legrégebbi magyar gyógyító praktikákban, a kínai, indiai, egyiptomi hagyományos orvoslásban.



Több mint harmincféle betegséget előz meg és gyógyít. Hogyha rendszeresen fogyasztjuk, bevált fiatalító szer, elixír is. A kutatók kimutatták, hogy hatásos a rákos daganatok megelőzésében és gyógyításában. Javítja a látást és hallást, mert a finom hajszálereket kitisztítja. A zsír is oldja, így diéta nélkül lefogyhatunk. Napi két-három cikk (este) vagy alkoholos kivonat (tinktúra), esetleg fokhagymaolaj fogyasztásával súlycsökkenést érhetünk el. A fokhagymatinktúrát és olajt az érrendszeri betegségek tárgyalásakor közzöltük. A liliomféléket, így a fokhagymát ősidők óta használják légúti, gyomor-bélfertőzések és sebek gyógyítására.

A **vöröshagyma** olcsó és népszerű élelmiszer. Ázsiából származik. A vöröshagymának, akárcsak a fokhagymának a kén-tartalmú allicin a hatóanyaga. A régi időkben a magyar falvakban a falusi bába úgy fertőtlenítette műszereit, hogy hagymás vízbe áztatta azokat. Méregelszívó tulajdonságáért pakolást is készítettek belőle, furunkulusokra, fekélyekre tették. Párolván, borogatások formájában a homlok-, arcüreg-, tüdő-, középfül-, mandulagyulladásokban is alkalmazták. Vese-gyulladás esetén nem ajánlott. Tea formájában nyákoldó, köhögéscsillapító. Egy hagymát három deci



vízben fél órát főzünk, mézzel édesítjük, kortyolgatjuk. Hűléses, légúti betegségekben a hagymát két részre vágjuk, és illatát inhaláljuk.

„A köhögés ellen jó a vöröshagyma héj, az a barnás. A második héj, nem az első, hagymateát abból lehet készíteni, hagymahéjateát. Torokgyulladás ellen az az egyedüli szer mézzel együtt. Mézet napjában három kiskanállal kell enni, hogy a légutak mindig egészségesek maradjanak, nemcsak télen, nyáron is.” (Magyarcsernye, Vajdaság)

„Gyerekoromban a szomszéd néni ajánlotta, hogy pirítsuk meg a hagymát s utána tegyük a sebre, s úgy gyógyítottuk be a sebet, ami nagyon nehezen gyógyult különben.” (Zenta, Vajdaság)

Nagyanyáink a fokhagyma, vagy vöröshagymafűzért gonoszúzóként is alkalmazták. Kiakasztották a konyhába, az ajtófélfára. Az ókori Rómában, Kínában, Indiában és Európában is közkedvelt volt. Az indiánok is élelmiszerként, gyógyszerként használták. Chicago indián nyelven azt jelent: ahol a hagyma terem.

Az allicin megakadályozza a vérben a zsír-protein részecskék oxidációját, s ezek nem rakódnak le az érfalakra. Aki rendszeresen hagymát fogyaszt, a koleszterin értéke alacsonyabb. Megakadályozza a trombociták egymáshoz tapadását, segít feloldani a vérrögöket, tehát véráldást gátló. A hagyma szíverősítő, jó hatással van a keringési rendszerre. Csökkenti a vércukorszintet.

A hagymafélék magukba szívják a kozmikus energiát, növe-

lik a mirigyek működését, az életerőt, a nemi vágyat. Egyiptomban a vöröshagyma szent növény volt. A gyermeknemzés szimbóluma. Ezzel áldoztak az isteneknek, a múmiák mellé is tették. A Keopsz piramis építésénél a rabszolgáknak sok hagymát, fokhagymát adtak.

A kutatók kimutatták, hogy véd a bélrákkal szemben is. Antioxidáns, gyökfogó hatású, tehát általánosan is megelőzi a daganatok kialakulását.

A **kamilla** sokféle gyógyhatását évezredek óta a hagyományos orvoslásokban, a magyar népi gyógyászatban is felhasználták. Hatóanyagai: Aetheroleum Chamomillae nevű illóolaj, mely sötétkék színű a kamazulén gyulladáscsökkentő, görcsoldó miatt. Az illóolaj a tárolás során elveszíti kék színét. Jól záró edényben, sötét helyen kell tárolni. Másik, gyulladáscsökkentő hatóanyaga a biszabolol (alkohol) és oxidjai. A nem illékony anyagok között megtaláljuk a görcsoldó hatású flavonoidokat, kumarinokat. A kamilla gyulladásgátló hatása hasonlít a kortizonéhoz.



Virágából készült vizes kivonat gyulladáscsökkentő és serkenti az immunfolyamatokat. Az emésztőcsatorna gyulladásos betegségeiben nagyon jó hatású, gyomor-, vékony- és vastagbél-gyulladásban (hasmenésben), valamint gyomorfekélyben. Két deci fővő vízzel egy evőkanálnyi kamillavirágot leforrasszunk, egy percig főzzük, majd negyed óra múlva leszűrjük. Éhgyomorra kortyolgatjuk napi három alkalommal. Libapimpóval, köménnyel társíthatjuk.

Hogyha légúti betegségben, arcüreg-gyulladásban szenvedünk, inhalációt végezhetünk, a kamilla gőzét belélegezve. Ucs. egy evőkanálnyi kamillát dobunk a fővő vízbe, egy kávéskanálnyi konyhasót is. Inhalálás után nem szabad a friss levegőre menni legalább egy óráig. Az asztmában, magas vérnyomásban szenvedőknek ellenjavallt.

Külsőleg, langyos borogatás formájában a magyar népi gyógyászatban is a szem kötőhártyájának, valamint a szemhéj gyulladásában használják. Ebben az alkalmazásban néhány esetben allergia fordult elő.

A szájbán (fogínygyulladás, afták, stb.), torokban, garatban a kamilla főzete gyógyhatású öblögető szer. Ebben az esetben zsállyával társíthatjuk. Borogatásként a gyulladásos bőrbetegségeket, az ekcémákat is gyógyítja. A csecsemők fürdővizébe is vegyíthetjük. A kamillafőzetet hüvelyöblítőként is használhatjuk, melybe körömvirágot is tehetünk. Az égési felületekre, kiütésekre, lábszárfekélyre, nehezen gyógyuló sebekre olajos készítményt használunk. E kedvelt, gyakran alkalmazott gyógynövényünk a testápoló szerek kedvelt alapanyaga.



A **kakukkfűvet** régen a szegény emberek antibiotikumának nevezték. Lila, apró virágainak kellemes az illata. Illóolaját az aromaterápiában a hűléses betegségeknél alkalmazzuk, párologtatóba is tehetjük. Hogyha teaként fogyasztjuk, íze hasonlít a mentához. Fertőtlenítő hatása miatt a tüdő, hör-gő, gyomor és bélbetegségeknél használjuk. Köptető, köhögéscsillapító. Asztma, számarköhögés esetén is

kiváló. Ekkor kék iringóval társíthatjuk. Húgyhólyaggyulladásnál is enyhülést hoz. Fűszernövényként is ismert.

Az árnika

narancssárga szirmú virágai karotinoidokat, flavonoidokat, polifenolokat, alkoholt, laktonokat tartalmaznak, amelyeknek gyulladásgátló és fertőtlenítő hatásuk van. Vizes vagy hígított szeszes (5-10 csepp egy pohár vízhez) kivonatát száj és toroköblítésre használjuk. A virágmennyiség és a víz vagy szesz aránya 1:10. Ebben áztatjuk egy napig. A szeszes kivonathoz egy evőkanálnyit teszünk egy liter vízbe. A bőr sérülése, zúzódása esetén is kiváló lemosás, borogatás formájában. A híres gyógyító apáca, Hildegard von Bingennek (1098-1179) az árnika volt a leggyakrabban alkalmazott gyógynövénye.



A **majoránna** (oregáno) hatóanyaga erős baktérium- és vírusölő kis mennyiségben is. Illóolaját párológatóba téve használjuk, valamint



alkohol tartalma herpesz esetében hatékony. A bőrgombát is gyógyítja. Reumás fájdalmakban kenőcs formájában visszük fel a bőrre. Belpuffadáskor szélhajtóként is jó. Fűszernövényként ismert, kedvelt.

A **bíbor kasvirág**ot főként immunerősítőként tartjuk számon. Emellett hatóanyaga, az echinakozid csökkenti a gyulladást, a grippe és a herpesz vírusainak szaporodását gátolja. Alkoholos kivonata gyógyszerárakban kapható.

Bibliográfia: Márkus János Természetes antibiotikumok In. Ideál Reformélelmód magazin 2001. I. szám. 27. old., Budapest, Rácz Gábor-Rácz Kotilla Erzsébet-Laza Aristide: Gyógynövényismeret, 1984, Bukarest, Vöröshagyma (Allium cepa) In. Természetgyógyász magazin 1999, XII. szám, 62. old.

A vizitdíj

Part of the health reforms being introduced, which includes the controversial closure of some hospitals around the country, is the introduction of a "visit fee", requiring patients visiting their doctor, specialist or hospital to pay 300 Forints per visit or per day. The fee is waived for those under 18 and in certain other cases, for example the homeless.

2007. február 16-tól a háziorvosnál és a szakorvosnál, illetve a kórházban töltött napokért 300 forintos vizitdíjat kell majd fizetni. A hátrányos helyzetűeknek, nyugdíjasok sem kivételek, ők azonban a nyugdíjban vagy a segélyben kapják meg ehhez a támogatást. A 18 évnél fiatalabbak ingyenesen járhatnak orvoshoz. A díjat a háziorvosnál vagy a kórházban készpénzzel, bankkártyával vagy az egészségpénztári kártyával lehet fizetni. A beteg a vizitdíj megfizetéséről számlát kap, vagy ha kéri, egyszerűsített számlát is kiadnak neki.

A szociálisan rászorulóknak évente legalább 12 vizitre jutó kedvezményt kapnak. A kompenzáció kb. 1,7 millió embert érint. Egy gyeseen lévő kismama ellátása 300 forinttal, a munkanélküliek ellátása pedig 200 forinttal emelkedik havonta. Azok a nyugdíjasok, akik legfeljebb a nyugdíjminimum kétszeresének megfelelő összegű nyugdíjra jogosultak, szintén 200 forint többlettámogatást kapnak minden hónapban. Továbbá az önkormányzatok pénzt

kapnak arra, hogy egyedi méltányosság alapján maguk is adhassanak vizitdíjra támogatást.

A 20. orvos-látogatás után lehetőség lesz arra, hogy a beteg a 21. alkalomtól fizetett vizitdíj összegét a helyi önkormányzatoktól visszaigényeljük. Ehhez fontos, hogy a húsz alkalomról kapott számlát megőrizzük. A díjat tehát a 21. alkalomtól is be kell is fizetnünk a háziorvosnál, de a húsz számla bemutatása után ezt a pénzt a automatikusan visszakaphatjuk az önkormányzattól.

A vizitdíj szabályai összefoglalva:

- A vizitdíj befizetéséről nyugtát illetve számlát kell kapnunk az intézményektől.
- Minden orvos-beteg találkozásért fizetnünk kell. A húsz vizitdíj nyugta összegyűjtése után a további 300 forintjainkat visszaigényelhetjük az önkormányzatoktól.
- Szakrendelőben egy napon csak egyszer kell fizetnünk.
- Az intézményeknek a készpénzt kötelező lesz elfogadniuk, bármi más fizetési eszközről a kórház maga dönt.
- Emelt díjat (600 forintot) kell fizetnünk, ha eltérünk a betegúttól, vagyis, ha beutaló nélkül érkezünk a vizsgálatra.
- A sürgősségi eseteken kívül, 1000 forintot kell fizetnünk, ha az ügyeletes orvost házhoz hívjuk.
- A sürgősségi betegellátás vizitdíjmentes.

Hungarian aid for three hospitals

COLOMBO: The Hungarian Government has pledged to grant 135 million euro to the Government to establish three new hospitals in Hambantota, Beliatta and Nuwara Eliya areas.

Hungary has also agreed to grant 35 million euro to commence the Labugama Kalatuwawa (water) Rehabilitation project.

This assurance was given by a top level delegation of several leading Hungarian State corporations who held discussions with Enterprise Development and Investment Promotion Minister Dr. Sarath Amunugama on 13 March..

Hungary has pledged financial assistance to construct three hospitals and a water rehabilitation project. The Hungarian Government has vested the consultancy services of these projects in several Hungarian firms. The Hungarian Government has reached these decisions during the period when Dr. Amunugama was the Finance Minister.

Hungary has granted 70 million euro to construct the Hambantota hospital, 15 million euro for the Beliatta hospital and 50 million euro for the Nuwara Eliya hospital. Another 35 million euro has been granted for the Labugama Kalatuwawa (water) Rehabilitation Project, which is scheduled to be commenced in May this year.

The Hungarian delegation that met Minister Amunugama comprised D.P.P. International President Daniel Puls, Managing Director Sandor Koles, S.P.B. Investment Ltd Director Istvan Kaknics and ECHOS Kft Director Gaspar Maroth.

During the discussions, Minister Amunugama pointed out that the BoI and the Sri Lankan Government are very keen to closely work with Hungary and committed to extend the fullest cooperation to Hungary to invest in Sri Lanka.

The Minister encouraged the investors to invest in the areas such as ship manufacturing, cement manufacturing and pharmaceutical sectors.

Source: www.dailynews.lk

Anyanyelvünkről...

A következő sorokban a mi magyar nyelvünkről - csak egy fizikai mozgást illetően - írok. Minden modern technikai beavatkozást (autót, kerékpárt, vonatot, stb.) kizárva. Nem hiszem, hogy van még egy nyelv a világon, ami ilyen gazdag, mint a magyar. Ha a felsorolandó kifejezésekhez még hozzá tudsz adni, akkor egész biztos, hogy magyar anyja szülöttje vagy. Nahát!

Andalog, ácsorog, áll, álldogál, átoson,
Baktat, ballag, battyog, bandukol, belegázol, biceg, bukdácsol,
Cirkál, csámpás, csavarog, csosszant, csoszog, csúszik, Dübörög,
Elillan, elindul, eliszkol, eljön, elmegy, elmehet, eljöhet, eltávozik, elmenő, előbbre jut, érkezik,
Fáradtlábú, forog, fut,
Gyalogol,
Halad, helyben jár, hátralép,
Inal, iramlik, iramodik,
Járkál, jár-ke,
Kereket old, kering, kerget, kilép, koslat, kullog.
Lából, lelohadt, lép, lépeget, lépés, lódul, lőt-fut,
Masírozik, megáll, menetel, mendegél, mozog,
Odalóg,
Poroszkál,
Robog, rohan,
Sántít, sattyog, sétál, siet, suhan, surran, szalad, szökdécsel, szökell, szökik,
Talppal, táncol, tántorog, tekereg, ténfereg, térül-fordul, tipeg, topog, toporog, trappol, toporzékol,
Ugrál, üldöz, üz,
Vágtat.

..... **Rosszcsont Palkó**

FÜRFANGOS REMETE

Egyedül élek, magamnak vagyok
Találékonyssággal örömhírt hozok.

A MÚLTKORI KÉRDÉSEK MEGFEJTÉSE:

(1) házunk előtt van + (2) istállóban is lehet = bálba vitte lányomat (1+2) = **UDVARLÓ**

(3) hím állat + (4) István, híres magyar festő volt = vizek, porosak, borosak (3+4) = **KANCSÓK**

(5) rőfög + (6) kártyalap = gyakran van legelőn (5+6) = **KANÁSZ**

(7) vad... is lehet + (8) becstelen = bandzsit (7+8) = **KANCSAL**

(9) érzékszervünk + (10) ügyvéd faggatja = Fontos lehet a rendőrségnek (9+10) = **SZEMTANÚ**

ÉS MOST A KÖVETKEZŐK:

(11) házunk körül van + (12) gondolkozás fő szempontja = Valentin napra is termel (11+12)

(13) szabó kelléke + (14) főzelékféle = csak így szabad inni (13+14)

(15) adtak neki + (16) nagyhatalom = gyári fürkében is lehet (15+16)

(17) a Maros is ez + (18) fűszerféle = hotelszobák előtt van (17+18)

(19) finom ital + (20) nem le! = túrós csusza nincs nélküle (19+20)

A helyes válaszokat küldöm legközelebb,

A remete



A Tudós Klub

Protocol expert, Katalin Vámos relates an amusing, but potentially rather embarrassing episode during a national conference held at the Academy of Sciences.

A protokollonak minden nagyobb esemény, országos értekezlet vagy nemzetközi kongresszus megszervezése előtt, nagyon precíz és minden részletre kiterjedő forgatókönyvet kell készítenie. Hiába a nagy igyekezet, mégis mindig történik valami.

A Magyar Tudományos Akadémia dísztermében országos értekezletet rendeztünk. A díszterem kívül a hivatal kibérelte a közelében lévő sárga és zöld szalont, valamint a zene-szobát. Az értekezlet kilenckor kezdődött. A rendezvényt megelőző napokban felvettem a kapcsolatot a rendőrséggel és kértem, hogy biztosítsanak parkolóhelyet az Akadémia előtt.

A rendezvény napján fél nyolckor odamentem az épület elé kirendelt rendőri egység parancsnokához és bemutatkoztam. Összehívta a téren lévő összes rendőrt, akiket tájékoztattam arról, hogy hány vendég várható az országos értekezletre és hány gépkocsi elhelyezéséről kell gondoskodni. Miután hajnaltól a Roosevelttől térre voltak, így felajánlottam, hogy az épület földszinti büféjében igyanak egy kávét vagy üdítőt a hivatal számlájára.

Viccesen azt mondtam: a büfést jelszóval szólítsák meg, mondják például azt, hogy „igazságügy”, s akkor nem kell fizetniük. Köszönettel tudomásul vették. Természetesen mindezt megbeszéltem a földszinten lévő büfé vezetőjével is, majd felmentem az első emeletre. Mindent ellenőriztem a műszaki szakemberekkel, megtekintettem a szalonokat, amelyeket a Tudós Klubon keresztül lehetett megközelíteni. Azt kérték tőlünk, hogy lehetőleg csendben közlekedjünk, mert a Tudományos Akadémia elnökének a szobája a Tudós Klub előteréből nyílik, ne zavarjuk őt a munkájában. A Tudós Klubhoz csatlakozott még egy kis büfé, ahonnan kávét szolgáltak fel az itt tárgyaló vendégeknek.

A szünetben a díszteremből kifelé haladva beszélgettem valakivel, amikor odarohan hozzám az Akadémia egyik műszaki embere, és izgatottan azt mondja: képzeljem el, mi történt. A Tudós Klubban összeültek a professzorok. Fél óra alatt háromszor jött be a rendőr a helyiségbe, emlegetett valamilyen jelszót, odament a zártkörű büféhez és kávét kért. Míg kortyolgatta, belehallgatott a professzor urak vitájába. Mi ez a cirkusz? Mi ez a felderítő hadművelet? A professzor urak most annyira megsértődtek, hogy összezsápták a mappájukat és dühösen elmentek.

Elképedve hallgattam a történeteket. Próbáltam megmagyarázni, hogy itt semmiféle felderítés nem folyik, higgyék el, én magam sem vagyok felderítő. Egyszerűen az történt, hogy a téren őrt álló rendőröket lecserélték. A régiek annyit mondtak az újaknak, hogy "igazságügy" jelszóra ihatnak egy kávét a büfében. Csakhogy valaki elirányította az épületben a rendőröket, és azok nem a földszinti, hanem az emeleti – a Tudós Klubban lévő – büféhez mentek.

Minden esetre úgy döntöttem, hogy egyelőre jobb, ha nem látogatom a Magyar Tudományos Akadémia Tudós Klubját.

Dr. Vámos Lászlóné

Madridban 2005-ben Nemzetközi Protokoll Érdemrenddel kitüntetett protokoll szaktanácsadó
www.protokoll-reform.hu

□

Költészet napja – április 11.

Gyöngyös Imre:

Őszi március

Március Ídusa, őssen is ősszel is újra köszöntünk!
Még örülünk, ha ad életerőt ez az itteni őszünk!
Megfogyadozva kis őrsünk, csak gyarapodva korunkban
ünnepi gondolatunkba dicsőül a pusztá merengés.
Rügyfakadás tavasz ébred az északi félteke földjén;
itt hideg őszbe borult ez a röpke, beteg, nyomorult nyár;
őszbe csavart fejek őrzik az otthoni sok kikelet szép
március-áhitat-émlék nemzeti ünnepelését!
Így, szanaszét a világban, akárhova csöppen a népünk,
egy fogalomba fogant, jegecült örök eszme
lett a szabadság: leghőbb vágya az emberi szívnek!
Hősöket áldva idézzük az áldozatot, hogy az emlékek
messze-szakadt magyarokban képp legyen egy örök oltár!
Őszi szabadságvággyal az ünnepet ülje az üdvünk:
„Március Ídusa, őssen is ősszel is újra köszöntünk!”

Fáy Ferenc:

Új lázadás előtt

Uram, de jó a mellverőknek,
a hangos szóra éheseknek,
Fiad-lelkén ispánkodóknak
s Uram...de rossz a béreseknél
ez a nekik szánt új világ.

Aki ütött, hát most is üthet,
aki állta, most is csak állja.
És mért van az, hogy nem dől porba
mégsem az arcok-barikádja,
hiába zúzza száz tenyér?

Pedig Te is de sokszor verted,
és kétszínű atyáskodással
de sokszor küldted ránk nevetve
szolgáidat s veretted mással
arcunkra hatalmad jogát.

De így Uram, még sose vertél,
soha nem rúgott így a lábad,
s égőbb trónnal nem kedveskedtél
Uram, még soha Zápolyáknak,
mint a mi, mai trónusunk.

De jaj, Uram, mi lesz, ha egyszer
elég lesz már a sok verésből?
S a zsellér-ujjak lázadása
öklöt formál a szenvedésből
s az ispánszóra visszaüt?
Mert nézd, habár hűséggel állunk
és még hűségünk tiszta vérén
érik békés kenyérszegéssé
az új kalász, s a mezsgyék szélén
még neked sír a sok gyerek,

de holnap...jaj, ki tudja holnap,
milyen pofontól csap az égre
- nagy, lobbánó, új lázadással -
zsellér sorsunk sok szenvedése?

És akkor, mondd Uram, mi lesz?

What Silences the Human Heart? - Dr Endre Maurer



You may get fed up reading that we humans are born pessimists. The truth, however, is that most of us, using psychological terminology, live defensively. (The technical term is “defence mechanism”). It does not mean that we are a bunch of neurotics.

It simply means that we tend to worry a lot and often for the wrong reasons. For example, we agonise about global warming or the spread of the avian flu which, until now, has not hit our shores nor are our gardens getting flooded by the melting ice of the South Pole but we ignore, refuse to acknowledge the perils of everyday life. My wife and I have had endless discussions about global warming. At present, or in our lifetime it is only a POSSIBILITY but not a PROBABILITY, yet we deal with the problem as if it were an instant catastrophe.

Why do we worry so much about perceived danger and get hysterical while giving little thought to real problems like the harmful effects of smoking? There are various reasons for our erroneous attitude to risk taking. A well-controlled study, for example, indicates that we tend to mistake, even prefer to accept laymen's opinion and dismiss the critical assessment of experts. This attitude is highly evident in our emotional reaction to the problem of global warming. And, what about our cherished view of a nuclear-free country? We, somehow, cannot accept the fact that while nuclear plants do pose dangers, the more immediate peril to both the people or the planet comes from the emissions of coal-fired plants. We would, very likely, be willing to protest when nuclear issues are debated, but how many of us would volunteer to carry placards in front of the Mills tobacco factory? I do not even mention the T.V. adverts about liquor. I suspect, just because these harmful substances, e.g. alcohol or nicotine are pleasurable to consume, they do not raise our anxiety levels. And who would blame the farmers for global warming? It is the dumb sheep who pollute the environment.

We are experts at worrying but we deploy this expertise for the wrong causes. The explanation lies in the fact that worrying is an emotional issue, seldom backed by factual knowledge. It is an emotional reaction to fear. If the fear is real, we act. It is the ‘flight-fight response’. When it comes to imagined danger, we react. We start to worry. Like the flight-fight response, worry is a defensive reaction and prolonged worrying becomes a form of non-adjustive adjustment. It absorbs a lot of mental energy. To combat it may lead to total exhaustion.

Why do we pay such a high price for dealing with trouble which may not ever eventuate? Part of the problem with assessing risk, scientists say, is that we try to live in a modern world with prehistoric brains. Although a part of our brain, the so-called neo-cortex, knows that the dangers our forebears had to face no longer exist, even a whiff of threat activates the old-brain, the amigdala complex, and it takes time for the correcting message to get there to silence the alarm bell. Joseph Le Doux, professor of neuroscience at New York University (the author of the book “Emotional Brain”) claims that whenever we spot a potential danger, the amigdala reacts instantly, setting into motion the flight-fight response and, during the interval which

elapses between the onset of panic and the arrival of the soothing message, the fear intensifies. The emotional reaction is the same, whether we face real threat or only imagine it. While the amigdala acts instantly, the soothing message sets into motion the parasympathetic system, which operates in a slow-motion fashion. Thus it takes time for us to calm down.

For our ancestors, instant perception of risk, danger was a life-death issue. These days, the beasts lurking behind the bush have been replaced by irresponsible rumours spread by the media. Today's problems, if they present problems at all, are blown out of all proportions to attract attention and, since they are portrayed as 'facts', they generate anxiety in us. The more the media sensationalise an issue, the more we are affected by it. The higher our anxiety the more we worry about these reports.

The pain we suffer, as a result, is related to the 'dread-factor': the more we dread things, the more anxious we get and the more anxious we become, the less accurately we are able to calculate the size of the danger or the odds of the rumoured thing happening. (Think of mass-hysteria and stampeding crowds!) In that state of mind we tend to overlook the probability factor and subject ourselves to the agony of catastrophic expectation.

WE are simply not the best judges when it comes to assessing risk. We err on the 'positive' side, too. If we feel, that we are in charge, may it be an illusion only, we disregard inherent danger. The best example of this is fear of flying. A large number of people prefer travelling by car. Sitting behind the wheel, they feel they are in charge. Statistics by no means support this view. Just compare the number of victims of commercial airline crashes with the number of those who die on our roads.

The notion, that we are internally wired to over-react to danger, may be soothing balm to our egos. After all, it is not me, but my amigdala centre which makes me become a hare. If this were true, the world would be populated only by swift rodents. It is, clearly, not the case. Some of us become tigers, risk-takers. I am not one of them. I would not even think of bungy-jumping. The experts claim that the point at which we opt out, i.e. we experience crippling anxiety, is set by an 'internal thermostat'. The point varies from person to person but not even the experts know how this set point gets calibrated. Possibly, both genetic and environmental variables are involved. In a U.S.A. study, psychologists assessed the risk-taking behaviour of 260 college students and correlated the findings with existing research data on the brain and blood chemistry of thrill-seeking personalities and of people suffering from anxiety disorders. The findings suggest that about 40% of the high-thrill temperament is learned and 60% of it is inherited.

Even if 60% of our shame of being cowards can be discarded, what about retraining the remaining 40% to become tigers? Here are some suggestions about how to achieve it:

1) Do not fall victim to claims produced by the media. Evaluate carefully what you read. The same goes for statistics quoted by people. There are lots of false prophets out there, masquerading under the mantle of experts. Beware of the claims made by politicians; they are adept at practising 'the art of flowed comparison'. Large firms do the same. DuPont,

one of the largest petrochemical companies, spent millions of dollars defending the safety of pesticides and other toxins, arguing that one stands a greater risk of being hit by a car than being harmed by this or that contaminant. (I guess their so-called researchers did not visit Vietnam!)

2) Meet today's problems today and tomorrow's problems tomorrow. Do not pay interest on trouble before it falls due. Life for many a person can be overwhelming because they insist on carrying the weight of yesterday's troubles, today's problems and tomorrow's decisions at the same time. It is foolish and wasteful of emotional energy to fret over past mistakes or worry about what tomorrow may bring.

3) All of us are afraid of making mistakes. To feel alive, however, you must learn to take chances, to have the courage to explore, to move around. Security can be a 'non-asset', a noose around your neck.

4) The hardest thing you ever face is to meet discouragement. The put-downs you receive from others and from within yourself can be dealt with. Discouragement is a negative emotion and if you let it rule you, it can destroy you. So, let you be its master. Discouragement often comes in the form of criticism. You cannot and do not have to please everybody.

To generate fear is a lucrative business. Especially, the media take advantage of it. Even a quasi-respectful magazine, "Time" is not exempt from it. The front page of its 3/3/06 issue declaims "BE WORRIED, BE VERY WORRIED. CLIMATE CHANGE ISN'T SOME VAGUE FUTURE PROBLEM - IT'S ALREDY DAMAGING THE PLANET AT AN ALARMING RATE. HERE'S HOW IT EFFECTS YOU, YOUR KIDS AND THEIR KIDS AS WELL. EARTH IS AT THE TIPPING POINT. HOW IT THREATENS YOUR HEALTH. Well, a consensus of scientists, published by UNESCO recently, condemned such writings as nonsense and fear mongering. No doubt articles like this one, make some hearts pound but I fail to understand how this prophesised catastrophe, occurring well after I have gone could effect my health now? Neither does the writer of the article know. Let me quote their introductory comment: "It's a fair bet that global warming is going to lead to the rise in human sickness and death. But what form they will take is difficult to say." Then, why say it? Just to raise the circulation of the journal? He may be right in one respect: such nonsense will raise the blood pressure of the gullible reader. It will definitely be harmful to his/her health.

Let me make it clear: I do not dismiss the POSSIBILITY of global warming. However, the PROBABILITY of it presenting immediate threat to the world is highly questionable. Since there is a possibility of it occurring sometime in the future, all of us should be concerned about its future effects. From the emotional viewpoint, there is a hell of a difference between being concerned or already feeling panicky about it. Such articles may be sweet music to the ears of the Greens, but, for sure, they do not make my heart sing. As a last word: our society is endlessly exposed to a torrent of 'data' produced mostly by interested parties. Everything, from what we eat to our sex life is being analysed by 'experts' with a vested interest, in order to manufacture pre-selected conclusions. Be a bit more sceptical, a bit more critical, if not cynical and you can reduce your worries by half.

Refs: Murray Banks "How to live with yourself", Prentice-Hall Inc.1951. "Time", 4-2-06, "Why we worry about the things we shouldn't."

□



A húsvéti locsolás ismert népszokás. A húsvéthétfő vízbevető, vízbehányó hétfő elnevezése utal a szokás eredeti jellegére. Eredetének egyházi magyarázata részint a keresztelésre utal, részint arra a legendára, amely szerint a Jézus feltámadását hirdető jeruzsálemi asszonyokat locsolással akarták volna elhallgattatni, illetve a sírját őrző katonák vízzel öntötték le a feltámadás híretét vivő asszonyokat. A gyermekek locsolkodása szagos vízzel, rövid versikék kíséretében, adománykérés céljából már újabb keletű, a városokra jellemző. (Forrás: www.mek.oszk.hu)

The Hungarian custom of sprinkling girls with water or perfume on Easter Monday has its roots in the folk tradition of dousing young women with a pail of water. The origin of this has a religious explanation referring in part to christening and in part to the legend according to which the soldiers guarding Jesus' tomb tried to stop the women of Jerusalem spreading the news of the resurrection by dousing them with water. The modern version of the custom is of boys sprinkling girls with scented water and reciting short "sprinkling verses" in the hope of receiving a painted egg or a gift in return. (Source: www.mek.oszk.hu)



Kellemes húsvéti
ünnepeket kívánunk
minden kedves
olvasónak!

We wish all our
readers a very
happy Easter!

**Minden édesanyának és nagymamának,
hálával és szeretettel:**

Nagy Ferenc: Édesanyám

Van egy szó, van egy név ezen a világon,
Melegebb, színesebb, mint száz édes álom.
Csupa virágból van, merő napsugárból.
Ha ki nem mondhatod, elepedsz a vágtyól.
Tisztán cseng, mint puszta éstéli harangja,
Örömben sir az, aki e szót hallja.
Ártatlan kisgyermek, csöpp gügyögő hangja,
Amikor gögicsél, mintha volna szárnya.
A amikor a szíved már utolsót dobban,
Ez az elhaló szó az ajkodon ott van.
Mehetsz messze földre, véres harcerekre,
Ez a szó megtanít igaz szeretetre.
Bánatban, örömben – ver az Isten vagy áld,
Hogyha elrebegek, már ez is imádság.
És ha elébed jön könnyes szemű árva,
E szóra felpattan szíved titkos zárja.
Drága vigasztalás ez a szó, ez a név,
Királynak, koldusnak menedék, biztos rév.
Te vagy legboldogabb, nem gyötörnek gondok,
Ha keblére borulsz és el kinek monddod?
S ha szomorú fejfáj olvasod e nevet,
Virágos sírdombon a könnyed megered.
Van egy szó, van egy név, valóság, nem álom,
Nekem a legdrágább ezen a világon.
Ez a legforróbb szó, az én legszebb imám,
Amikor kimondom: anyám, édesanyám.

An Oral History of Hungarian refugees and their children in New Zealand



- Jane
Moodie

I would like to request the help of readers of Magyar Szó with a history project I wish to do.

I am an oral historian and a Research Associate with the Department of History at the University of Waikato. I wish to record the life stories of the Hungarian refugees who came to New Zealand after the 1956 Revolution, and the stories of their children also. It seems to me that there is a great deal of discussion about recent migrants and refugees to this country, and I thought it might be important and instructive to consider the experiences of others who have been here now for 50 years, of whom we hear very little. Also it seems to me to be very important to record these memories before it is too late.

I propose to record oral history interviews with as many people as I can, both the refugees themselves and some of their children. My usual approach is to do a full life narrative interview, covering memories and reflections of life in Hungary as well as in New Zealand; this would include memories of life before and during the war and in the communist period, also memories of the revolution itself, escape, adapting to a new country and settling in, raising children here, keeping in touch with home, family and one another, and thoughts about visits home to Hungary. Above all it is the story of each person and what has been important to her or him. This gives a more complete picture of the experience, and I hope will help others to understand and appreciate it better.

As an oral historian I have conducted more than 150 interviews, and I have been struck by how very different the experiences of migrant and refugee

people are from the majority of New Zealanders, and how little this is understood. Oral history appeals to me since it gets beyond the official and public record and allows us to see what the reality has been for people in all walks of life, and most importantly, how they see it themselves.

I do not want to speak only to those who have been 'successful' or have found the business of settling in New Zealand a relatively easy one. It is the aim of oral history to get as wide a range of experiences as possible, good and bad. The interviews will take about three hours each, sometimes less and sometimes more. And as I have indicated I would also be interested to talk with some of the children of the refugees. I encourage you to please get in touch with me if you are prepared to give an interview, or even if you just wish to discuss the possibility first. My contact details are given below. I can inform you about the interview process in a letter or am happy to talk about it on the phone. Then if you are happy to go ahead with an interview we will arrange a suitable time for me to visit you at home.

I propose that the recorded interviews will be stored in the Oral History Archive at the Alexander Turnbull Library in Wellington, so that they will become part of the national record. I intend to publish a book in which I will look at the varied experiences of refugees and their children, and the meanings that are attached to these experiences. It will probably not be a series of personal vignettes. Also I will supply copies of the tapes to each person I interview, so that they will have these as a record for themselves and their families if they wish.

I look forward to hearing from many of you as we try to preserve an important but neglected part of New Zealand history – your history – before it is too late. I can be contacted at:
781C Bruntwood Road, RD 3, Hamilton 3283
email: jjmoodie@wave.co.nz ;
tel: 07 856 2271

Dr Jane Moodie B.Sc.Hons, M.A., Ph.D, Research Associate, Department of History, Faculty of Arts and Social Sciences, University of Waikato

Recent News from Hungary

Gyurcsány elected party chairman

Prime Minister Ferenc Gyurcsány received 89% of the votes for chairman of the Socialist Party at the Saturday (February 24) convention, after his surprise declaration that he would not take the job if support was less than 75%. There were no other candidates for the position. Imre Szekeres and Ferenc Juhász were elected as his deputies. They also faced no rivals. HAC 26 February

Sólyom recalls victims of Communism

"Remembrance gives satisfaction to the victims and gives us strength," President László Sólyom said in a tribute to the victims of Communism on Sunday. Speaking at a former labour camp at Csolnok, in the northeast, he stressed that the memory must survive those who are honoured, and the events must be incorporated into the collective memory of the nation. Communism committed its gravest crimes in the 1950s, Sólyom observed, adding it must not be forgotten how much blood was on the hands of Mátyás Rákosi nor how many murders were linked to János Kadar. Communism did not end in 1963, he stated, but functioned without change until 1989-90. Sólyom said the Hungarian people washed away the disgrace of Communism in 1956, but Hungarians can only remain worthy of that if "we insist that there is no link between communist Hungary and post-communist Hungary". Parliament passed a resolution in 2000 declaring February 25 a national day of memory for the victims of communism. It was on February 25, 1947 that Smallholders Party general secretary Béla Kovács was arrested by Soviet military troops. HAC 26 February

Chief vet confirms bird flu suspicion in S, swine fever in N Hungary

Budapest, January 23 (MTI) - Hungary's veterinary authorities have reported geese showing symptoms of bird flu from a poultry farm near Szentés, southern Hungary, chief veterinary officer Miklós Süth told the press. Süth confirmed earlier reports that some 40 birds with symptoms of the disease had been found at a farm of 3,300 geese on January 21. Meanwhile, swine fever in three wild boar has also been detected near Hungary's border with Slovakia, Süth said. Veterinary authorities have begun taking protective action and reported both cases to EU authorities, Süth added. MTI January 23

Bird flu outbreak 'came from Hungary'

Poultry products imported from Hungary were the 'most plausible' cause of a recent avian influenza outbreak at a Suffolk farm. Today's (February 16) report from the Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra) follows laboratory tests by government vets that found the virus strain at the Bernard Matthews-owned Lowestoft farm was 'essentially identical' to outbreaks in wild geese in central Europe. About 160,000 turkeys have been killed since the highly-pathogenic H5N1 strain was discovered in Holton earlier this month. Defra's joint report into the outbreak says that there is 'little evidence' to suggest that the outbreak originated from wild birds. Yesterday, the eponymous Bernard Matthews insisted that food products from his company were safe to eat and denied claims of a cover-up. The turkey tycoon's company owns a processing plant 30km west of the infected goose farm in Hungary. 16 February

500 schools stage 2 hour warning strike

Some 15,000 teachers at 500 schools – 10% of Hungary's schools – staged a two-hour warning strike on 15 December to protest against both the government's austerity measures and the extra two hours work that principals have been entitled to order teachers to carry out since September. Gábor Kerpen, president of the Democratic Union of Workers, which organised the strike, said "15,000-20,000 teachers may lose their jobs in the coming years unless the situation changes." He did not rule out a more potent and longer strike. HAC 18 December.

Hungary's military bishop resigns for love

Hungary's Catholic military bishop has resigned because he wants to marry a woman he met in the church's renewal movement, media reported on 23 March. Brigadier General Tamás Szabó, 50, has been preaching to Catholic soldiers, border guards and their families since 2001. The Hungarian Catholic Church said on its Web site that Pope Benedict had accepted Szabó's resignation. 23 March

Csontváry becomes nation's priciest work

"Encounter of Lovers (Rendezvous)" (*A szerelmesek találkozása (Randevú)*) by early 20th century painter Tivadar Csontváry-Kosztka, was sold for Ft 230 million (NZD 1.8 million) at the Kieselbach gallery season-closing auction, making



it the most expensive Hungarian painting ever. Including commissions the price was Ft 276 million (NZD 2.1 million, helping overall trading at the event to exceed Ft 1 billion (NZD 7.6 million), a Hungarian auction record. HAC 18 December.

Protests against hospital cutbacks

Hundreds of people formed a human chain around the National Medical Centre in the 13th District on 10 December to protest its planned closure. Government plans would merge the institution with the Interior Ministry, the Army and the MAV hospitals.

Meanwhile, 200 people protested outside the Jahn Ferenc Hospital against planned cuts in the number of beds and impending layoffs. The number of active beds is to be cut from 1,347 to 562. The demonstration was organised by Fidesz. HAC 11 December

Wines of Hungary victorious in Paris



Wines from Hungary won nine gold medals and 13 silver medals at the Vinalies Internationales 2007, one of the France's biggest wine contests, in Paris recently. Among the gold medal winners were three Tokaji Aszú wines. HAC 13 March

EU refuses to pay more for fourth metro

The fourth metro line has serious funding problems because the EU will not fund the project as much as Hungary expected, it came to light when European Commission members visited Budapest last week, Magyar Hírlap learnt. This may render the project unfeasible, the website Index wrote. Hungary's transport development action programme has a Ft 340 billion (NZD 2.57 billion) budget for the project and expects 70-80% financing from the EU: equivalent to some Ft 240-270 billion (NZD 1.8 – 2.0 billion). However the EU is willing to give only Ft 100-120 billion (NZD 757 – 908 million). The Hungarian government expected that the project would not place any extra burden on the budget before 2013. HAC 13 March

Anti-Roma police website suspended

National Police chief László Bene on Sunday suspended an internal police website and launched an inquiry after anti-Roma texts, some marked by the wildest racism, were posted. Some texts suggested that Roma be sterilised, while others encouraged beatings of Roma. Others expressed visions of a time when "Gypsies will be in the majority." The internal website, called Holdudvar, was accessible only to police

personnel. A Roma policeman and a non-Roma policeman had drawn attention to the shameful contributions. HAC 11 December

Q3 GDP raised to 3.8%

The Central Statistics Office updated third-quarter GDP growth to 3.8%, year-on-year, from the preliminary 3.6%, in new data issued on 8 December. Annual GDP growth was 3.8% in the second quarter and 4.9% in the first. Calendar-adjusted figures show 3.9% year-on-year GDP growth in the third quarter, updated from 3.7%.

Moody's downgrades Hungary

International credit-rating agency Moody's downgraded its rating of Hungary's sovereign debt from "A1" to "A2" on December 22 with a stable outlook. Analysts said the move was not a surprise, Napi Gazdaság reported. "The fiscal austerity program of the current government, while admirable and long overdue, will likely fall short of its professed targets," said Moody's vice president Jonathan Schiffer. HAC 2 January

Járai expects 6% inflation at year's end

Partly due to official price hikes at the beginning of 2007, inflation will peak at 7-8% then drop back to 6% by the end of the year, National Bank (MNB) governor Zsigmond Járai said on 30 December. This is at odds with the MNB's November inflation report's forecast of 4.7% inflation in the fourth quarter of 2007 and with the average expectation of analysts surveyed by Reuters, of 4.45% inflation in December 2007, Napi Gazdaság points out. It now appears that the official price hikes will be higher than earlier expected by the MNB, Járai explained. In the best scenario, inflation could fall back to 3-4% by the end of 2008, Járai added. HAC 2 January

Simor will be new National Bank Governor

Prime Minister Ferenc Gyurcsány named András Simor as the new Governor of the National Bank (MNB) at a press conference on February 16. President László Sólyom, who has no mandate to refuse, will formally appoint Simor, who will take up the post on March 2, if the appointment process can be completed in time, Népszabadság adds. Present MNB Governor Zsigmond Járai's term ends on March 1. Gyurcsány emphasized MNB's autonomy when he made the declaration. "The government can help limit inflation and keep the forint strong by cutting the budget deficit," he said. The forint strengthened little after the announcement, as the appointment was in line with market expectations. HAC 19 February

Outgoing Járai criticises government

"Over my seven years in office I could

work normally for just one year during the Orbán government," outgoing National Bank MNB Governor Zsigmond Járai told Magyar Nemzet in an interview on Friday. During the Socialist-Free Democrat governments" five years were spent continuously fighting against destruction and over-spending" he added. HAC 19 February

Government cuts drug subsidy rates

The drug subsidies covering part of the price of drugs purchased by insured patients will be cut from January 15, Health Ministry state secretary Ágnes Horváth announced on 30 December. As a result, consumer prices of drugs will go up 0-18%, Horvath added. If Hungarian drug buyers don't change their habits "the increase will be several times higher," she warned, adding that the price of some products will go up by at least 50%. HAC 2 January

Electricity prices going up

The Economy Ministry announced on January 26 that the retail price of electricity will be increased from February 1. Where consumption does not exceed 1,320 kWh per year the price will go up 4.6% to Ft 37.92 (NZD 0.29) per kWh. Above this level the prices will rise 4.5% to Ft 39.36 (NZD 0.22) per kWh. The price of night-time consumption will go up 7.9% to Ft 22.92 (NZD 0.17) per kWh. Electricity industry workers and their families still enjoy subsidies, but will have to pay 5.2% more, or Ft 14.52 (NZD 0.11) per kWh, from February. HAC 29 January

Hungary's Malév Airlines sold to Russian-backed consortium



Airbridge, a Hungarian consortium backed by Russia's KrasAir, has bought the Hungarian state's 99.95-percent stake in debt-ridden Malév Airlines for 200 million forint (NZD 1.5 million), officials said. Airbridge also agreed to provide a 50 million-euro (NZD 95 million) capital injection to the ailing airline and repay 13 billion forint (NZD 99 million) of the company's debt by about year-end, the state privatisation agency APV said in a statement. "APV is satisfied with the result of the privatisation and the sale will definitely have a positive effect on the airline," the statement said. It was the government's fourth attempt in less than three years to rid itself of Malév, which closed 2005 with losses of 1.27 billion forint (NZD 9.7

million). February 23

38 post offices to close in February, 65 in March

"State-owned post office Magyar Posta is closing 38 units today and a further 65 from March 1," Deputy CEO László Szívi announced. Closures occurred where turnover was low, and the



law permitted it. Some 200 employees will be affected by the development, but the majority of them will be able to remain within the postal service. "Magyar Posta is planning to franchise around one thousand post offices from 2008," Szívi added. HAC 19 February

1,000 neo-Nazis hold Heroes Square rally

Around one thousand Hungarian, British, Czech, German and Bulgarian neo-Nazis gathered in Heroes Square on Saturday (February 10) afternoon, to mark the unsuccessful breakout attempt of German and Hungarian soldiers from Buda castle 62 years ago. Police said the remembrance had been announced by Janós Endre Domokos, the former leader of the Blood and Honour Cultural Society, which was outlawed on October 27, 2005 HAC 12 February.

Batthyány remembered on 200th birthday

A commemoration of the bicentennial of the birth of the first Hungarian Prime Minister Lajos Batthyány was staged at the Fiumei út cemetery at the weekend (February 10-11). Prime Minister Ferenc Gyurcsány spoke about "the difficult path of reforms," noting that Hungary needs to pursue a similar policy of reforms, "just as in 1848." The government will spend Ft 100 million (NZD 762,000) on memorial events of Batthyány this year, Education and Culture Minister István Hiller announced on February 9. A memorial coin was issued by the National Bank, while Magyar Posta has issued a Batthyány



postage stamp. Hiller said "the government will sponsor exhibitions, books and magazines and will unveil a life-size statue at Batthyány tér on October 6." HAC 12 February.

Hungarian film director Pál Erdőss dies at 60

Film director Pál Erdőss, winner of an award at the 1983 Cannes Film Festival, died on February 14, his family said. He was 60. Erdőss died after a brief, serious illness, said his daughter. His last film, "Lads of Budakeszi," based on an autobiographical book by István Kovács, was about a young



boy's experiences during the 1956 anti-Soviet revolution. It was screened at the 38th Hungarian Film Week, which ended last week. Erdőss's made his debut as director in 1982 with "Adj király katonát!" ("The Princess"), for which he won the Golden Camera award, given to the best first film, at the 1983 Cannes Film Festival. February 14.

Hungarian conductor Janos Fürst dies aged 71

Janos Fürst, a Hungarian violinist and conductor who worked with orchestras around the world, has died after a long illness. He was 71.

Fürst died of cancer in a Paris hospital on January 3. Fürst had been the artistic director of the orchestra, based in the southern Hungarian city of Szeged, since 2002. Fürst is survived by his third wife and two sons. 4 January



Thousands attend funeral of rock star



Thousands of people, including families, fellow musicians, and fans attended the funeral of Lajos Illés, founder of legendary rock group Illés, at the Fiumei út cemetery in Budapest on

Friday. Illés died on January 29 at the age of 65. Transylvanian Bishop László Tőkés officiated at the funeral as Illés had been the cantor of the Calvinist congregation in Kisoroszi during the last few years of his life. The three remaining members of the group, Szabolcs Szörényi, Levente Szörényi and János Bródy were also present. Drummer Zoltán Pásztory died in 2005. HAC 12 February

Hungary may turn old prisons into hotels

Hungary is considering a foreign company's offer to turn four state prisons, built some 200 years ago, into plush

hotels, reports said. The offer by an unidentified Spanish firm comes at the time when the Hungarian Justice Ministry is planning to build new penitentiaries, refurbish old ones, and demolish prisons located in downtown areas of cities, the Budapest daily Népszabadság reported. The four prisons constructed in the 19th century are situated in central, residential areas in the north-eastern town of Sátoraljaújhely, the south-western town of Szekszárd, the northern town of Vác, and in Szeged in southern Hungary. February 6

Earthquake shakes Pest and environs

An earthquake measuring 4.1 on the Richter scale shook Gyömrő in Pest county and neighbouring areas at 2:45 p.m. on 31 December. The tremor was felt in Budapest, as well as Pest, Szolnok and Heves counties. The quake caused power cuts in several places, prompting many residents to rush out to the streets in fear. A Tesco department store in the 17th District was evacuated and the chimneys of several buildings toppled to the ground. Bálint Süle of the Seismology Research Observatory of the Academy of Sciences told Magyar Hírlap that the epicentre was near Gyömrő. Hungary is a moderately dangerous place for earthquakes, and 100-150 small tremors occur in Hungary each year, he said. HAC 2 January

Paks reactor back in action

Reactor No. 2 at the Paks nuclear power plant has begun generating electricity for the first time since a malfunction in April 2003, deputy managing director István Hamvas announced. The reactor reached full capacity on 1 January. HAC 2 January

Mobiles reach 96.9% penetration in November

The number of mobile phone subscribers increased by 118,000 to 9.8 million in November the National Communications Authority announced. Penetration rose from 95.8% in October to 96.9% in November. HAC 15 January

Temperatures hit an all-time high

Existing 100 year-old temperature records were shattered both in Hungary and Budapest at the weekend (13-14 January). In the capital temperatures of 15.3C and in Sopron-Fertőrákos 17.8C were recorded, smashing records set in 1920, when Budapest reached 15C and Sopron-Fertőrákos 16.2C. HAC 15 January

Photographer wins World Press contest

MTI staff photographer Zsolt Szigetváry on February 9 won the first prize at the World Press Photo with his shot entitled Almost Revolution,



taken during the siege of MTV last September 18, and with a series of photographs on the October 23 riots. HAC 12 February

18 policemen suspected of brutality

Another three policemen are suspected



by the prosecutors' office of brutal behaviour against rioters in the September and October riots, taking the overall number of

suspected policemen to 18. Reports against 171 policemen were filed with the Budapest Prosecutor General's Office after the riots. HAC 22 January

No police brutality convictions yet

Investigations were launched in more than 170 cases regarding police excesses after the autumn riots but no single policeman suspected of police brutality has been identified. Népszava says it is a fact that no riot cop has given himself up voluntarily, and in the absence of police badges it is practically impossible to identify them.

Some unit commanders appear to be sabotaging the procedures, Népszava says, but the prosecutor's office says it is making headway, albeit slowly. HAC 8 January

Policeman shoots colleague dead

A policeman accidentally shot and killed a colleague at the First District police station on Saturday (January 27) evening. His pistol went off as the two policemen were joking around in a lift as they were going off duty at 7 p.m. The 27-year-old victim was rushed to hospital, but surgeons could not save his life. The policeman whose pistol went off was immediately suspended. He could be jailed for five years if convicted of negligence on the job. HAC 29 January

Police identify headquarters assailants

Police have identified the two perpetrators who fired a sub-machine gun at the National Police headquarters in Teve utca last Tuesday (February 13), and have issued a warrant for their arrest. The men took 15 shots at the building from about 200 metres away. Police officially confirmed the information and promised to give detailed information today. HAC 19 February

Szili upbeat on future in Nagyvárád speech

"Hungarian national existence has taken on a new meaning and also a new opportunity with Romania's EU accession and Transylvanian culture has returned to Europe," Speaker Katalin Szili told a gala concert held at the state theatre of Nagyvárád (Oradea), Romania on 20 January. Szili said "the possibilities inherent in integration

should be utilized to bring about a jointly-devised national cultural strategy." Democratic Alliance for Hungarians in Romania president Béla Markó recalled in his speech that "some years ago ethnic Hungarians in Romania did not even dream of crossing the border with just an identity card."

Layoffs ahead at state media

About 300 people will be laid off from state-run media as part of government austerity measures, Népszava reports. A total of 198 will be dismissed from MTV from February and 50 from Duna TV, as well as 10% of the 1,370 employees at Magyar Radio. The latter will have Ft 500 million (NZD 3.8 million) less in state funds than last year. HAC 8 January

Minimum pension to be increased twice

The minimum pension will go up twice this year, the Pension Insurance Institute announced on January 5. It was increased by 4% to Ft 26,830 (NZD 204.50) per month on January 1, in line with all pension payments. A further 3% will be added to it in mid-February as compensation for the introduction of doctor-visiting fees, raising it to Ft 27,130 (NZD 206.78) per month. HAC 8 January.

Unemployment rises to 7.5%

The unemployment rate was 7.5% in September-November, up from 7.4% in the three months ending in October and 7.2% in the same period of 2005, the Central Statistics Office announced. The number of inactive working-age people fell by 45,000 over the past 12 months, as 30,000 found work and 16,000 registered as unemployed. The number in the labour market reached 4,280,000, of whom 3,959,000 had a job. HAC 8 January

Unemployment benefit reduced to match minimum salary

The Social Affairs and Labour Ministry has lowered the unemployment benefit payable to one family to Ft 53,915 (NZD 410.91), the net minimum salary. Undersecretary Mrs. Gy. Forgó told the media on Saturday that "it appeared that it works against labour if the benefit is higher than the minimum wage". HAC 8 January

EU to limit „Tokaj” wine to Hungary, scrap name in France, US

The European Union plans to limit the wine name „Tokaj” to the region of Hungary where it's traditionally made, ending the use of the name in France, Italy, the US and Australia. Grapes grown around the town of Tokaj, east of Budapest, are left to mature for longer than other varieties. That allows them to be harvested after developing a form of fungus that sweetens the fruit. The region produces about 10 million litres (2.6 million gallons) a year, including sweet Aszú and Esszencia, which may

keep for two centuries or more. Under a 1993 accord with Hungary, France and Italy agreed to stop labeling their wines „Tokay” or „Tocal”. A March deal with the US commits American producers to stop using the name „Tokay” and Australia „intends to prohibit” the name on its labels. 19 Dec

Hungarian Mercenary Killed in Iraq

Last week four people were killed in Iraq when their car came under attack. Among them was a Hungarian. With this latest death, the total number of Hungarians killed in Iraq climbs to three. The first was the death of a civilian working in Iraq who was killed by U.S. marines when he failed to stop at a checkpoint. For many, this version of events is highly questionable. However, as the United States is an ally and Hungary is dependent on its whims and wishes, the Hungarian government decided not to probe any further and uncritically accepted the American version of events. Hungary's second casualty was in the military and came about "the usual way": a roadside bomb exploded near the vehicle in which the soldier was riding.

Budapest dogs receive microchips for easy identification

The Waif Dog Rescue Association (Lelenc Kutyamentő Egyesület) has announced that all dogs arriving at and leaving the Illatos út dog pound will be fitted with an identifying microchip starting this year, and the Hungarian Chamber of Veterinarians (Magyar Állatorvosi Kamara) has agreed to register the chips free of charge at www.petvetdata.hu. 24 Jan

World's first rhino born by artificial insemination at Budapest Zoo

The world's first rhino conceived by artificial insemination has been born at Budapest Zoo, officials said in a statement on Wednesday. The female baby rhino, born at 5:55 pm. (1655GMT) on Tuesday, weighed in at 58 kilograms (128 lbs). "The little one seemed active and vital. An hour after being born it stood up on its own legs," the statement said. The baby rhino was cared for 16 months and 15 days, which is normal. 24 Jan



Violence erupts again on national holiday

Police clashed with rioters on Thursday as Hungary experienced unrest on a

national holiday for the second consecutive time. The disturbances were not as widespread as many had feared nor as extensive as on October 23. The trouble began late in the afternoon when word spread that police had arrested far-right activist György Budaházy, who police had been searching for since he took a leading role in vandalising the Soviet memorial in Szabadság tér last September 18. They found him on Deák tér disguised in a wig and sunglasses. Radical demonstrators went to the National Bureau of Investigations office on Aradi utca in the Sixth District where Budaházy was being held, and demanded his release. Police sealed off the area with metal fences as rioters threw cobblestones and bottles at them. Police eventually dispersed the crowd with the use of tear gas and water cannon, driving them towards Heroes Square. Rioters regrouped near Oktogon, where they set up barricades using wooden scaffolding and rubbish bins and set them on fire, before police dispersed them late Thursday night. Police later declared that 56 people were detained, and 12 policemen and one civilian were injured. Outside Budapest, commemorations and demonstrations took place peacefully and police acted against protesters only in Pécs. HAC 19 March

Metro line behind schedule and over budget

Budapest leaders admitted on Wednesday (15 March) that the construction of a fourth metro line is over budget will be delayed. Mayor Gábor Demszky admitted that the project so far has exceeded the original budget by Ft 43 billion (NZD 325.5 million) and the cost of building a line from Kelenföld train station to Bosnyák tér is now estimated at Ft 486 billion (NZD 3.7 billion). Drilling will start in the first week of April so as to build the tunnel from Kelenföld station to Bosnyák tér in two stages. The first stage of the line as far as Keleti train station is now due for completion in late 2010, rather than the original late 2009 date, while the deadline for the second section to Bosnyák tér has been postponed to late 2012 from the original target date of 2010. HAC 19 March

Remains of Celtic burial places found

Archaeologists stumbled upon the remains of ancient Celtic settlements and burial grounds, as well as a number of Bronze Age finds, in the southern outskirts of Szekszárd. The findings were found along both sides of the road leading to the city.

Attila Gaál, director of Szekszárd's Wosinsky Mór County Museum, said fragments of vessels and utensils had been found. The richly adorned vessels are in a poor state and will be given to restorers. HAC 19 March □

News about Hungarians in New Zealand



This is the Csárdás dance group in Auckland who took part in the Ethnic Dance Challenge and gained third prize. The dancers have been practicing regularly under the expert teaching of Györgyi Kardos, and have performed several times both at Auckland Hungarian Club events and at other Auckland public venues.

The dancers are Kinga, Peter, Györgyi, Peter, Gyöngyi, Oskar, Krishan, Zoya, Jaishri and Edit.

A Csárdás táncsoport Auckland-ban részt vettek az Ethnic Dance versenyen és harmadik helyezettet nyertek. A táncosok rendszeresen gyakorolnak Kardos Györgyi szakértő tanításával. Az Auckland Magyar Klub rendezvényein lépnek fel és más aucklandi rendezvényeken.

A táncosok: Kinga, Peter, Györgyi, Peter, Gyöngyi, Oskar, Krishan, Zoya, Jaishri és Edit.

Új-zélandi magyarok emlékei 1956-ról

'56-os élményeit, emlékeit ossza meg velünk!

Az Új-zélandi magyarok 1956-os emlékkönyv gyűjteményéhez nem késő hozzájárulni.

Érdeklődni lehet a szerkesztőségénél!
tel. (04) 9737507

New Zealand Hungarians Memories of 1956

Share your memories and experiences of 1956!

It is not too late if you would like to contribute to the collection of New Zealand Hungarians' memories of 1956.

Enquiries to the Editor
tel. (04) 9737507



Around the World in 30 Lounges

3 March – 6 May

Around the World in 30 Lounges is an invitation to cross the doorstep and take an intimate look at the different lounges of Canterbury's ethnic communities.

Members of different Communities - taking part in this special exhibition - have recreated a living room typical of their home country and filled them with their personal ethnic heirlooms.

Six different community lounges will be on display at a time, changing every two weeks over a ten-week period.

3 March - 11 March
14 March - 25 March
28 March - 10 April
13 April - 22 April
25 April - 6 May

Around the World is a joint initiative between Canterbury Museum and the Christchurch Art Gallery Te Puna O Waiwhetu celebrating cultural diversity in New Zealand. Running parallel to the Museum exhibition, the art gallery will host Around the World in 3 Discussions, a series of public debates considering the themes of multiculturalism, migration and national identity.

Around the World is funded by the Todd Foundation Centenary Fund 2006 and produced with the assistance of the Office of Ethnic Affairs and Settling In.

In conjunction with Around the world in 30 Lounges, children of Christchurch have been asked to create a model of their ideal modern kiwi-fusion lounge in a shoebox. A selection of these will be on display from 9 - 20 May.

The Museum invited Helga Dombay to create the Hungarian Lounge. It will be displayed during the 13 - 22 April period.

All welcome!

Értelmes értelmezés

Hungarian Community = az összes magyar aki egy területen él.

Member of Hungarian Community = bármely magyar saját a származása jogán

Hungarian Society = közösség a magyarok egy részéből: ha ez a közösség, (nem egy tagja, hanem egy csoport!) csinál valamit, az a közösség ügye és eredménye.

Hogyan járulunk hozzá a magyarok jó hírnevéhez? = Mindenki csinálja azt, amihez ért, esetleg amire felkérlik, még hozzá a legjobbat amire képes.

Let's Cook Hungarian!



First I must start by apologizing, because there were a couple of typos in the last Magyar Szó, so if you tried to make the Rigó Jancsi and it didn't quite turn out - I'm sorry about that! The correct version is below, for the record.

Now the temperature is starting to drop, the autumn leaves remind me of recipes that are more appropriate for this time of year. A long-time family favourite is "Rakott káposzta", that is Layered Cabbage. Some people don't like the idea of cooking with cabbage, but in this recipe the flavours are so delicious it is hard to tell you are eating cabbage! Once you've put it together, you can put it in the oven and get on with other things for the 45 minutes that the meal is cooking. I'm sure this meal will be popular with your family too.

Layered Cabbage (Rakott káposzta)

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1 medium savoy cabbage | 3/4 cup long grain rice |
| 3 tbs cooking oil | 1 medium onion, finely chopped |
| 2 cloves garlic, crushed | 300g minced lean beef or pork |
| 2 tsp Hungarian paprika | 1/2 tsp crushed caraway seeds |
| salt and ground pepper to taste | 1/2 cup beef stock or water |
| butter for oven dish | 1 tbsp breadcrumbs |
| sour cream | |



Cut out the cabbage core and bring a large pot of water to boil, add salt and place cabbage (core side down) in the water and cook until tender right through (about 20 minutes). Drain and cool (core side down) in a colander. While cabbage is cooking prepare rice: heat a tablespoon of oil in Teflon pot, add rice stirring regularly while you bring one and a half cups of water to the boil. Add boiling water to the rice, salt and stir thoroughly, cover and simmer for 20 minutes. Prepare meat stew by heating 1-2 tablespoons oil in a frying pan or pot, add onion, sauté until tender, then add garlic and stir. Remove from the heat, stir in the paprika, add the meat and return it to the heat stirring with a wooden spoon to remove any lumps in the mince. Add caraway seed, salt and pepper and 2-3 spoons of stock or water, stir, cover and cook over a gentle heat for about 20 minutes, adding more liquid as needed. Mix together with cooked rice when done. Pre-heat oven to 190°C, rub oven dish with butter, sprinkle all over with breadcrumbs. Spread a double layer of cabbage leaves over the bottom, then a thin layer of the rice/meat mixture, repeat layers until you run out of meat finishing with a layer of cabbage leaves on top. Bake for about 45 minutes. Serve with a generous serving of sour cream.

Rigó Jancsi (Klára Katonka's recipe)

- | | | |
|---------------------|---|----------------------|
| 7 eggs | 7 tbsp icing sugar | |
| 3 heaped tbsp flour | 50g sweet chocolate powder (eg Nesquik) | |
| Cream filling: | 400ml cream | 80g icing sugar |
| | 40g cocoa powder | pure vanilla essence |



Separate the egg yolks putting the egg-whites aside in a medium-sized bowl. Beat the egg yolks with the icing sugar until fluffy. Add the chocolate powder and the flour, beat until smooth, then mix in the well beaten stiff egg-whites. Place in a lined tin (26x36cm) and bake in a moderate (180°C) pre-heated oven for 14-15 minutes. Remove from oven and when cake has cooled cut cake carefully in half. Spread well beaten cream filling evenly over lower layer.

~~The top of the Rigó Jancsi can either be sprinkled with icing sugar, (which you do after cutting it up) or iced (which you do before cutting it up). So decide which you want and proceed accordingly.~~

To cut the top layer into even squares (as pictured) use a knife dipped in hot water. Then place top gently on top of the cream filling. Using the previously sliced top layer as a guide, cut through the bottom layer, again using a knife dipped in hot water (this method preserves the shape and look of the cake slices).

Icing (optional) : Beat 300g icing sugar, 25g cocoa powder, 10g butter (melted), 1-2 tbsp rum and 1 egg white in a bowl until smooth and then spread over top of cake before slicing.

Classy and delicious, and very Hungarian! Jó étvágyat!

Klára du Toit



The aim of the Magyar Szó (ISSN 1171-8978) is to serve the interest of Hungarians living in New Zealand, by publicising matters of interest and importance to them, and by documenting the life of the Hungarian community in New Zealand. The first issue was published as a circular for the Hungarian Community in Wellington. Since September 1991 (issue no. 6) the Magyar Szó has nationwide coverage, and is sent only to subscribers. Opinions expressed in this bulletin are not necessarily those of the Magyar Szó, its editors or the Hungarian Consulate-General.

The bulletin is published every third month, commencing in September. The subscription charge (within New Zealand) for twelve months is \$30.00, students and beneficiaries, \$25.00; NZ\$36 to Australia, NZ\$42.00 to other places. Please make your cheque payable to "Magyar Szó" and post it to the publisher.

Founder (Alapító): Paul Szentirmay
Communications to:

PO Box 29-039., Wellington, New Zealand 6443
e-mail: magyarszo@hungarianconsulate.co.nz

Publisher/Editor (Kiadó/Szerkesztő): Klára Szentirmay

tel: 64-4-973-7507

fax: 64-4-973-7509

website/honlap: www.hungarianconsulate.co.nz

INDEX to issue 87:

2007 Batthyány emlékévk	3-5	Kisebbség vagy államalkotó nemzet? - Citári József	17-18
A Tudós Klub - Dr. Vámos Lászlóné	30	„... lendületben az Únió”	11-12
A vizitdíj	29	Let's Cook Hungarian! – Klára Du Toit	39
Aim of the Magyar Szó	39	Levél Magyarországról - Vancsik Ivett	26
An Oral History... - Dr Jane Moodie	33	MagyarOnline közleménye	20
Anyanyelvünkről - Rosszcsont Palkó	30	Memorabilia from 1956-57	21-22
Count Lajos Batthyány	3	Mit tesz értünk az Únió?	12
Declaration - Treaty of Rome 50th anniversary	13	Nagy Ferenc: Édesanyám	33
Duna TV közleménye	20	Népi gyógyászat, természetgyógyászat - Bernád Ilona	27-29
Easter Custom	33	News About Hungarians in New Zealand	38
Élő magyar hagyományok - Szegedy Krisztina	23-25	NZ and the EU a year after enlargement - Phil Goff	14-17
Fay Ferenc: Új lázadás előtt	31	Otthon és itthon egyaránt - Szentirmay Klára	1,13
Furfangos remete	30	President László Sólyom's address in Cluj-Napoca	7-8
Gyöngyös Imre: Őszi március	31	Recent News from Hungary (compiled by Paul K. Hellyer)	34-37
Hungarian aid for three hospitals	29	“We had no time to philosophise about this revolution”	9-10
Hungarian Contacts in New Zealand	40	“We swear unto thee - that slaves we shall no longer be!”	6
Húsvéti locsolás	33	What Silences the Hunan Heart? - Dr Endre Maurer	31-32
June in Hungarian History - Paul K. Hellyer	19-20	Whether Here or There - Klara Szentirmay	1,10
		Value of the Forint	40

Hungarian Clubs in New Zealand

Auckland Hungarian Club

President: Gábor Koroly
PO Box 109-138, Newmarket
Auckland
Tel: +64 9 636-7418
Fax: +64 9 634-3792
E-mail: divedrab@ihug.co.nz

Hungarian Society of Wellington

President: Éva Bródy-Popp
1 Raroa Rd, Kelburn
Wellington
Tel/Fax: +64 4 475-7775
E-mail: ivanbrody@hotmail.com

Hungarian Club, Christchurch

President: István Tóth
11 Hardy Street
New Brighton, Christchurch
Tel: +64 3 355-7448
Fax: +64 3 355-7458
E-mail: toth2@xtra.co.nz

VALUE of the FORINT

Rates as at 28 March 2007.

Base currency is HUF.

<u>Currency Unit</u>	<u>HUF/Unit</u>
EUR Euro	249.20
USD United States Dollar	187.19
GBP United Kingdom Pound	367.16
CAD Canada Dollar	161.50
AUD Australia Dollar	150.72
NZD New Zealand Dollar	132.75
CZK Czech Republic Koruny	8.88
HUF Hungary Forint	1.00
PLN Poland Zlotych	64.18
ROL Romania New Lei	74.18
RUR Russia Ruble	7.19

Következő szám:

A Magyar Szó 2006/2007-es előfizetési évének utolsó, vagyis a 2007. júniusi számhoz beküldendő anyagot kérjük **2007. május 25-i** határidővel a szerkesztőhöz eljuttatni. Bár gépelt, vagy kézírással készült anyagot is szívesen látunk, sok munkamegtakarítást jelent, ha a küldött anyag számítógépen készült, és e-mailen, vagy lemezen (diszken) küldik el.

Next issue:

The deadline for the last issue of the 2006/2007 subscription year, the June 2007 issue is **25 May 2007**. Where possible contributions are preferred in computer-readable format (i.e. e-mail or disc).